叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《小评论》，1917年8月（第4卷，(the Little Review, August 1917 (vol.) 000001

2. 《小评论》，1917年8月（第4卷，(the Little Review, August 1917 (vol.) 000002

3. 《小评论》，1917年8月（第4卷，(the Little Review, August 1917 (vol.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《小评论》，1917年8月（第4卷，(The Little Review, August 1917 (Vol.)

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[rɪ'vjuː]
THE	**LITTLE**	**REVIEW**
这	小的	审查

小评论

[ə; eɪ]	[ˌmægə'ziːn]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[aːts]
A	**MAGAZINE**	**OF**	**THE**	**ARTS**
一个	杂志	的	这	艺术

艺术杂志

['meɪkɪŋ]	[nəʊ]	['kɒmprəmaɪz]	[wɪð]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	[teɪst]
MAKING	**NO**	**COMPROMISE**	**WITH**	**THE**	**PUBLIC**	**TASTE**
制作	不	妥协	和	这	民众	品尝

绝不向公众口味妥协

['mɑːgrət]	['ændəsn]
Margaret	**Anderson**
玛格丽特	安德森

玛格丽特·安德森

['pʌblɪʃə(r)]
Publisher
出版商

出版商

['ɔːgəst]	,	-
AUGUST	**,**	**1917**
八月	,	-

1917年8月

['sev(ə)n]['poʊəmz]	:	['wɪljəm]	['bʌtlə(r)]	[jeɪts]
Seven	**Poems**	**:**	**William**	**Butler**	**Yeats**
七	诗歌	:	威廉	巴特勒	叶芝

七首诗：威廉·巴特勒·叶芝

[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	['daɪɪŋ]	['leɪdi]
Upon	**a**	**Dying**	**Lady**
之上	一个	垂死	女士

一位垂死的女士

['sɜːt(ə)n]	['ɑːtɪsts]	[brɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɒlz]	[ænd; ənd]	['drɔːɪŋz]
Certain	**Artists**	**Bring**	**Her**	**Dolls**	**and**	**Drawings**
肯定	艺术家	带来	她	娃娃	和	图画

某些艺术家会给她带来玩偶和画作。

[ʃiː; ʃi]	[tɜːnz]	[ðə; ði]	[dɒlz]	-	['feɪsɪz]	[tuː; tə][ðə; ði]	[wɔːl]
She	**Turns**	**the**	**Dolls**	**'**	**Faces**	**to**	**the**	**Wall**
她	转弯	这	娃娃	-	面孔	到	这	墙

她把玩偶的脸转向墙壁

[hɜː(r); hə(r)]	[frendz]	[brɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]	['krɪsməs]	[triː]
Her	**Friends**	**Bring**	**Her**	**a**	**Christmas**	**Tree**
她	朋友们	带来	她	一个	圣诞节	树

她的朋友们给她带来了一棵圣诞树

[lɪst] [ɒv; əv] [bʊks] : ['kɒment] [baɪ]['ezrə] [paʊnd]

List	of	Books	:	Comment	by	Ezra	Pound
列表	的	图书	:	评论	经过	以斯拉	磅

书单：埃兹拉·庞德的评论

[p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm] ['lɛtəz] [ɒv; əv][dʒɒn][biː] . [jeɪts]

Passages	from	Letters	of	John	B	.	Yeats
段落	从	信件	的	约翰	B	.	叶芝

约翰·B·叶芝书信选段

[dʒeɪmz]['dʒɔɪsɪz]['nɒv(ə)l]

James	Joyce's	Novel
詹姆斯	乔伊斯的	小说

詹姆斯·乔伊斯的小说

['sɜːt(ə)n]['nəʊb(ə)l] [pleɪz] [ɒv; əv][dʒə'pæn]

Certain	Noble	Plays	of	Japan
肯定	高贵	演出	的	日本

日本的某些高贵戏剧

['θɪətə(r)] [mju'eɪ][dʒɒn] [rɑːdkɝ]

Theatre	Muet	John	Rodker
剧院	哞	约翰	罗德克

剧院 Muet John Rodker

[stɑːk] ['riːəlɪzəm]['ezrə] [paʊnd]

Stark	Realism	Ezra	Pound
斯塔克	现实主义	以斯拉	磅

埃兹拉·庞德的《赤裸现实主义》

['vɜːrsəz]['aɪrɪs] ['beri]

Verses	Iris	Barry
诗句	鸢尾花	巴里

艾瑞斯·巴里诗句

[wɒt] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['dʌznt] [wɒnt] [em] . [siː] . [ə; eɪ] .

What	the	Public	Doesn't	Want	M	.	C	.	A	.
什么	这	民众	不	想	M	.	C	.	一个	.

公众不想要的MCA

[ˌɔːriɛn'teɪli] ['luːɪs] ['gɪlmɔːr]

Orientale	Louis	Gilmore
东方	路易斯	吉尔摩

东方路易·吉尔摩

[ðə; ði] ['riːdə(r)] ['krɪtɪk]

The	Reader	Critic
这	读者	评论家

读者评论家

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['mɑːgrət] ['ændəsn] .

Copyright	,	1917	,	by	Margaret	Anderson	.
版权	,	-	,	经过	玛格丽特	安德森	.

版权所有，1917 年，玛格丽特·安德森。

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli]

Published	Monthly
已发布	月度

月刊

['mɑːgrət] ['ændəsn] , ['edɪtə(r)]

MARGARET	ANDERSON	,	Editor
玛格丽特	安德森	,	编辑

玛格丽特·安德森，编辑

['ezrə] [paʊnd] , ['fɒrən] ['edɪtə(r)]
EZRA POUND , Foreign Editor
埃兹拉 磅 , 外国的 编辑

埃兹拉·庞德，外事编辑

- [west] [ˌsɪks'ti:nθ] [stri:t]
24 West Sixteenth Street
- 西方 第十六 街道

西十六街24号

- [sents] [ə; eɪ] ['kɒpi] $1 . - [ə; eɪ][jɪə(r)]
15 Cents a Copy $1 . 50 a Year
- 分 一个 复制 $1 . - 一个 年

每份15美分，每年1.50美元

['entəd] [æz; əz]['sekənd] - [klɑ:s]['mætə(r)][æt; ət][pi:] . [əʊ] . , [nju:] [jɔ:k] , [en] . [waɪ] .
Entered as second - class matter at P . O . , New York , N . Y .
进入 作为 第二 - 班级 事情 在 P . 哦 . , 新的 约克 , N . 是 .

以二等案件形式提交至纽约州纽约市邮局。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:]
THE LITTLE REVIEW
这 小的 审查

小评论

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

['ɔ:gəst] - [nəʊ] . [fɔ:r]
AUGUST 1917 No . 4
八月 - 不 . 4

1917年8月 第4期

['sev(ə)n]['poʊəmz]
Seven Poems
七 诗歌

七首诗

['wɪljəm] ['bʌtlə(r)] Yeats1
William Butler Yeats1
威廉 巴特勒 Yeats1

威廉·巴特勒·叶芝

[ə'pɒn][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['leɪdi]
Upon a Dying Lady
之上 一个 垂死 女士

一位垂死的女士

[wɪð] [ðə; ði][əʊld]['kaɪndnəs] , [ðə; ði][əʊld] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [greɪs]
With the old kindness , the old distinguished grace
和 这 老的 仁慈 , 这 老的 杰出的 优雅

带着往日的仁慈，带着往日的优雅

[ʃi:; ʃi][laɪz] , [hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvli] ['pɪtiəs] [hed] [ə'mɪd] [dʌl] [red] [heə(r)]
She lies , her lovely piteous head amid dull red hair
她 谎言 , 她 迷人的 可怜的 头 之中 乏味的 红色的 头发

她躺着，她那可怜兮兮的头颅埋在暗红色的头发里。

[prɒpt] [ə'pɒn] ['piləuz] , [ruːʒ] [ɒn][ðə; ði]['pælə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

Propped	upon	pillows	,	rouge	on	the	pallor	of	her	face	.
支撑	之上	枕头	,	胭脂	在	这	苍白	的	她	脸	.

她倚靠在枕头上，苍白的脸上涂着胭脂。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][juː 'es][sæd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] ,

She	would	not	have	us	sad	because	she	is	lying	there	,
她	会	不是	有	我们	伤心	因为	她	是	说谎	那里	,

她不会让我们因为她躺在那里而难过。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [miːts] ['aʊə(r)] [geɪz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɑːftə(r)] [lɪt] ,

And	when	she	meets	our	gaze	her	eyes	are	laughter	lit	,
和	什么时候	她	满足	我们的	目光	她	眼睛	是	笑声	点燃	,

当她与我们目光相遇时，她的眼中闪烁着笑意。

[hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [teɪl] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [vaɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

Her	speech	a	wicked	tale	that	we	may	vie	with	her	,
她	演讲	一个	邪恶	故事	那	我们	可能	争夺	和	她	,

她的演讲讲述了一个邪恶的故事，我们或许可以与她一较高下。

['mætʃɪŋ] ['aʊə(r)]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] [wɪt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][wɪt] ,

Matching	our	broken	-	hearted	wit	against	her	wit	,
匹配	我们的	破碎的	-	心地	有	反对	她	有	,

我们用失恋的智慧与她的智慧较量，

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd][ɒv; əv][pɪ'tɹəʊ.ni.əs]['ɑːbɪtə(r)] . [ˌtuː'tuː]

Thinking	of	saints	and	of	Petronius	Arbiter	.	2
思维	的	圣徒	和	的	佩特罗尼乌斯	仲裁者	.	2

想起了圣徒们和佩特罗尼乌斯·阿尔比特。2

['sɜːt(ə)n] ['ɑːtɪsts] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɒlz] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋz]

Certain	Artists	Bring	Her	Dolls	and	Drawings
肯定	艺术家	带来	她	娃娃	和	图画

某些艺术家会给她带来玩偶和画作。

[brɪŋ] [weə(r)] ['aʊə(r)] ['bjuːti] [laɪz]

Bring	where	our	Beauty	lies
带来	在哪里	我们的	美丽	谎言

找到我们美丽的所在

[ə; eɪ] [njuː] ['mɒd(ə)ld] [dɒl] , [ɔː(r)] ['drɔːɪŋ]

A	new	modelled	doll	,	or	drawing
一个	新的	建模	玩具娃娃	,	或者	绘画

一个新的模型娃娃，或图画

[wɪð] [ə; eɪ] [frɛndz] [ɔː(r)][æn; ən] ['ɛnəmiz]

With	a	friend's	or	an	enemy's
和	一个	朋友们	或者	一个	敌人的

无论是朋友的还是敌人的

['fiːtʃəz] , [ɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] ['ʃəʊɪŋ]

Features	,	or	may	be	showing
特征	,	或者	可能	是	显示

功能，或可能显示

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [wen] [ə; eɪ] [tres]

Her	features	when	a	tress
她	特征	什么时候	一个	树

当她长出一头秀发时，她的容貌

[ɒv; əv] [dʌl] [red] [heə(r)][wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ]

Of	dull	red	hair	was	flowing
的	乏味的红色的	头发	曾是	流动	

一头暗红色的头发飘动着

['əʊvə(r)][sʌm; səm]['sɪlkən] [dres]
Over some silken dress
超过 一些 丝 裙子

在一些丝绸连衣裙上

[kʌt] [ɪn][ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['fæʃ(ə)n] ,
Cut in the Turkish fashion ,
切 在 这 土耳其 时尚 ,

土耳其式剪裁

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][laɪk][ə; eɪ] [bɔɪz] .
Or it may be like a boy's .
或者 它 可能 是 喜欢 一个 男孩们 .

或者它可能像男孩的。

[wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [wɜːld] ['aʊə(r)] ['pæʃ(ə)n]
We have given the world our passion
我们 有 给定 这 世界 我们的 热情

我们已将我们的热情奉献给了世界。

[wiː; wi][hæv; həv] [nɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] [bʌt; bət] [tɒɪz] . [θriː]
We have naught for death but toys . 3
我们 有 零 为了 死亡 但 玩具 . 3

我们对死亡除了玩具之外一无所有。3

[ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [ðə; ði] [dɒlz] - ['feɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl]
She Turns the Dolls ' Faces to the Wall
她 转弯 这 娃娃 - 面孔 到 这 墙

她把玩偶的脸转向墙壁

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][sʌm; səm] [rɪ'lɪdʒəs] ['festɪvl; 'festəvəl]
Because to - day is some religious festival
因为 到 - 天 是 一些 宗教 节日

因为今天是某个宗教节日

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [priːst] [seɪ] [mæs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ,
They had a priest say Mass , and even the Japanese ,
他们 有 一个 牧师 说 大量的 , 和 甚至 这 日本人 ,

他们请了一位神父主持弥撒，甚至连日本人也.....

[hiːl] [ʌp][ænd; ənd] [weɪt] [ɒn][təʊ] , [mʌst; məst] [feɪs] [ðə; ði] [wɔːl]
Heel up and weight on toe , must face the wall
脚跟 向上 和 重量 在 脚趾 , 必须 脸 这 墙

脚后跟抬起，重心放在脚尖，身体必须面向墙壁。

— ['pednt] [ɪn]['pæʃ(ə)n] , ['lɜːnɪd] [ɪn][əʊld] ['kəːtisiz] ,
— Pedant in passion , learned in old courtesies ,
— 学究 在 热情 , 学习 在 老的 礼貌 ,

—热情上有些迂腐，精通古老的礼仪，

['viːəmənt] [ænd; ənd] ['wɪti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːmd] — , [ðə; ði][və'niːʃ(ə)n]['leɪdi]
Vehement and witty she had seemed — , the Venetian lady
慷慨 和 机智 她 有 似乎 — , 这 威尼斯 女士

她看起来既热情又机智——这位威尼斯女士

[huː] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][glaɪd][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪn'triːg] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [red] ['ʃuːz] ,
Who had seemed to glide to some intrigue in her red shoes ,
WHO 有 似乎 到 滑行 到 一些 阴谋 在 她 红色的 鞋 ,

她穿着红色高跟鞋，似乎带着某种神秘感翩然而来。

[hɜː(r); hə(r)]['dɒmɪnəʊ] , [hɜː(r); hə(r)] ['pæniərd] [skɜːt] ['kɒpid] [frɒm; frəm] ['lɔːŋgi] ,
Her domino , her panniered skirt copied from Longhi ,
她 骨牌 , 她 带篮子的 裙子 复制 从 隆希 ,

她的多米诺骨牌，她那仿照隆吉设计的裙撑裙，

[ðə; ði] ['medɪtətɪv] ['krɪtɪk] , [ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðeə(r)] [təʊz] —

The	meditative	critic	,	all	are	on	their	toes	—
这	冥想	评论家	, 全部		是	在	他们的	脚趾	—

沉思式的评论家们，都时刻保持警惕——

['i:v(ə)n]['aʊə(r)] ['bju:ti] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['tɜ:kɪʃ] ['traʊzəz] [ɒn] .

Even	our	Beauty	with	her	Turkish	trousers	on	.
甚至	我们的	美丽	和	她	土耳其	裤子	在	.

就连我们的美女都穿着土耳其长裤。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [pri:st] [mʌst; məst][hæv; həv][laɪk] ['evri] [dɒg][hɪz; ɪz] [deɪ]

Because	the	priest	must	have	like	every	dog	his	day
因为	这	牧师	必须	有	喜欢	每一个	狗	他的	天

因为牧师也必须像每条狗一样有他的日子。

[ɔ:(r)] [ki:p] [ˌju: 'es][ɔ:l] [ə'weɪk] [wɪð] [bei] [æt; ət][ðə; ði] [mu:n] ,

Or	keep	us	all	awake	with	baying	at	the	moon	,
或者	保持	我们	全部	醒	和	吠叫	在	这	月亮	,

或者对着月亮嚎叫，让我们都睡不着觉。

[wi:; wi][ænd; ənd]['aʊə(r)] [dɒlz] ['bi:ɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɜ:(r); wə(r)][best] [ə'weɪ] . [fɔ:r]

We	and	our	dolls	being	but	the	world	were	best	away	.	4
我们	和	我们的	娃娃	存在	但	这	世界	是	最好的	离开	.	4

我们和我们的玩偶，但这个世界最好远离。4

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['pleɪɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld]

She	is	playing	like	a	child
她	是	玩耍	喜欢	一个	孩子

她玩得像个孩子。

[ænd; ənd] ['penəns] [ɪz][ðə; ði] [pleɪ] ,

And	penance	is	the	play	,
和	忏悔	是	这	玩	,

忏悔就是这场戏，

[fæn'tæstɪkəl][ænd; ənd][waɪld]

Fantastical	and	wild
奇幻	和	荒野

奇幻而狂野

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][end][ɒv; əv] [deɪ]

Because	the	end	of	day
因为	这	结尾	的	天

因为终究会结束。

[ʃəʊz] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] ['sʌmwʌn] [su:n]

Shows	her	that	someone	soon
演出	她	那	某人	很快

向她表明很快就会有人

[wɪl] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [seɪ] —

Will	come	from	the	house	,	and	say	—
将要	来	从	这	房子	,	和	说	—

会从房子里出来，说——

[ðəʊ] [pleɪ] [ɪz][bʌt; bət][hɑ:f] [dʌn] —

Though	play	is	but	half	done	—
尽管	玩	是	但	一半	完毕	—

虽然游戏才进行了一半——

“ [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [pleɪ] ” . [faɪv]

“	Come	in	and	leave	the	play	”	.	5
“	来	在	和	离开	这	玩	”	.	5

“进来，然后离开剧场。”5

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [grəʊn] [ˌʌn'sɪvl]
She has not grown uncivil
她 有 不是 生长 不文明

她并没有变得粗鲁无礼。

[æz; əz] ['nærəʊ] [n'eɪtʃəz] [wʊd]
As narrow natures would
作为 狭窄的 自然 会

狭隘的性格会

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['pleʒəz] ['iːv(ə)l]
And called the pleasures evil
和 称为 这 快乐 邪恶的

并称这些快乐为邪恶

['hæpɪə] [deɪz] [θɔːt] [gʊd] ;
Happier days thought good ;
更快乐 天 想法 好的 ;

美好的旧时光;

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['wʊmən]
She knows herself a woman
她 知道 她自己 一个 女士

她知道自己是个女人

[nəʊ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪs] ,
No red and white of a face ,
不 红色的 和 白色的 的 一个 脸 ,

脸上没有红白相间的痕迹,

[ɔː(r)][ræŋk] , [reɪzd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒmən]
Or rank , raised from a common
或者 秩 , 提高 从 一个 常见的

或者说，从普通级别晋升而来

[ˌʌn'rekənəbl] [reɪs] ,
Unreckonable race ,
无法估量的 种族 ,

不可估量的种族,

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [feɪl][hɜː(r); hə(r)]
And how should her heart fail her
和 如何 应该 她 心 失败 她

她的心脏怎会让她失望呢?

[ɔː(r)] ['sɪknəs] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl]
Or sickness break her will
或者 疾病 休息 她 将要

或者疾病会摧毁她的意志

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ded] ['brʌðərz] ['vælə(r)]
With her dead brother's valour
和 她 死的 兄弟 勇气

继承了她已故哥哥的英勇

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] [stɪl] . [sɪks]
For an example still . 6
为了 一个 例子 仍然 . 6

例如，仍然。6

[wen] [hɜː(r); hə(r)][səʊl] [flaɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌpriː'destɪnd] ['dɑːnsɪŋ] - [pleɪs]
When her soul flies to the predestined dancing - place
什么时候 她 灵魂 苍蝇 到 这 命中注定 跳舞 - 地方

当她的灵魂飞向命中注定的舞池

([aɪ][hæv; həv][nəʊ] [spiːtʃ] [bʌt; bət]['sɪmb(ə)l] , [ðə; ði]['peɪgən] [spiːtʃ] [aɪ] [meɪd]

(	I	have	no	speech	but	symbol	,	the	pagan	speech	I	made
(	我	有	不	演讲	但	象征	,	这	异教徒	演讲	我	制成

（我没有言语，只有象征，我曾说过的异教言语）

[ə'mɪd][ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv] [juːθ]) [let][hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,

Amid	the	dreams	of	youth	)	let	her	come	face	to	face	,
之中	这	梦境	的	青年	)	让	她	来	脸	到	脸	,

在青春的梦想中，让她与我面对面。

[waɪl] ['wʌndərɪŋ] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪd] , [wɪð] - [ʃeɪd] ,

While	wondering	still	to	be	a	shade	,	with	Grania's	shade	,
尽管	好奇	仍然	到	是	一个	阴影	,	和	-	阴影	,

还在疑惑自己是否也能拥有格拉尼亚的那种阴影，

[ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði]['perilz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] [flaɪt] [fə'gɒt] ,

All	but	the	perils	of	the	woodland	flight	forgot	,
全部	但	这	危险	的	这	林地	航班	忘了	,

除了林地飞行的危险之外，其他一切都被遗忘了。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] - [dɪə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm][əʊld]['kɑːdɪn(ə)l]

And	that	made	her	Dermuid	dear	,	and	some	old	cardinal
和	那	制成	她	-	亲爱的	,	和	一些	老的	红衣主教

这使她成为德穆伊德的挚爱，以及一些老红衣主教。

['peɪsɪŋ] [wɪð] [hɑːf] - [kləʊzd] ['aɪlɪdz] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌni] [spɒt]

Pacing	with	half	-	closed	eyelids	in	a	sunny	spot
踱步	和	一半	-	关闭	眼睑	在	一个	阳光明媚	点

在阳光明媚的地方，半闭着眼睛踱步。

[huː] [hæd; həd] [m'ɜːməd] [ɒv; əv][dʒɔːr'dʒɔːne][æt; ət][hɪz; ɪz]['leɪtɪst] [breθ] —

Who	had	murmured	of	Giorgione	at	his	latest	breath	—
WHO	有	低声说道	的	乔尔乔内	在	他的	最新的	气息	—

谁在乔尔乔内咽下最后一口气时低声谈论过他——

[aɪ] [ænd; ənd] [ə'kɪliːz] , ['tiːmɔː] , ['bɑːbə] , - [ɔːl]

Aye	and	Achilles	,	Timor	,	Babar	,	Barhaim	all
是的	和	阿喀琉斯	,	东帝汶	,	巴布尔	,	-	全部

是，还有阿喀琉斯、帝汶、巴布尔、巴尔海姆等等

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['ʃeɪmləs] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [lɑːft] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [deθ] . ['sɛvən]

Who	lived	in	shameless	joy	and	laughed	into	the	face	of	Death	.	7
WHO	居住地	在	不要脸	喜悦	和	笑了	进入	这	脸	的	死亡	.	7

他们活得无耻快乐，甚至敢于嘲笑死亡。7

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː]

Her	Friends	Bring	Her	a	Christmas	Tree
她	朋友们	带来	她	一个	圣诞节	树

她的朋友们给她带来了一棵圣诞树

['pɑːd(ə)n] , [greɪt] ['enəmi] ,

Pardon	,	great	enemy	,
赦免	,	伟大的	敌人	,

恕我直言，伟大的敌人，

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['æŋgri] [θɔːt]

Without	an	angry	thought
没有	一个	生气的	想法

没有一丝愤怒的念头

[wɪv] ['kærid] [ɪn]['aʊə(r)] [triː] ,

We've	carried	in	our	tree	,
我们已经	携带	在	我们的	树	,

我们把树搬进来了，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][hæv; həv] [bɔ:t]

And	here	and	there	have	bought
和	这里	和	那里	有	买

零零散散地买过东西

[tɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [bau] [ɑ:(r); ə(r)] [geɪ] ,

Till	all	the	boughs	are	gay	,
直到	全部	这	树枝	是	同性恋	,

直到所有的树枝都枝繁叶茂，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪ] [lʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed]

And	she	may	look	from	the	bed
和	她	可能	看	从	这	床

她或许会从床上往下看。

[ɒn] ['prɪti] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ]

On	pretty	things	that	may
在	漂亮的	事物	那	可能

关于那些可能很漂亮的事物

[pli:z] [ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [hed] .

Please	a	fantastic	head	.
请	一个	极好的	头	.

请给我一个很棒的头。

[gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪs]

Give	her	a	little	grace
给	她	一个	小的	优雅

给她一点宽容吧。

[wɒt] [ɪf] [ə; eɪ] ['lɑ:fɪŋ] [aɪ]

What	if	a	laughing	eye
什么	如果	一个	笑	眼睛

如果一只笑眼呢?

[hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] —

Have	looked	into	your	face	—
有	看起来	进入	你的	脸	—

我曾凝视过你的脸——

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə'baʊt][tu:; tə][daɪ] .

It	is	about	to	die	.
它	是	关于	到	死	.

它即将死去。

[lɪst] [ɒv; əv] [bʊks]

List	of	Books
列表	的	图书

书单

['kɒment] [baɪ]['ezrə] Pound1

Comment	by	Ezra	Pound1
评论	经过	以斯拉	Pound1

Ezra Pound1 的评论

[p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv][dʒɒn]['bʌtlə(r)] [jeɪts] .

Passages	from	the	Letters	of	John	Butler	Yeats	.
段落	从	这	信件	的	约翰	巴特勒	叶芝	.

摘自约翰·巴特勒·叶芝书信集。

['kwɑ:lə] [pres] , ['dʌnˌdrʌm] , ['dʌblɪn] .

Cuala	Press	,	Dundrum	,	Dublin	.
库阿拉	按	,	邓德拉姆	,	都柏林	.

Cuala出版社，邓德鲁姆，都柏林。

- ['ʃɪlɪŋ] .
12 shillings .
- 先令 .

12先令。

[tiː]
T
T

T

[əʊ][bɪ'gɪn] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)]['riːs(ə)nt] ;
o begin with one of the more recent ;
o 开始 和 一 的 这 更多的 最近的 ;

先从较新的一个开始;

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sent][ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][dʒɒn] [jeɪts] - ['lɛtəz] [tuː; tə]['pəʊətri][ɒn][ðə; ði]
I have already sent a longer review of John Yeats ' letters to Poetry on the
我 有 已经 发送 一个 更长 审查 的 约翰 叶芝 - 信件 到 诗 在 这
[graʊnd] [ðæt] [ðɪs] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [kən'teɪnz] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]
ground that this selection from them contains much valuable criticism of the
地面 那 这 选择 从 他们 包含 很多 有价值的 批评 的 这
[ɑːt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðæt] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l][ɪz] “ [dɪ'vəʊtɪd] ” .
art to which that periodical is “ devoted ” .
艺术 到 哪个 那 期刊 是 “ 奉献 ” .

我已经向《诗刊》提交了一篇更长的约翰·叶芝书信评论，理由是这些书信选集包含了许多对该期刊“致力于”的艺术的宝贵批评。

[ai] [ə'gen] [kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['hjuːmənɪzəm] ,
I again call attention to the book for its humanism ,
我 再次 称呼 注意力 到 这 书 为了 它是 人道主义 ,

我再次强调这本书的人文主义精神，

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['ɔːθərz] ['friːdəm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
for its author's freedom from the disease of the age .
为了 它是 作者的 自由 从 这 疾病 的 这 年龄 .

因为它的作者摆脱了时代的疾病。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkə] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [ðæt] [sʌm; səm]['iːv(ə)n] - ['maɪndɪd]['krɪtɪk] , ['raɪtɪŋ]
It is good , for America in particular , that some even - minded critic , writing
它 是 好的 , 为了 美国 在 特别的 , 那 一些 甚至 - 有思想 评论家 , 写作
[ɪn] [dɪ'tætʃmənt] ,
in detachment ,
在 分离 ,

对美国而言，尤其值得庆幸的是，一些客观冷静的评论家能够以超然的态度进行评论。

[wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'kɔːdɪd] [hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .
without thought of publication , should have recorded his meditations .
没有 想法 的 发布 , 应该 有 记录 他的 冥想 .

不考虑发表，他本应该记录下自己的冥想。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔːm] .
There can be no supposition that he hoped to start a social reform .
那里 能 是 不 假设 那 他 希望 到 开始 一个 社会的 改革 .

不能假定他希望发起一场社会改革。

['kɑːlɒs] ['wɪljəmz] [rəʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] :
Carlos Williams wrote a few years ago :
卡洛斯 威廉姆斯 写道 一个 很少 年 前 :

卡洛斯·威廉姆斯几年前写道:

“ ['nəʊweə(r)][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] , ['evriweə(r)] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ” .

“	Nowhere	the	subtle	,	everywhere	the	electric	”	.
”	无处	这	微妙的	,	到处	这	电的	”	.

“无处可寻细腻，处处可寻动电光。”

['kwɪbələrz] [æt; ət][wʌns][bɪ'gæn][ə; eɪ]['ræŋg(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sʌt(ə)lti] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] .

Quibblers	at	once	began	a	wrangle	about	the	subtlety	of	electricity	.
吹毛求疵者	在	一次	开始	一个	争吵	关于	这	微妙之处	的	电	.

争论者们立刻开始争论电的微妙之处。

[wiː; wi][kæn; kən][nɒt]['mæsəkə(r)][ðə; ði] - ['həʊlseɪl] , [bʌt; bət][wiː; wi] [mait] [æt; ət] [liːst] [lɜːn] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][hɪm] ;

We	can	not	massacre	the	ergoteur	wholesale	,	but	we	might	at	least	learn	to	ignore	him	;
我们	能	不是	屠杀	这	-	批发的	,	但	我们	可能	在	至少	学习	到	忽略	他	;

我们无法彻底消灭那些从事工程学的人，但至少我们可以学会忽略他们；

[tuː; tə] ['segrɪgeɪt] [hɪm]['ɪntuː] [sʌtʃ] [kæmps][æz; əz][ðə; ði] “ [njuː] ['steɪtsmən] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [njuː] [rɪ'pʌblɪk] ” ;

to	segregate	him	into	such	camps	as	the	“	New	Statesman	”	and	the	“	New	Republic	”	;
到	分离	他	进入	这样的	营地	作为	这	“	新的	政治家	”	和	这	“	新的	共和国	”	;

将他划分到诸如“新政治家”和“新共和国”之类的阵营中；

[tuː; tə] [liːv] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ɒv; əv] “ ['grædʒueɪtɪd] [grʌnts] ” [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l] “ [ˌæpə'reɪtəs] ” , [hɪz; ɪz] [ˌpɪkə'juːn] ['lɪt(ə)l] [slɒt] - [mə'ʃiːn] .

to	leave	him	with	his	system	of	“	graduated	grunts	”	and	his	critical	“	apparatus	”	,	his	picayune	little	slot	-	machine	.
到	离开	他	和	他的	系统	的	“	毕业	咕哝声	”	和	他的	批判的	“	设备	”	,	他的	小报	小的	投币口	-	机器	.

留给他的，是他那套“分级咕哝者”制度，以及他那套批判性的“装置”，他那台小得可怜的老虎机。

[dʒɒn] [jeɪts] [raɪts] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] [stæm'piːd] ;

John	Yeats	writes	as	a	man	who	has	refused	to	be	stampeded	;
约翰	叶芝	写	作为	一个	男人	WHO	有	拒绝	到	是	踩踏	;

约翰·叶芝的写作风格就像一个拒绝被裹挟的人；

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [biːn] ['meltɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] ; [ðə; ði] “ ['bʌt(ə)n] - ['məʊldə(r)] ” [hæz; həz][nɒt] [ˌriː'meɪd] [hɪm] .

he	has	not	been	melted	into	the	crowd	;	the	“	button	-	moulder	”	has	not	remade	him	.
他	有	不是	到过	融化	进入	这	人群	;	这	“	按钮	-	成型机	”	有	不是	重制版	他	.

他没有融入人群；“纽扣模具”没有把他重塑。

[hiː; hi] ['preɪzɪz] ['sɒlətjuːd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [wɪð'drɔːn] [hɪm'self]['ɪntuː] [ə; eɪ]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - - ['wɪldənəs] ,

He	praises	solitude	now	and	then	,	but	he	has	not	withdrawn	himself	into	a	pseudo	-	Thoreauian	wilderness	,
他	赞扬	孤独	现在	和	然后	,	但	他	有	不是	撤回	他自己	进入	一个	伪	-	-	荒野	,

他偶尔会赞美独处，但他并没有把自己封闭到类似梭罗式的荒野之中。

[nɔː(r)] [ə'temptɪd] - - .

nor	attempted	romantesque	Borroviana	.
也不	尝试过	-	-	.

也没有尝试浪漫主义的博罗维亚风格。

[lest] [wiː; wi] “ [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['dekeɪd] ” [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [bɪ'gæn] [wɪð]

Lest	we	“	of	this	generation	and	decade	”	imagine	that	all	things	began	with
免得	我们	“	的	这	一代	和	十年	”	想象	那	全部	事物	开始	和

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

我们这些“这一代人”恐怕会以为万物都始于我们，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn]['əʊvə(r)]['sev(ə)nti][hæz; həz] [friːd] [hɪm'self][frɒm; frəm][ðə; ði]

it	is	well	to	note	that	a	man	over	seventy	has	freed	himself	from	the
它	是	出色地	到	笔记	那	一个	男人	超过	七十	有	自由	他自己	从	这

[ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [greɪt] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] ” [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɑː'laɪl] [ænd; ənd] ['wɜːrdzwərθ] [ænd; ənd]

effects	of	the	“	Great	Exposition	”	and	of	Carlyle	and	Wordsworth	and
效果	的	这	“	伟大的	展览	”	和	的	凯雷集团	和	华兹华斯	和

['ɑːnəld] — [pə'hæps] [hiː; hi]['nevə(r)] [fel] ['ʌndə(r)][ðə; ði][mə'ræzməs] .

Arnold	—	perhaps	he	never	fell	under	the	marasmus	.
阿诺德	—	也许	他	绝不	跌倒	在下面	这	消瘦症	.

值得注意的是，一位七十多岁的老人摆脱了“世界博览会”以及卡莱尔、华兹华斯和阿诺德的影响——也许他从未患上消瘦症。

[aɪ][hæv; həv][met] [men]['iːv(ə)n]['əʊldə][ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [jeɪts] ,

I	have	met	men	even	older	than	Mr	.	John	Yeats	,
我	有	遇见	男人	甚至	老	比	先生	.	约翰	叶芝	,

我见过比约翰·叶芝先生年纪更大的人，

[men] [huː] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

men	who	remembered	the	writings	of	the	French	eighteenth	century	.
男人	WHO	记得	这	著作	的	这	法语	第十八	世纪	.

那些还记得法国十八世纪著作的人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'djʊəd] [ðə; ði] [draʊt] , [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ]['fɔːmə(r)]['eɪdʒɪz] ['rɪtʃnəs] .

They	had	endured	the	drought	,	and	kept	a	former	age's	richness	.
他们	有	忍受	这	干旱	,	和	保留	一个	以前的	年龄	丰富	.

他们挺过了干旱，并保留了昔日的繁荣。

[wen] [aɪ] [seɪ] “ [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

When	I	say	“	remembered	the	writings	of	the	French
什么时候	我	说	“	记得	这	著作	的	这	法语

我说“想起了法国人的著作”

[ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

eighteenth	century	,
第十八	世纪	,

十八世纪

” [aɪ] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['raɪtɪŋz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]

”	I	mean	that	they	had	received	the	effect	of	these	writings	as	it	were
”	我	意思是	那	他们	有	已收到	这	影响	的	这些	著作	作为	它	是

[æt; ət][fɜːst][hænd] ,

at	first	hand	,
在	第一的	手	,

我的意思是，他们仿佛亲身感受到了这些著作的影响。

[ðeɪ] [hæd; həd][gɒt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ;

they	had	got	it	out	of	the	air	;
他们	有	得到	它	出去	的	这	空气	;

他们凭空猜出了答案；

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['leɪtə(r)][set] [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz][ə; eɪ][ˌspeʃi'ælәti] , ['ɔːlməʊst][ə; eɪ][fə'nætɪsɪzəm] ;

there	is	a	later	set	who	took	it	up	as	a	speciality	,	almost	a	fanaticism	;
那里	是	一个	之后	放	WHO	采取	它	向上	作为	一个	专业	,	几乎	一个	狂热	;

后来有一部分人将其作为专长，几乎到了狂热的程度；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] .

they	are	different	.
他们	是	不同的	.

它们不一样。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ðɪ][bæd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ; [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [stɪks] .

Then	there	came	the	bad	generation	;	a	generation	of	sticks	.
然后	那里	来了	这	坏的	一代	;	一个	一代	的	棍子	.

然后就出现了糟糕的一代；一代只会桀骜不驯的人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð] . [ˌtuː'tuː]

They	are	what	we	have	had	to	put	up	with	.	2
他们	是	什么	我们	有	有	到	放	向上	和	.	2

这就是我们不得不忍受的。2

[dʒeɪmz]['dʒɔɪsɪz]['nɒv(ə)l] .

James	Joyce's	Novel	.
詹姆斯	乔伊斯的	小说	.

詹姆斯·乔伊斯的小说。

[ðə; ðɪ]['iːgəʊɪst] , ['lʌndən] .

The	Egoist	,	London	.
这	利己主义者	,	伦敦	.

伦敦，《自我主义者》。

[biː] . ['dʌbljuː] . [hɪbʃ] , [njuː] [jɔːk] .

B	.	W	.	Huebsch	,	New	York	.
B	.	W	.	休布施	,	新的	约克	.

BW Huebsch，纽约。

[ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːtɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][səʊ] [wel] [rɪ'vjuːd] [ɪn][ðə; ðɪ]

A	Portrait	of	the	Artist	as	a	Young	Man	was	so	well	reviewed	in	the
一个	肖像	的	这	艺术家	作为	一个	年轻的	男人	曾是	所以	出色地	已审核	在	这

['eɪprəl]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [pə'hæps] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['fɜːðə(r)] ['kɒment] .

April	number	of	this	paper	that	I	might	perhaps	refrain	from	further	comment	.
四月	数字	的	这	纸	那	我	可能	也许	避免	从	更远	评论	.

《青年艺术家肖像》一书在本报四月份刊登的评论非常精彩，我或许可以不再赘述。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'diːd] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,

I	have	indeed	little	to	add	,
我	有	的确	小的	到	添加	,

我确实没什么要补充的了。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ˌriːə'fɜːm] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [jet] [sed] [ɔː(r)] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bʊk] ,

but	I	would	reaffirm	all	that	I	have	yet	said	or	written	of	the	book	,
但	我	会	重申	全部	那	我	有	然而	说	或者	书面	的	这	书	,

但我仍要重申我之前对这本书所说或所写的一切。

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['iːgəʊɪst] , [kən'tɪnjʊɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['drɑːmə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

beginning	in	The	Egoist	,	continuing	in	The	Drama	,	etc	.
开始	在	这	利己主义者	,	继续	在	这	戏剧	,	ETC	.

从《利己主义者》开始，接着是《戏剧》等等。

[dʒɔɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [best] [prəʊz] ['raɪtə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['dekeɪd] .

Joyce	is	the	best	prose	writer	of	my	decade	.
乔伊斯	是	这	最好的	散文	作家	的	我的	十年	.

乔伊斯是我这十年来读过的最优秀的散文作家。

['wɪndəm] ['luːɪsɪz] [tɑːr] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [kən'temp(ə)rəri] ['nɒv(ə)l] [ðæt] [kæn; kən][kəm'peə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
Wyndham Lewis's Tarr is the only contemporary novel that can compare with A
温德姆 刘易斯的 塔尔 是 这 仅有的 当代的 小说 那 能 比较 和 一个
['pɔːtreɪt] ;
Portrait ;
肖像 ;

温德姆·刘易斯的《塔》是唯一一部可以与《青年艺术家画像》相媲美的当代小说；

[tɑːr] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] [ɪn'ventɪv] , [mɔː(r)][vɒl'kænɪk] , [ænd; ənd] “ [nɒt][səʊ] [wel] ['rɪt(ə)n] .
Tarr being more inventive , more volcanic , and “ not so well written .
塔尔 存在 更多的 富有创造力的 , 更多的 火山 , 和 “ 不是 所以 出色地 书面 .

Tarr 更具创造力，更具火山般的激情，而且“文笔不太好”。

” [ænd; ənd] [ðæt] [lɑːst][kəm'pærɪs(ə)n][ɪz] [pə'hæps] ['vɪʃəs] .
” And that last comparison is perhaps vicious .
” 和 那 最后的 比较 是 也许 恶毒 .

“而最后一个比较或许有些恶毒。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [ˌdəstə'jefski] [wɪð] [ðə; ði][tiː] - [skweə(r)][ɒv; əv] ['flәʊbeə] .
It would be ridiculous to measure Dostoevsky with the T - Square of Flaubert .
它 会 是 荒谬的 到 措施 陀思妥耶夫斯基 和 这 T - 正方形 的 福楼拜 .

用福楼拜的T型尺来衡量陀思妥耶夫斯基是荒谬的。

['iːkwəli] [wɪð] [dʒɔɪs] [ænd; ənd] ['luːɪs] , [ðə; ði] [tuː] [men] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['dɪfrənt] ,
Equally with Joyce and Lewis , the two men are so different ,
同样地 和 乔伊斯 和 刘易斯 , 这 二 男人 是 所以 不同的 ,

与乔伊斯和刘易斯一样，这两个人也截然不同。

[ðə; ði] [tuː] ['meθədz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['dɪfrənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ræʃ] [tuː; tə] [ə'tempt] [kəm'pærəsnz] .
the two methods are so different that it is rash to attempt comparisons .
这 二 方法 是 所以 不同的 那 它 是 皮疹 到 试图 比较 .

这两种方法截然不同，贸然进行比较是草率的。

['naɪðə(r)][kæn; kən][aɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [wɪtʃ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ridər]
Neither can I attempt to predict which will find the greater number of readers
两者都不 能 我 试图 到 预测 哪个 将要 寻找 这 更大的 数字 的 读者
;
;
;

我也无法预测哪本书会吸引更多读者；

[ɔːl][ðə; ði] ['ridər] [huː] ['mætə(r)] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [riːd] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] .
all the readers who matter will certainly read both of the books .
全部 这 读者 WHO 事情 将要 当然 读 两个都 的 这 图书 .

所有重要的读者肯定都会读这两本书。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪs] ,
As for Joyce ,
作为 为了 乔伊斯 ,

至于乔伊斯，

[pə'hæps] [dʒiːn][diː] - [wɪl] ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [kwəʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][pəʊst][kɑːd] [wɪtʃ]
perhaps Jean de Bosschère will pardon me if I quote from a post card which
也许 让 德 - 将要 赦免 我 如果 我 引用 从 一个 邮政 卡片 哪个
[hiː; hi] [rəʊt] [ˌem 'iː][ɒn] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] .
he wrote me on beginning A Portrait .
他 写道 我 在 开始 一个 肖像 .

或许让·德·博斯切尔会原谅我引用他在开始创作《肖像》时写给我的一张明信片上的话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['nætʃ(ə)rəli] , [nɒt] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
It was , naturally , not intended for publication ,
它 曾是 , 自然 , 不是 故意的 为了 发布 ,

当然，这篇文章并非打算发表。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] [faɪn] [piːs] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [fɜːst] [straɪks] [ðə; ði] ['krɪtɪk]
but **it** **is** **interesting** **to** **see** **how** **a** **fine** **piece** **of** **English** **first** **strikes** **the** **critic**
但 它 是 有趣的 到 看 如何 一个 美好的 片 的 英语 第一的 罢工 这 评论家
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .
from **the** **continent** **.**
从 这 大陆 .

但有趣的是，看看一篇优秀的英文文章是如何给来自欧洲大陆的评论家留下深刻印象的。

“ [tʃɑːlz] ['luːɪs] [fɪ'liːp] [-] [pɑːz][feɪt] [mjɜː] .
“ **Charles** **Louis** **Philippe** **n'a** **pas** **fait** **mieux** **.**
“ 查尔斯 路易斯 菲利普 不 帕斯 事实 更好 .

“查尔斯·路易·菲利普n'a pas fait mieux。

[dʒɔɪs] [ˌel'iː] - [pɑː(r)][ˌel'iː] [staɪl] [ˌkjuː juː 'aɪ] [-] [plʌs] [ˌel'iː] [staɪl] .
Joyce **le** **dépasse** **par** **le** **style** **qui** **n'est** **plus** **le** **style** **.**
乔伊斯 勒 - 帕 勒 风格 qui 巢 加 勒 风格 .

乔伊斯（Joyce）的风格不再是风格。

[sɛt] - [diː] [taʊt] - - ,
Cette **nudité** **de** **tout** **ornement** **rhétorique** **,**
cette - 德 兜售者 - - ,

Cette nudité de tout ornement rhétorique，

[diː] [tuːt] [fɔːm] - (- [lɑː] [plʌs] [strɪkt] - [kɔ̃ːtr] [ˌel'iː] - [əʊ]
de **toute** **forme** **idiomatique** **(** **malgré** **la** **plus** **stricte** **sévérité** **contre** **le** **détour** **ou**
德 兜售 为我 - (- 拉 加 严格的 - 反对 勒 - 你的
-) [et] ['bəʊkuː] [doʊtɜ́z] - [fɑːndəmɛntəlz] [fɒnt] [diː][ˌsiː 'iː]['liːvrə][lɑː] [plʌs]
l'esthétique **)** **et** **beaucoup** **d'autres** **qualités** **fondamentales** **font** **de** **ce** **livre** **la** **plus**
-) 等 很多 其他人 - 基本 字体 德 ce 利弗 拉 加
- ['ɜːvrə] ['ɒŋgleɪz] [ˌkjuː juː 'iː] - [luː] .
sérieuse **oeuvre** **anglaise** **que** **j'aie** **lue** **.**
- 作品 英式蛋奶冻 que - 蓝 .

de toute forme idiomatique (malgré la plus stricte sévérité contre le détour ou l'esthétique) et beaucoup d'autres qualités fontamentales font de ce livre la plus sérieuse oeuvre oeuvre que j'aie lue。

[leɪz] [swɑː'sɑ̃t] [prɪ'mɪrz] ['peɪdʒɪz][spnt] , . . .
Les **soixante** **premières** **pages** **sont** **incomparables** **,** **.** **.** **.**
莱斯 六十 首映 页面 儿子 无可比拟 , . . .

Les soixante premières 页面无与伦比，...

” [ðə; ði] “ [məʊst] ['sɪəriəs] ” , [ɔː(r)][tuː; tə] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [kə'ləʊkwiəli] :
” **The** **“** **most** **serious** **”** **,** **or** **to** **translate** **it** **more** **colloquially** **:**
” 这 “ 最多 严肃的 ” , 或者 到 翻译 它 更多的 口语 :

“最严重的”，或者更通俗地翻译一下：

“ [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [bʊk] [ai][hæv; həv] [riːd] ” .
“ **It** **matters** **more** **than** **any** **other** **English** **book** **I** **have** **read** **”** **.**
“ 它 事情 更多的 比 任何 其他 英语 书 我 有 读 ” .

“它比我读过的任何其他英文书籍都更重要。”

[diː] - [hæz; həz][nɒt] [jet] ['pʌblɪʃt] ['eni] ['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv] [dʒɔɪs] ,
De **Bosschère** **has** **not** **yet** **published** **any** **criticism** **of** **Joyce** **,**
德 - 有 不是 然而 已发布 任何 批评 的 乔伊斯 ,

德博舍尔尚未发表过任何对乔伊斯的评论文章。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli] [ɪ'stæblɪʃt] ['krɪtɪk] [huː] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [preɪz]
but **he** **is** **not** **the** **only** **established** **critic** **who** **has** **written** **to** **me** **in** **praise**
但 他 是 不是 这 仅有的 已确立的 评论家 WHO 有 书面 到 我 在 称赞
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] . . .
of **A** **Portrait** **.** **.** **.**
的 一个 肖像 . . .

但他并非唯一一位给我写信称赞《青年艺术家肖像》的知名评论家.....

[dʒɔɪs] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] “ [pres] ，
Joyce has had a remarkable “ press ,
乔伊斯 有 有 一个 卓越 “ 按 ，

乔伊斯的媒体关注度非常高，

” [bʌt; bət] [bæk] [ɒv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['krɪtɪks]
” but back of that and much more important is the fact that the critics
” 但 后退 的 那 和 很多 更多的 重要的 是 这 事实 那 这 评论家
[hæv; həv] [preɪzd] [wɪð] [kən'vɪkʃn] ，
have praised with conviction ,
有 赞扬 和 定罪 ，

但除此之外，更重要的是，评论家们给予了高度评价。

[ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l][ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] [kən'vɪkʃn] . [θriː]
a personal and vital conviction . 3
一个 个人的 和 必不可少的 定罪 . 3

一种个人且至关重要的信念。3

['sɜːt(ə)n] ['nəʊb(ə)l] [pleɪz] [ɒv; əv][dʒə'pæn] .
Certain Noble Plays of Japan .
肯定 高贵 演出 的 日本 .

日本的几部高雅戏剧。

['kwɑːlə] [pres] ，['dʌblɪn] .
Cuala Press , Dublin .
库阿拉 按 ， 都柏林 .

Cuala出版社，都柏林。

- ['ʃɪlɪŋ] .
12 shillings .
- 先令 .

12先令。

[nəʊ] ，[ɔː(r)] [ə'kʌmplɪʃmənt] .
Noh , or Accomplishment .
能剧 ， 或者 成就 .

能剧，或称成就。

[nɑːpf] ，[njuː] [jɔːk] ，$2 . - .
Knopf , New York , $2 . 75 .
克诺夫 ， 新的 约克 ， $2 . - .

纽约 Knopf 出版社，售价 2.75 美元。

[mək'mɪlən] ，['lʌndən] .
Macmillan , London .
麦克米伦 ， 伦敦 .

麦克米伦出版社，伦敦。

[ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [ɒv; əv] ['ɜːnɪst] [ˌfɛnə'loʊsə] [kən'teɪnz] [fɔː(r)]
The earlier and limited edition of this work of Ernest Fenollosa contains four
这 早些时候 和 有限的 版 的 这 工作 的 欧内斯特 芬诺洛萨 包含 四
[pleɪz] ，
plays ,
演出 ，

欧内斯特·费诺罗萨这部作品的早期限量版包含四部戏剧，

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ]['dʌbljuː] . [biː] . [jeɪts] .
with an introduction by W . B . Yeats .
和 一个 介绍 经过 W . B . 叶芝 .

由叶芝作序。

[ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [kən'teɪnz] [ˌfɪf'ti:n] [pleɪz] [ænd; ənd] [ə'bridʒmənt] [ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv]

The	larger	edition	contains	fifteen	plays	and	abridgements	and	all	of
这	更大的	版	包含	十五	演出	和	节选	和	全部	的

- [nəʊts] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z][steɪdʒ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [jet] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]

Fenollosa's	notes	concerning	the	Japanese	stage	that	I	have	yet	been	able	to
-	笔记	有关	这	日本人	阶段	那	我	有	然而	到过	有能力的	到

[prɪ'peə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

prepare	for	publication	.
准备	为了	发布	.

大版本收录了十五部戏剧及其节选，以及我尚未整理出版的费诺罗萨关于日本戏剧的所有笔记。

[ðɪs] [ˌdʒæpə'ni:z] [stʌf] [hæz; həz][nɒt][ðə; ði][sə'lɪdəti] , [ðə; ði]['bɒdi] , [ɒv; əv][r:hɑ:ku:] ([li:][ˌpi: 'əʊ]) .

This	Japanese	stuff	has	not	the	solidity	,	the	body	,	of	Rihaku	(	Li	Po	)	.
这	日本人	东西	有	不是	这	固体	,	这	身体	,	的	利白	(	李	波	)	.

这种日本东西没有李白作品的厚重感和立体感。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][səʊ][ɪm'pɔ:t(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [wɜ:k] [left][baɪ][ˌfɛnə'loʊsə] ,

It	is	not	so	important	as	the	Chinese	work	left	by	Fenollosa	,
它	是	不是	所以	重要的	作为	这	中国人	工作	左边	经过	芬诺洛萨	,

它不如芬诺罗萨在中国留下的作品那么重要。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪnfɪnətli] ['betə(r)][ðæn; ðən] [tə'gɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] -

but	on	the	other	hand	it	is	infinitely	better	than	Tagore	and	the	back	-
但	在	这	其他	手	它	是	无限地	更好的	比	泰戈尔	和	这	后退	-

[wɒʃ] [frɒm; frəm]['ɪndiə] .

wash	from	India	.
洗	从	印度	.

但另一方面，它又比泰戈尔和印度的余波要好得多。

[moʊtoʊki:oʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfɔ:'ti:nθ] - ['sentʃəri] [ˌdʒæpə'ni:z]['poʊəts][ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:θ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]

Motokiyo	and	the	fourteenth	-	century	Japanese	poets	are	worth	more	than
元清	和	这	第十四	-	世纪	日本人	诗人	是	值得	更多的	比

[kə'bi:r] .

Kabir	.
卡比尔	.

元清和十四世纪的日本诗人比卡比尔更有价值。

[ˌfɛnə'loʊsə][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tə'gɔ:] [hæz; həz] .

Fenollosa	has	given	us	more	than	Tagore	has	.
芬诺洛萨	有	给定	我们	更多的	比	泰戈尔	有	.

费诺罗萨带给我们的比泰戈尔更多。

[dʒə'pæn][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['dekədəns] .

Japan	is	not	a	Chinese	decadence	.
日本	是	不是	一个	中国人	颓废	.

日本并非中国的颓废。

[dʒə'pæn] “ [went] [ɒn] [wɪð] [θɪŋz] ” ['ɑ:ftə(r)]['tʃaɪnə][hæd; həd][kwɪt] .

Japan	“	went	on	with	things	”	after	China	had	quit	.
日本	“	去	在	和	事物	”	后	中国	有	辞职	.

中国退出后，日本“继续推进各项事务”。

[ænd; ənd]['tʃaɪnə] “ [kwɪt] ” ['feəli] ['ɜ:li] : [tæŋ] [ɪz][ðə; ði][best][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['pəʊətri] ,

And	China	“	quit	”	fairly	early	:	T'ang	is	the	best	of	her	poetry	,
和	中国	“	辞职	”	相当	早期的	:	唐	是	这	最好的	的	她	诗	,

而中国很早就“放弃”了：唐诗是她最好的诗作，

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [sʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:t] [grəuz] ['stedəli] [wi:kə] .

and	after	Sung	her	art	grows	steadily	weaker	.
和	后	宋	她	艺术	生长	稳步	较弱	.

宋之后，她的艺术水平逐渐下降。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdʒæpəˈniːz] [dʌz] [nɒt] [əˈtempt] ([ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːt] ,

It	would	be	hard	to	prove	that	the	Japanese	does	not	attempt	(	in	his	art	,
它	会	是	难的	到	证明	那	这	日本人	做	不是	试图	(	在	他的	艺术	,

很难证明日本人没有尝试（在他的艺术中，

[ðæt] [ɪz]) [tuː; tə] [daɪ] [ɪn] [ˌærəˈmætɪk] [peɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃeri] [ˈblɒsəm] ;

that	is	)	to	die	in	aromatic	pain	of	the	cherry	blossom	;
那	是	)	到	死	在	芳香	疼痛	的	这	樱桃	开花	;

也就是说）死于樱花芬芳的痛苦之中；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈdelɪkəsi] [ɪz] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈwiːknəs] .

but	his	delicacy	is	not	always	a	weakness	.
但	他的	美味	是	不是	总是	一个	弱点	.

但他的敏感并不总是弱点。

[hɪz; ɪz] [priˌɒkjuˈpeɪʃn] [wɪð] [njˈuːənsɪz] [meɪ] [set] [wʌn] [əˈgenst] [hɪm] .

His	preoccupation	with	nuances	may	set	one	against	him	.
他的	专注	和	细微差别	可能	放	一	反对	他	.

他对细节的过分关注可能会让人对他产生反感。

[weə(r)] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈpəʊɪt] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈrʌgɪd] [ɪnˈdjʊərəns] ,

Where	a	Chinese	poet	shows	a	sort	of	rugged	endurance	,
在哪里	一个	中国人	诗人	演出	一个	种类	的	崎岖	耐力	,

中国诗人展现出一种坚韧不拔的毅力，

[ðə; ði] [ˌdʒæpəˈniːz] [ˈdræmətɪst] [ˈprez(ə)nts] [ə; eɪ] [faɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [pʌŋkˈtɪlɪˌəʊ] .

the	Japanese	dramatist	presents	a	fine	point	of	punctilio	.
这	日本人	剧作家	礼物	一个	美好的	观点	的	拘束	.

这位日本剧作家提出了一个精妙的标点符号。

[hiː; hi] [ɪz] “ [ˈrəʊmæntɪsɪst] ” [əˈgenst] [ðə; ði] “ [ˈklæsɪk(ə)l] ” [ænd; ənd] [pəʊˈetɪk] [ˈmætə(r)] - [ɒv; əv] - [ˈfæktnəs]

He	is	“	romanticist	”	against	the	“	classical	”	and	poetic	matter	-	of	-	factness
他	是	“	浪漫主义者	”	反对	这	“	古典	”	和	诗意的	事情	-	的	-	事实

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈraɪtə(r)] .

of	the	Chinese	writer	.
的	这	中国人	作家	.

他是一位“浪漫主义者”，反对中国作家“古典”的、诗意的、实事求是的态度。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [pʌŋkˈtɪlɪˌəʊ] [ɪz] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [meɪk] [aʊt] , [ə; eɪ] [ˌdʒæpəˈniːz] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] ,

The	sense	of	punctilio	is	,	so	far	as	I	can	make	out	,	a	Japanese	characteristic	,
这	感觉	的	拘束	是	,	所以	远的	作为	我	能	制作	出去	,	一个	日本人	特征	,

据我所知，“punctilio”（标点符号）一词是日语特有的。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌdɪfəˈrenʃɪˌeɪtɪŋ] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [ˌdʒæpəˈniːz] [ˈpəʊətri] [əbˈteɪnz] [ə; eɪ] [ˈkwɒləti] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] .

and	a	differentiating	characteristic	,	and	from	it	the	Japanese	poetry	obtains	a	quality	of	its	own	.
和	一个	区分	特征	,	和	从	它	这	日本人	诗	获得	一个	质量	的	它是	自己的	.

这也是日本诗歌的一个显著特征，并由此获得了其独特的品质。

[ðə; ði] [pəʊˈetɪk] [sens] ,

The	poetic	sense	,
这	诗意的	感觉	,

诗意，

['ɔːlməʊst][ðə; ði][səʊl] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən]['pɒstʃəleɪt][æz; əz] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [ɔːl] [greɪt]['pəʊətri]

almost	the	sole	thing	which	one	can	postulate	as	underlying	all	great	poetry
几乎	这	唯一	事物	哪个	一	能	假定	作为	潜在的	全部	伟大的	诗

[ænd; ənd][ˌɪndɪ'spɛnsəbəl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	indispensible	to	it	,
和	不可或缺	到	它	,

几乎唯一可以假定为所有伟大诗歌的基础和不可或缺的要素，

[ɪz]['sɪmpli][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ɪ'məʊʃən(ə)l]['vælјuːz] .

is	simply	the	sense	of	overwhelming	emotional	values	.
是	简单地	这	感觉	的	压倒	情绪	值	.

这是一种强烈的情感价值感。

([fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] ['defɪnɪʃənz] : ['pəʊətri][ɪz][ə; eɪ]['vɜːb(ə)l] ['steɪtmənt] [ɒv; əv]

(	For	those	who	must	have	definitions	:	Poetry	is	a	verbal	statement	of
(	为了	那些	WHO	必须	有	定义	:	诗	是	一个	口头	陈述	的

[ɪ'məʊʃən(ə)l]['vælјuːz] .

emotional	values	.
情绪	值	.

（对于那些一定要给出定义的人：诗歌是用语言表达情感价值的。）

[ə; eɪ]['pəʊɪm][ɪz][æn; ən][ɪ'məʊʃən(ə)l]['vælјuː] ['vɜːbəli] ['steɪtɪd] .)

A	poem	is	an	emotional	value	verbally	stated	.	)
一个	诗	是	一个	情绪	价值	口头	声明	.	)

诗歌是用语言表达的情感价值。）

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [sens] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃən(ə)l]['vælјuːz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['næʃ(ə)nəl] ['bɔːdəz] .

In	the	face	of	this	sense	of	emotional	values	there	are	no	national	borders	.
在	这	脸	的	这	感觉	的	情绪	值	那里	是	不	国家的	边界	.

在这种情感价值面前，国界并不存在。

[wʌn][kæn; kən][nɒt][kən'sɪdə(r)][rːhɑːkuː][æz; əz][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] , [wʌn][kæn; kən]['əʊnli][kən'sɪdə(r)][hɪm]

One	can	not	consider	Rihaku	as	a	foreigner	,	one	can	only	consider	him
一	能	不是	考虑	利白	作为	一个	外国人	,	一	能	仅有的	考虑	他

['hjuːmən] .

human	.
人类	.

不能把理白看作外国人，只能把他看作人。

[wʌn][kæn; kən][nɒt][kən'sɪdə(r)] [ə'dɪsjuːs] , [ɔː(r)]['hæmlət] , [ɔː(r)] - [æz; əz] ['fɒrənəz] , [wʌn]

One	can	not	consider	Odysseus	,	or	Hamlet	,	or	Kagekiyo	as	foreigners	,	one
一	能	不是	考虑	奥德修斯	,	或者	村庄	,	或者	-	作为	外国人	,	一

[kæn; kən]['əʊnli][kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm]['hjuːmən] .

can	only	consider	them	human	.
能	仅有的	考虑	他们	人类	.

我们不能把奥德修斯、哈姆雷特或景清视为外国人，我们只能把他们视为人类。

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [nəʊ] [pleɪz] ,

At	one	point	in	the	Noh	plays	,
在	一	观点	在	这	能剧	演出	,

在能剧的某个片段中，

['neɪmli] [ɪn][ðə; ði]['klaɪmæks][ɒv; əv] - [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ]['truːli][həʊ'merɪk] ['lɑːftə(r)] ,

namely	in	the	climax	of	Kagekiyo	we	find	a	truly	Homeric	laughter	,
即	在	这	高潮	的	-	我们	寻找	一个	真的	荷马史诗	笑声	,

具体来说，在《景清》的高潮部分，我们发现了一种真正荷马式的笑声。

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪ] [wɪl] ['greɪtli] ['sʌfə(r)][baɪ]['eni]
and **I** **do** **not** **think** **the** **final** **passages** **of** **this** **play** **will** **greatly** **suffer** **by** **any**
和 我 做 不是 思考 这 最终的 段落 的 这 玩 将要 非常 遭受 经过 任何
[kəm'pærɪs(ə)n][ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] .
comparison **the** **reader** **will** **be** **able** **to** **make** **.**
比较 这 读者 将要 是 有能力的 到 制作 .

而且我认为，无论读者进行何种比较，这部剧的最后几段都不会因此而逊色太多。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn] - [nəʊts] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [wel] [peɪd]
If **I** **had** **found** **nothing** **else** **in** **Fenollosa's** **notes** **I** **should** **have** **been** **well** **paid**
如果 我 有 成立 没有什么 别的 在 - 笔记 我 应该 有 到过 出色地有薪酬的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] [j'iəz] [ai][hæv; həv] [spent] [ɒn][ðem; ðəm] .
for **the** **three** **years** **I** **have** **spent** **on** **them** **.**
为了 这 三 年 我 有 花费 在 他们 .

即使我在费诺罗萨的笔记中没有发现其他任何东西，我也应该得到丰厚的报酬，以补偿我花费的三年时间。

[ɪf] [ai] [dɪs'preɪz] [tə'gɔː] [naʊ] [ai][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə]
If **I** **dispraise** **Tagore** **now** **I** **can** **only** **say** **that** **I** **was** **among** **the** **first** **to**
如果 我 贬义 泰戈尔 现在 我 能 仅有的 说 那 我 曾是 之中 这 第一的 到
[preɪz] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)][fæd] .
praise **him** **before** **he** **became** **a** **popular** **fad** **.**
称赞 他 前 他 成为 一个 受欢迎的 时尚 .

如果我现在贬低泰戈尔，我只能说，在他成为流行风潮之前，我是最早赞扬他的人之一。

[ðə; ði] ['dekədəns] [ɒv; əv] [tə'gɔː] [meɪ] [biː; bi] ['meʒəd] .
The **decadence** **of** **Tagore** **may** **be** **measured** **.**
这 颓废 的 泰戈尔 可能 是 测量 .

泰戈尔作品的颓废程度是可以衡量的。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [træns'leʃən] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'vaɪzd] [baɪ]['dʌbljuː] . [biː] . [jeɪts] ; ['leɪtə(r)] [træns'leʃən] [baɪ]
His **first** **translations** **were** **revised** **by** **W** **.** **B** **.** **Yeats** **;** **later** **translations** **by**
他的 第一的 翻译 是 修改 经过 W . B . 叶芝 ; 之后 翻译 经过
['iːvlɪn] [ˌʌndər'hɪl] ,
Evelyn **Underhill** **,**
伊芙琳 安德希尔 ,

他的第一批译作由叶芝修订；后来的译作由伊芙琳·安德希尔修订。

['fæsɪlɪs][et] - [di'sensəs] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [ɪn]
facilis **et** **perfacilis** **descensus** **,** **and** **now** **they** **say** **he** **has** **taken** **to** **writing** **in**
法西利斯 等 - 人口下降 , 和 现在 他们 说 他 有 已采取 到 写作 在
['ɪŋglɪʃ] ,
English **,**
英语 ,

facilis et perfacilis descensus，现在据说他已经开始用英语写作了。

[ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ]['speʃ(ə)l]['tælənt] .
a **language** **for** **which** **he** **has** **no** **special** **talent** **.**
一个 语言 为了 哪个 他 有 不 特别的 天赋 .

他并不擅长这门语言。

[ɪf] [hɪz; ɪz][fɜːst][drɑːfts] [kən'teɪnd] [sʌtʃ] [kliː'ʃeɪz] [æz; əz] “ ['sʌnʃaɪn] [ɪn][maɪ][səʊl] ” ,
If **his** **first** **drafts** **contained** **such** **clichés** **as** **“** **sunshine** **in** **my** **soul** **”** **,**
如果 他的 第一的 草稿 包含 这样的 陈词滥调 作为 “ 阳光 在 我的 灵魂 ” ,

如果他的初稿中包含诸如“我灵魂中的阳光”之类的陈词滥调，

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] ['kɒnʃəs] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'fekts] .
he **was** **at** **least** **conscious** **at** **that** **time** **of** **his** **defects** **.**
他 曾是 在 至少 有意识的 在 那 时间 的 他的 缺陷 .

至少在当时，他已经意识到了自己的缺陷。

[preɪz] [wɒz; wəz] ['raɪtlɪ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːst]['poʊəmz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['demənstreɪtɪd]
Praise 称赞 **was** 曾是 **rightly** 没错 **given** 给定 **to** 到 **his** 他的 **first** 第一的 **poems** 诗歌 **because** 因为 **it** 它 **was** 曾是 **demonstrated** 已证明

[ænd; ənd][dɪ'mɒnstrəbl; 'demənstrəbl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [dʌn] [ɪn][beŋ'gɔːli] ,
and 和 **demonstrable** 可证明的 **that** 那 **they** 他们 **were** 是 **well** 出色地 **done** 完毕 **in** 在 **Bengali** 孟加拉 **,** ,

他的早期诗作理应受到赞扬，因为事实证明，这些诗作用孟加拉语写得非常出色。

[aɪ] . [iː] . [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [prɪ'saɪs] [ænd; ənd][əb'dʒektɪv] ['læŋgwɪdʒ] ,
i 我 **.** . **e** e **.** . **that** 那 **they** 他们 **were** 是 **written** 书面 **in** 在 **a** 一个 **precise** 精确的 **and** 和 **objective** 客观的 **language** 语言 **,** ,

也就是说，它们是用精确客观的语言写成的。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['metrɪk] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][və'raɪəti] .
and 和 **in** 在 **a** 一个 **metric** 指标 **full** 满的 **of** 的 **interest** 兴趣 **and** 和 **variety** 种类 **.** .

而且，这是一个充满趣味和多样性的衡量标准。

[ðə; ðiː]['pɒpjələ(r)] ['megəfəʊn] [tʊk] [ʌp] ['freɪzɪz] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ðiː][ə'rɪdʒənəlz][ænd; ənd]
The 这 **popular** 受欢迎的 **megaphone** 扩音器 **took** 采取 **up** 向上 **phrases** 短语 **made** 制成 **to** 到 **define** 定义 **the** 这 **originals** 原件 **and** 和
[ə'plaɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðiː] [træns'leɪʃən] .
applied 应用 **them** 他们 **to** 到 **the** 这 **translations** 翻译 **.** .

这位颇受欢迎的评论家采用了定义原文的短语，并将其应用于译文中。

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv] ['herɪk] [ænd; ənd]['kæmpɪən] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [frentʃ] [ɔː(r)]['dʒɜːmən]
Imagine 想象 **a** 一个 **criticism** 批评 **of** 的 **Herrick** 赫里克 **and** 和 **Campion** 坎皮恩 **applied** 应用 **to** 到 **a** 一个 **French** 法语 **or** 或者 **German** 德语
[prəʊz] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['poʊəts] ,
prose 散文 **translation** 翻译 **of** 的 **these** 这些 **poets** 诗人 **,** ,

想象一下，如果将赫里克和坎皮恩的批评应用于这些诗人的法语或德语散文译本，会是怎样一番景象。

[haʊ'evə(r)] ['eksələnt] [æz; əz][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪn] [prəʊz] !
however 然而 **excellent** 出色的 **as** 作为 **a** 一个 **translation** 翻译 **in** 在 **prose** 散文 **!** !

然而，作为散文译本来说，它非常出色！

[æz; əz][ðə; ðiː]['vʌlgəˌraɪzər] [heɪts] ['eni] [fɔːm] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['eksələns] ,
As 作为 **the** 这 **vulgarizer** 庸俗化 **hates** 讨厌 **any** 任何 **form** 形式 **of** 的 **literary** 文学 **excellence** 卓越 **,** ,

庸俗化者憎恨任何形式的文学卓越，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] ['kɒntent] [wɪð] [əb'skjʊr] [ðə; ðiː]['riːəl] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [preɪz] .
he 他 **was** 曾是 **well** 出色地 **content** 内容 **with** 和 **obscuring** 遮蔽 **the** 这 **real** 真实的 **grounds** 理由 **for** 为了 **praise** 称赞 **.** .

他很乐意掩盖赞扬的真正原因。

[ðə; ðiː][ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ['elɪmənt] , [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [tə'gɔː] [ðə; ðiː] [preɪ] [ɒv; əv][rɪ'lɪdʒɪˌəʊs]
The 这 **unimportant** 不重要 **element** 元素 **,** , **that** 那 **which** 哪个 **has** 有 **made** 制成 **Tagore** 泰戈尔 **the** 这 **prey** 猎物 **of** 的 **religiose** 宗教的
['ninkəmpuːp, 'niŋ-] ,
nincompoops 笨蛋 **,** ,

正是这个无关紧要的因素，使泰戈尔成了宗教傻瓜们的猎物。

[maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['kɒment] .
might 可能 **easily** 容易地 **have** 有 **passed** 通过了 **without** 没有 **comment** 评论 **.** .

本来很容易就被忽略过去了。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pruːvd] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] .

However	,	it	has	proved	the	baccillus	of	decay	.
然而	,	它	有	已证实	这	-	的	衰变	.

然而，它却被证明是腐败的根源。

[sɜː(r)] [rə'bɪndrənɑːθ] ['hævɪŋ] [biːn] [reɪzd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [niːd] [nɒt] [dɪ'fend]

Sir	Rabindranath	having	been	raised	in	a	country	where	the	author	need	not	defend
先生	拉宾德拉纳特	拥有	到过	提高	在	一个	国家	在哪里	这	作者	需要	不是	保卫

[hɪm'self] [ə'genst] ['blændɪʃmənt] . . .

himself	against	blandishment	.	.	.
他自己	反对	奉承	.	.	.

泰戈尔爵士成长在一个作者无需反驳奉承之风的国家.....

[ai] [miːn] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːbuː] [pres] [ɪz] ['skeəsli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɜːn] ['ɛniˌwʌnz] [hed] [ɔː(r)]

I	mean	the	force	of	the	babu	press	is	scarcely	enough	to	turn	anyone's	head	or
我	意思是	这	力量	的	这	巴布	按	是	几乎	足够的	到	转动	任何人的	头	或者

[hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] . . . .

his	judgement	.	.	.	.
他的	判断	.	.	.	.

我的意思是，官僚媒体的力量根本不足以改变任何人的想法或判断.....

[sɜː(r)] [rə'bɪndrənɑːθ]

Sir	Rabindranath
先生	拉宾德拉纳特

泰戈尔爵士

[ɪz][nɒt] [pə'tɪkjələli] ['kʌlpəb(ə)l] .

is	not	particularly	culpable	.
是	不是	特别	有罪的	.

并非特别应该受到谴责。

[hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [meɪ] [beə(r)][ðə; ði] [bleɪm] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [meɪ] ; [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃəz] .

His	disciples	may	bear	the	blame	as	best	they	may	;	along	with	his	publishers	.
他的	门徒	可能	熊	这	责备	作为	最好的	他们	可能	;	沿着	和	他的	出版商	.

他的门徒或许会尽力承担责任；他的出版商们也会如此。

[bʌt; bət][nəʊ][əʊld] [ɪ'stæblɪʃt] ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] [k'eəz] [ə; eɪ] [dæm] [ə'baʊt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;

But	no	old	established	publishing	house	cares	a	damn	about	literature	;
但	不	老的	已确立的	出版	房子	关心	一个	该死	关于	文学	;

但是，没有哪家老牌出版社真正关心文学；

[ænd; ənd][wʌns] [tə'gɔː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['prɒpəti] ,

and	once	Tagore	had	become	a	commercial	property	,
和	一次	泰戈尔	有	变得	一个	商业的	财产	,

一旦泰戈尔成为了一种商业资产，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [ɪn'tegrəti] .

they	could	scarcely	be	expected	to	care	for	his	literary	integrity	.
他们	可以	几乎	是	预期的	到	关心	为了	他的	文学	正直	.

他们很难在意他的文学操守。

[hiː; hi] [mait] [stɪl] [wɒʃ] [ænd; ənd][biː; bi] [kliːn] ;

He	might	still	wash	and	be	clean	;
他	可能	仍然	洗	和	是	干净的	;

他或许还能洗个澡，保持干净；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [taɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [sə'pres] [ə'baʊt] [θriː] [fɔːθ] [ɒv; əv]

that	is	to	say	there	is	still	time	for	him	to	suppress	about	three	fourths	of
那	是	到	说	那里	是	仍然	时间	为了	他	到	压制	关于	三	第四部分	的

[ðə; ði] [stʌf] [hiː; hi][hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

the	stuff	he	has	published	in	English	,
这	东西	他	有	已发布	在	英语	,

也就是说，他还有时间压制他用英文发表的大约四分之三的作品。

[ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	retain	some	sort	of	literary	position	.
和	保持	一些	种类	的	文学	位置	.

并保持某种文学地位。

[ə'nʌðə(r)] [mæn] [hu:] [stændz] [ɪn] ['perəl] [ɪz] ['edgə(r)] ['mɑ:stəz] .

Another	man	who	stands	in	peril	is	Edgar	Masters	.
其他	男人	WHO	站立	在	危险	是	埃德加	大师	.

另一位身处险境的人是埃德加·马斯特斯。

[hi:; hi] [dɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] [ɪn] [ðə; ðɪ] [spu:n] ['rɪvə(r)] [æn'θɒlədʒi] .

He	did	a	good	job	in	The	Spoon	River	Anthology	.
他	做过	一个	好的	工作	在	这	勺子	河	选集	.

他在《斯普恩河文集》中表现出色。

[wɒt] [ɪz] [gʊd] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [gʊd] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [laɪk] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [gri:k] [æn'θɒlədʒi] ,

What	is	good	in	it	is	good	in	common	with	like	things	in	the	Greek	anthology	,
什么	是	好的	在	它	是	好的	在	常见的	和	喜欢	事物	在	这	希腊语	选集	,

它所展现的美好之处，与希腊诗集中的同类作品所展现的美好之处并无二致。

[vɪ'lɑ:n] [ænd; ənd] [kræb] : [plʌs] ['mæstərz] [sens] [ɒv; əv] ['ri:əl] ['pi:p(ə)l] .

Villon	and	Crabbe	:	plus	Masters's	sense	of	real	people	.
维隆	和	克拉布	:	加	硕士学位	感觉	的	真实的	人们	.

维隆和克拉布：再加上马斯特斯对真实人物的理解。

[ðə; ðɪ] [wɜ:k] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] [ni:dz] [ˌri:'raɪtɪŋ] .

The	work	as	a	whole	needs	rewriting	.
这	工作	作为	一个	所有的	需求	重写	.

整部作品需要重写。

[ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [faɪn] ['pəʊɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌmi:di'əʊkə(r)] [wʌn] [ɪz] ['ɒf(ə)n] ['əʊnli] [ðə; ðɪ]

The	difference	between	a	fine	poem	and	a	mediocre	one	is	often	only	the
这	不同之处	之间	一个	美好的	诗	和	一个	平庸	一	是	经常	仅有的	这

[fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['pəʊɪt] [kʊd; kəd] [fɔ:s] [hɪm'self] [tu:; tə] ['ri:raɪt] .

fact	that	the	good	poet	could	force	himself	to	rewrite	.
事实	那	这	好的	诗人	可以	力量	他自己	到	改写	.

一首好诗和一首平庸诗之间的区别，往往仅仅在于优秀的诗人能够强迫自己重写。

“ [nəʊ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] ?

“	No	appearance	of	labour	?
“	不	外貌	的	劳动	?

没有分娩迹象？

” [nəʊ] , [ðeə(r)] [ni:d] [bi:; bi] [nəʊ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] .

”	No	,	there	need	be	no	appearance	of	labour	.
”	不	,	那里	需要	是	不	外貌	的	劳动	.

“不，不需要表现出任何劳动的样子。”

[aɪ] [hæv; həv] [si:n] [tu:] ['meni] ['ɜ:li] [drɑ:fts] [ɒv; əv] [nəʊn] [ænd; ənd] [ək'septɪd] ['poʊəmz] [nɒt] [tu:; tə]

I	have	seen	too	many	early	drafts	of	known	and	accepted	poems	not	to
我	有	已见	也	许多	早期的	草稿	的	已知	和	公认	诗歌	不是	到

[nəʊ] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [drɑ:ft] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['faɪn(ə)l] [wɜ:k] .

know	the	difference	between	a	draft	and	the	final	work	.
知道	这	不同之处	之间	一个	草稿	和	这	最终的	工作	.

我看过太多知名诗歌的早期草稿，所以很清楚草稿和最终作品之间的区别。

['mɑ:stəz] [mʌst; məst] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ðɪ] - [ɒv; əv] [ˌmægə'zi:n] [kli:'ʃeɪ] [aʊt] [ɒv; əv]

Masters	must	go	back	and	take	the	gobbetts	of	magazine	cliché	out	of
大师	必须	去	后退	和	拿	这	-	的	杂志	陈词滥调	出去	的

[hɪz; ɪz] ['leɪtə(r)] [wɜ:k] ;

his	later	work	;
他的	之后	工作	;

马斯特斯必须回过头来，把他后期作品中那些老套的杂志陈词滥调删掉；

[hiː; hi][mʌst; məst][spend][mɔː(r)][taɪm][ɒn][spuːn]['rɪvə(r)][ɪf][hiː; hi]['wɒnts][hɪz; ɪz][stʌf][tuː; tə][lɑːst][æz; əz]

he	must	spend	more	time	on	Spoon	River	if	he	wants	his	stuff	to	last	as
他	必须	花费	更多的	时间	在	勺子	河	如果	他	想要	他的	东西	到	最后的	作为

-['bʌrə][hæz; həz]['lɑːstɪd].

Crabbe's	Borough	has	lasted	.
-	行政区	有	持续	.

如果他想让自己的东西像克拉布镇一样流传下去，就必须花更多的时间在斯普恩河边。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][greɪt][gʌlf][bɪ'twiːn][ə; eɪ]“['sək'sesf(ə)l]”[bʊk][ænd; ənd][ə; eɪ][bʊk][ðæt][in'djuə];

There	is	a	great	gulph	between	a	“	successful	”	book	and	a	book	that	endures	;
那里	是	一个	伟大的	海湾	之间	一个	“	成功的	”	书	和	一个	书	那	持续	;

“畅销”书籍和经久不衰的书籍之间有着巨大的鸿沟;

[ðæt][in'djuə]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['sentʃəriz].

that	endures	even	a	couple	of	centuries	.
那	持续	甚至	一个	夫妻	的	几个世纪	.

甚至可以持续几个世纪。

[aɪ][wʊd][nɒt][æt; ət]['eni][kɒst]['mɪnɪmaɪz][wɒt]['edgə(r)]['mɑːstəz][hæz; həz][dʌn],

I	would	not	at	any	cost	minimize	what	Edgar	Masters	has	done	,
我	会	不是	在	任何	成本	最小化	什么	埃德加	大师	有	完毕	,

我绝不会轻视埃德加·马斯特斯所做的一切。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][faɪt][ɪz][nɒt][jet]['əʊvə(r)].[fɔːr]

but	his	fight	is	not	yet	over	.	4
但	他的	斗争	是	不是	然而	超过	.	4

但他的战斗尚未结束。4

[ðə; ði][ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪθ][ænd; ənd][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'θ]['sentʃəriz],

The	Interpretation	of	the	Music	of	the	XVIIth	and	XVIIIth	Centuries	,
这	解释	的	这	音乐	的	这	十七	和	第十八届	几个世纪	,

[baɪ]['ɑːnəld]['dɒlmɛtʃ].

by	Arnold	Dolmetsch	.
经过	阿诺德	多尔梅奇	.

阿诺德·多尔梅奇对十七、十八世纪音乐的诠释。

[nɔː'vɛloʊ],['lʌndən].

Novello	,	London	.
诺维洛	,	伦敦	.

诺韦洛，伦敦。

['dʌbljuː].[eɪtʃ].[greɪ],[njuː][jɔːk].

W	.	H	.	Gray	,	New	York	.
W	.	H	.	灰色的	,	新的	约克	.

WH Gray，纽约。

['ɑːnəld] - [bʊk][hæz; həz][biːn][aʊt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm].

Arnold	Dolmetsch's	book	has	been	out	for	some	time	.
阿诺德	-	书	有	到过	出去	为了	一些	时间	.

阿诺德·多尔梅奇的书已经出版一段时间了。

[nəʊ][ɪn'telɪdʒənt][mjuˈzɪʃ(ə)n][wʊd]['wɪlɪŋli][rɪ'meɪn][wɪ'ðaʊt][ˌaɪ 'tiː].

No	intelligent	musician	would	willingly	remain	without	it	.
不	聪明的	音乐家	会	心甘情愿	保持	没有	它	.

任何一位有才华的音乐家都不会甘愿放弃它。

[nəʊ][ɪn'telɪdʒənt][mjuˈzɪʃ(ə)n][ɪz]['həʊlli][wɪ'ðaʊt]['ɪntrəst][ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðəʊz][tuː]['sentʃəriz]

No	intelligent	musician	is	wholly	without	interest	in	the	music	of	those	two	centuries
不	聪明的	音乐家	是	完全	没有	兴趣	在	这	音乐	的	那些	二	几个世纪

.

:

.

任何有才华的音乐家都不会对这两个世纪的音乐完全不感兴趣。

[bʌt; bət] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['teknɪk(ə)l] [gaɪd] [tuː; tə] [mjuː'zɪʃənz] .

But	this	book	is	more	than	a	technical	guide	to	musicians	.
但	这	书	是	更多的	比	一个	技术的	指导	到	音乐家	.

但这本书不仅仅是一本音乐家的技术指南。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['mɪəli] “ [fʊl] [ɒv; əv] [sə'dʒestʃən] ” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θʌrə] ['ɑːtɪst][ɒv; əv]['eni] [sɔːt] ,

It	is	not	merely	“	full	of	suggestion	”	for	the	thorough	artist	of	any	sort	,
它	是	不是	仅仅	“	满的	的	建议	”	为了	这	彻底	艺术家	的	任何	种类	,

它不仅仅是“充满暗示”，适合任何类型的资深艺术家。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [weɪ] [weə'baɪ] [ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] “ [ɪn'telɪdʒənt] ” [kæn; kən]

but	it	shows	a	way	whereby	the	musician	and	the	“	intelligent	”	can
但	它	演出	一个	方式	由此	这	音乐家	和	这	“	聪明的	”	能

[wʌns][mɔː(r)][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] [tʌtʃ] .

once	more	be	brought	into	touch	.
一次	更多的	是	带来	进入	触碰	.

但这表明，音乐家和“有识之士”可以再次建立联系。

[ɪf] ['dɒlmɛtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [raɪt]

If	Dolmetsch	could	be	persuaded	to	write
如果	多尔梅奇	可以	是	被说服	到	写

如果能说服多尔梅奇写……

[ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ['mænjuəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ɒv; əv][ˌem aɪ 'es] - [tɔːt]

a	shilling	manual	for	the	instruction	of	children	and	of	mis	-	taught
一个	先令	手动的	为了	这	操作说明	的	孩子们	和	的	误	-	教授

['eldəz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [seɪv] [ðə; ði] [wɜːrldz] [ɪəz] [mʌtʃ] ['tɔːtʃə(r)] .

elders	it	might	save	the	world's	ears	much	torture	.
长者	它	可能	节省	这	世界的	耳朵	很多	酷刑	.

一本售价仅一先令的儿童教育手册，以及一本旨在纠正被误导的老年人教育的手册，或许能够为世人的耳朵免去许多折磨。

- [ɪ'nɪʃ(ə)l] [muːv] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðæt][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

Dolmetsch's	initial	move	was	to	demonstrate	that	the	music	of	the	old
-	最初的	移动	曾是	到	证明	那	这	音乐	的	这	老的

['ɪnstrʊm(ə)nts][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] ;

instruments	could	not	be	given	on	the	piano	;
仪器	可以	不是	是	给定	在	这	钢琴	;

多尔梅奇最初的举动是为了证明，古老的乐器所演奏的音乐无法用钢琴来演绎；

['eni][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌvaɪə'lɪn]['mjuːzɪk][ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] .

any	more	than	you	could	give	violin	music	on	the	piano	.
任何	更多的	比	你	可以	给	小提琴	音乐	在	这	钢琴	.

就像你不能用钢琴演奏小提琴曲一样。

[hɪz; ɪz][nekst][wɒz; wəz][tuː; tə][rɪ'stɔː(r)][ðə; ði][əʊld]['ɪnstrʊm(ə)nts][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

His	next	was	to	restore	the	old	instruments	to	us	.
他的	下一个	曾是	到	恢复	这	老的	仪器	到	我们	.

接下来，他要把那些旧乐器归还给我们。

[ðeə(r)] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊk] ['ædɪkwətli] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [ɪn]

There	is	too	much	intelligence	in	him	and	his	book	adequately	to	be	treated	in
那里	是	也	很多	智力	在	他	和	他的	书	充分	到	是	治疗	在

[ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] .

a	paragraph	.
一个	段落	.

他和他的书蕴含着太多的智慧，无法用一段话充分表达。

[ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][hɪm][æt; ət]['greɪtə(r)][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði]['iːgəʊɪst] .

I	am	writing	of	him	at	greater	length	in	The	Egoist	.
我	是	写作	的	他	在	更大的	长度	在	这	利己主义者	.

我将在《利己主义者》一书中更详细地描写他。

[hɪz; ɪz] [saɪ'teɪʃnz] [frɒm; frəm] [ku'pɛrɪn] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [vɜːs] ['liːbreɪ][ɪn] ['ɜːli] [ˌeɪ'tiːnθ] -

His	citations	from	Couperin	show	the	existence	of	vers	libre	in	early	eighteenth	-
他的	引用	从	库普兰	展示	这	存在	的	版本	自由	在	早期的	第十八	-

['sentʃəri] ['mjuːzɪk] .

century	music	.
世纪	音乐	.

他引用库普兰的作品表明，十八世纪早期音乐中存在自由诗体。

[aɪ][duː; də][nɒt][haʊ'evə(r)][keə(r)][ˌʌn'djuːli][tuː; tə][stɜː(r)][ʌp][ðə; ði]['rɑːðə(r)] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

I	do	not	however	care	unduly	to	stir	up	the	rather	uninteresting	discussion
我	做	不是	然而	关心	过度	到	搅拌	向上	这	相当	无聊	讨论

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːki'ɒlədʒi] [ɒv; əv] “ [friː] ” [vɜːs] . [faɪv]

as	to	the	archaeology	of	“	free	”	verse	.	5
作为	到	这	考古学	的	“	自由的	”	诗	.	5

然而，我并不想过多地去挑起关于“自由诗”考古学的这场相当乏味的讨论。[5]

['pruːˌfrɑːk][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , [baɪ][tiː] . [es] . ['eliət] .

Prufrock	and	Other	Observations	,	by	T	.	S	.	Eliot	.
普鲁弗洛克	和	其他	观察	,	经过	T	.	S	.	艾略特	.

T·S·艾略特著《普鲁弗洛克及其他观察》。

[ðə; ði]['iːgəʊɪst] , ['lʌndən] .

The	Egoist	,	London	.
这	利己主义者	,	伦敦	.

伦敦，《自我主义者》。

[wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .

One	shilling	.
一	先令	.

一先令。

[ðə; ði] [bʊk] - ['baɪə(r)][kæn; kən][nɒt][duː; də]['betə(r)] .

The	book	-	buyer	can	not	do	better	.
这	书	-	买方	能	不是	做	更好的	.

购书者不可能做得更好了。

[frɒst] [tɪndʒ] [ðə; ði]['dʒæspə(r)] ['terəs] ,

Frost	tinges	the	jasper	terrace	,
霜	色调	这	碧玉	阳台	,

霜花染红了碧玉露台，

[ə; eɪ][faɪn] [stɔːk] , [ə; eɪ] [blæk] [stɔːk] [sɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['hev(ə)n] ,

A	fine	stork	,	a	black	stork	sings	in	the	heaven	,
一个	美好的	鹳	,	一个	黑色的	鹳	唱歌	在	这	天堂	,

一只美丽的鹳，一只黑色的鹳在天上歌唱，

['ɔːtəm] [ɪz] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv]['hɑːkoʊ] ,

Autumn	is	deep	in	the	valley	of	Hako	,
秋天	是	深的	在	这	谷	的	箱	,

秋意渐浓，笼罩着哈科山谷。

[ðə; ði][sæd] ['mʌŋkiz] [kraɪ][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ,

The	sad	monkeys	cry	out	in	the	midnight	,
这	伤心	猴子	哭	出去	在	这	午夜	,

悲伤的猴子在午夜发出哭声，

[ðə; ði] ['maʊntən] ['pɑːθweɪ] [ɪz] ['ləʊnli] . . . .

The	mountain	pathway	is	lonely	.	.	.	.
这	山	路径	是	孤独	.	.	.	.

山路寂寥.....

[ðə; ði] [red] [sʌn] [blɔt] [ɒn][ðə; ði][skaɪ][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['kʌlə(r)] - [drentʃt] ['maʊntənz] .

The	red	sun	blots	on	the	sky	the	line	of	the	colour	-	drenched	mountains	.
这	红色的	太阳	印迹	在	这	天空	这	线	的	这	颜色	-	湿透了	山脉	.

红日遮蔽了天空，映照出色彩斑斓的群山轮廓。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [reɪn][ɪn][ə; eɪ][gʌst] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['rækɪŋ] [stɔːm] [ðæt] ['kɒmz] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [griːn]

The	flowers	rain	in	a	gust	;	it	is	no	racking	storm	that	comes	over	this	green
这	花朵	雨	在	一个	阵风	;	它	是	不	货架	风暴	那	来	超过	这	绿色的

[mɔː(r)] ,

moor	,
泊	,

花儿如雨般落下；席卷这片绿色荒原的并非狂风暴雨。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'fləʊt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [ɪn] [ðiːz] [weɪvz] .

which	is	afloat	,	as	it	would	seem	,	in	these	waves	.
哪个	是	漂浮	,	作为	它	会	似乎	,	在	这些	波浪	.

它似乎漂浮在这些波浪中。

['wʌndəf(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [klaʊd] , [hwɜːrl] [sʌtʃ] [snəʊ] [hɪə(r)] .

Wonderful	is	the	sleeve	of	the	white	cloud	,	whirling	such	snow	here	.
精彩的	是	这	袖子	的	这	白色的	云	,	旋转	这样的	雪	这里	.

白云的袖子真奇妙，在这里卷起了如此多的雪花。

— [frɒm; frəm] “ [nəʊ] ” , [baɪ] ['ɜːnɪst] [ˌfɛnə'loʊsə] [ænd; ənd]['ezrə] [paʊnd] .

—	From	“	Noh	”	,	by	Ernest	Fenollosa	and	Ezra	Pound	.
—	从	“	能剧	”	,	经过	欧内斯特	芬诺洛萨	和	以斯拉	磅	.

——摘自欧内斯特·费诺罗萨和埃兹拉·庞德合著的《能剧》。

['θɪətə(r)] [mju'eɪ]

Theatre	Muet
剧院	哞

剧院静默剧团

[dʒɒn] [rɑːdkɝ]

John	Rodker
约翰	罗德克

约翰·罗德克

[ai]

I
我

我

[ɪn'tɪəriə(r)]

Interior
内部的

内部的

[blæk] ['kɜːt(ə)n] .

Black	Curtain	.
黑色的	窗帘	.

黑色幕布。

[ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][dɔː(r)] .

In	one	corner	the	picture	of	a	door	.
在	一	角落	这	图片	的	一个	门	.

画面一角是一扇门。

[ə; eɪ][mæn][ɪn] [blæk] [taɪts] ([səʊ] [ðæt] ['əʊnli][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [siːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv]

A	man	in	black	tights	(	so	that	only	his	face	is	seen	and	the	outlines	of
一个	男人	在	黑色的	紧身裤	(	所以	那	仅有的	他的	脸	是	已见	和	这	概述	的

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [di'vain]) [krɔːsɪz] [ðə; ði][steɪdʒ] .

his	body	divined	)	crosses	the	stage	.
他的	身体	神谕	)	十字架	这	阶段	.

一名身穿黑色紧身衣（只露出脸部轮廓，隐约可见身体线条）的男子走过舞台。

[hiː; hi] ['pɑːsɪz] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .

He	passes	through	the	door	.
他	通过	通过	这	门	.

他穿过那扇门。

[wiː; wi] ['fɒləʊ] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['kɜːt(ə)n][ɪz] [reɪzd] .

We	follow	him	because	the	curtain	is	raised	.
我们	跟随	他	因为	这	窗帘	是	提高	.

我们跟随他，因为帷幕已经拉开。

[blæk] [ruːm] .

Black	room	.
黑色的	房间	.

黑房间。

[ə'gen] [hiː; hi] [krɔːsɪz] [ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] ,

Again	he	crosses	the	stage	and	striking	a	match	,
再次	他	十字架	这	阶段	和	引人注目	一个	匹配	,

他再次走到台上，划着一根火柴。

[laɪts] [ə; eɪ][gæs][dʒet][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [haɪt] [wɪð] [greɪt] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

lights	a	gas	jet	at	his	own	height	with	great	deliberation	.
灯	一个	气体	喷射	在	他的	自己的	高度	和	伟大的	审议	.

他深思熟虑地在与自己齐平的高度点燃了一盏煤气灯。

[mæn] [gəʊz] [ɒf] [ˌʌn'siːn] .

Man	goes	off	unseen	.
男人	去	离开	看不见	.

男子悄无声息地离开。

[θriː] [tʃeəz] [bɪ'kʌm] [ə'pærənt] .

Three	chairs	become	apparent	.
三	椅子	变得	明显	.

显露出三把椅子。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ][laɪn] — [tuː] ['kɪtʃɪn] [tʃeəz] —

They	are	in	a	line	—	two	kitchen	chairs	—
他们	是	在	一个	线	—	二	厨房	椅子	—

它们排成一排——两把厨房椅子——

[wʌns] [waɪt] — ['dɜːti] .

once	white	—	dirty	.
一次	白色的	—	肮脏的	.

曾经洁白——如今污浊。

[wʌn] — [əʊld] — ['bjuːtɪf(ə)l] —

One	—	old	—	beautiful	—
一	—	老的	—	美丽的	—

一——古老——美丽——

['haɪli] ['pɒlɪʃt] .

highly	polished	.
高度	抛光	.

高度抛光。

[ɪn][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [lait] [ðə; ði] [θri:] [tʃeəz] [grəʊ]
In the flickering light the three chairs grow
在 这 闪烁 光 这 三 椅子 生长

在摇曳的灯光下，三把椅子渐渐显现出来。

[ʌn'ʌtərəbli] ['mɔ:nf(ə)l] .
unutterably mournful .
难以言喻 悲哀 .

悲痛欲绝。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['hʌŋgə(r)]
Hunger
饥饿

饥饿

[ðə; ði] [sə'lestiəl] ['kwaɪə(r)] .
The Celestial Quire .
这 天体 罗勒 .

天界合唱团。

[ðə; ði]['læmbənt] [si:] - [gri:n] [fleɪmz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['kwaɪə(r)] [bɜ:n] ['ʃrɪlli] , ['straɪvɪŋ] . .
The lambent sea - green flames that are the celestial quire burn shrilly , striving . .
这 光亮 海 - 绿色的 火焰 那 是 这 天体 罗勒 烧伤 尖锐地 , 努力 . .
. .
: :
. .

天上的圣咏团，那闪烁着海绿色光芒的火焰，尖锐地燃烧着，奋力向前……

[ðeɪ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['sɜ:k(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒzmɒs] , ['swɜ:rlɪŋ] ['ʃrɪlli] .
They describe the circle which is Kosmos , swirling shrilly .
他们 描述 这 圆圈 哪个 是 科斯莫斯 , 旋转 尖锐地 .

他们把宇宙描绘成一个旋转的圆圈，发出尖锐的啸声。

[wen] [ðeɪ] [raɪð] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌaʊt'saɪd] [θri:] - [dɪ'menʃ(ə)n; daɪ-] [speɪs] .
When they writhe it is outside three - dimensioned space .
什么时候 他们 翻腾 它 是 外部 三 - 尺寸 空间 .

当它们扭动身体时，那是在三维空间之外。

[fər'evə(r)] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:n] [ɪn][ðeə(r)] ['ɔ:bits] .
Forever they return in their orbits .
永远 他们 返回 在 他们的 轨道 .

它们永远在各自的轨道上循环往复。

[fər'evə(r)] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:n] [ɪn][ðeə(r)] ['ɔ:bits] .
Forever they return in their orbits .
永远 他们 返回 在 他们的 轨道 .

它们永远在各自的轨道上循环往复。

[ɪf] [ðeɪ] [raɪð] [æt; ət][ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [θri:] - [dɪ'menʃ(ə)n; daɪ-]['speɪsɪz] .
If they writhe at all , it is outside the three - dimensioned spaces .
如果 他们 翻腾 在 全部 , 它 是 外部 这 三 - 尺寸 空间 .

如果它们有任何扭动，那也是在三维空间之外。

[ðeɪ] [du:; də][nɒt] [tʌtʃ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
They do not touch each other .
他们 做 不是 触碰 每个 其他 .

他们之间没有身体接触。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [klæʃ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

They	do	not	clash	with	each	other	.
他们	做	不是	冲突	和	每个	其他	.

它们之间并不冲突。

[nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)] [laɪt] [ɪn] [speɪs] .

Nor	is	there	light	in	Space	.
也不	是	那里	光	在	空间	.

太空中也没有光。

[θriː]

III

三、

三

[ə; eɪ] [ruːm] .

A	room	.
一个	房间	.

一个房间。

['sɒmbə(r)]['feɪsɪz][ɒv; əv][wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [ænd; ənd][fɔːr] (['wɪmɪn]) [ɪn]['prəʊfaɪl] .

Sombre	faces	of	1	,	2	,	and	4	(	women	)	in	profile	.
阴沉	面孔	的	1	,	2	,	和	4	(	女性	)	在	轮廓	.

侧面照中，1、2、4（女性）面容严肃。

[mæn] ([θriː]) [wɪð] [bæk] [tuː; tə] ['ɔːdiəns] .

Man	(	3	)	with	back	to	audience	.
男人	(	3	)	和	后退	到	观众	.

男子（3）背对观众。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['siːtɪd] [raʊnd] [ə; eɪ][gæs]['faɪə(r)] .

They	are	seated	round	a	gas	fire	.
他们	是	坐着	圆形的	一个	气体	火	.

他们围坐在燃气火炉旁。

[gləʊ] [siːn] [θruː] [legz] [ænd; ənd][tʃeə(r)][legz] .

Glow	seen	through	legs	and	chair	legs	.
辉光	已见	通过	腿	和	椅子	腿	.

透过腿部和椅子腿可以看到光亮。

[ə; eɪ]['saɪlənt]['djuːəl][ɪn]['prəʊgres] [bɪ'twiːn] [wʌn][ænd; ənd][θriː] ['siːtɪd] [daɪ'ægənəli] .

A	silent	duel	in	progress	between	1	and	3	seated	diagonally	.
一个	沉默的	决斗	在	进步	之间	1	和	3	坐着	对角线	.

1号和3号斜对坐，正在进行一场无声的决斗。

[ˌtuː'tuː][ænd; ənd][fɔːr] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['njuːtrəl] , [əb'skjʊə(r)] ['ɪʃuː] .

2	and	4	,	more	or	less	neutral	,	obscure	issue	.
2	和	4	,	更多的	或者	较少的	中性的	,	朦胧	问题	.

2和4，比较中立，不太明确的问题。

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['klɒkwaɪz] ([niːd] [nɒt][biː; bi][mət'iəɹɪəlˌaɪzd]) . [wʌn] .

Conversation	clockwise	(	need	not	be	materialised	)	.	1	.
对话	顺时针方向	(	需要	不是	是	实体化	)	.	1	.

对话按顺时针方向进行（无需实际发生）。1.

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðen] , [sə'riːz; sə'riːs] ? ” [ˌtuː'tuː] .

“	What	shall	it	be	then	,	Cerise	?	”	2	.
“	什么	将	它	是	然后	,	樱桃红	?	”	2	.

“那么，塞丽丝，你打算怎么做呢？”2.

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['pɑːti] . ” [θriː] .

“	It	was	a	lovely	party	.	”	3	.
“	它	曾是	一个	迷人的	派对	.	”	3	.

“那真是一场很棒的派对。”3.

“ [puːf] ” ([laɪts] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret]) . [fɔːr] .
“ Pouf ” (lights a cigarette) . 4 .
“ 蒲团 ” (灯 一个 卷烟) . 4 .

“Pouf”（点燃一支香烟）.4。

[saɪz] ([bləʊ] [aʊt] [sməʊk]) .
Sighs (blow out smoke) .
叹息 (吹 出去 抽烟) .

叹气（吹出烟雾）。

['saɪləns] .
Silence .
沉默 .

沉默。

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ri'zjuːmd] .
Conversation resumed .
对话 恢复 .

谈话继续进行。

[seɪm] [θɪŋz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] .
Same things more or less .
相同的 事物 更多的 或者 较少的 .

大体上差不多。

[ðə; ði] [mænz] [bæk] [bɪ'kʌmz] [ɪ'nɪmɪk(ə)l] , ['heɪtɪŋ] [wʌn] .
The man's back becomes inimical , hating 1 .
这 男人的 后退 变成 敌对的 , 憎恨 1 .

男人的背变得充满敌意，憎恨1。

[hɪz; ɪz] [bæk] ['mʌs(ə)lz] [prɪ'peə(r)][tuː; tə] [sprɪŋ] [ænd; ənd][səʊ]['rɪp(ə)l][tuː; tə] [kraʊtʃ] .
His back muscles prepare to spring and so ripple to crouch .
他的 后退 肌肉 准备 到 春天 和 所以 波纹 到 蹲伏 .

他的背部肌肉蓄势待发，准备起跳，于是微微颤动，蹲了下来。

[wʌn] ['trembəlz] , ['fɪəf(ə)l] .
1 trembles , fearful .
1 颤抖 , 可怕 .

1 颤抖，害怕。

[traɪz] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['nɒnʃələns] , [feɪlz] .
Tries to talk to show her nonchalance , fails .
尝试 到 讲话 到 展示 她 漫不经心 , 失败 .

她试图通过交谈来表现自己的漫不经心，但失败了。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːts] [θʌd] , [θʌd] , [θʌd] .
Her heart beats thud , thud , thud .
她 心 节拍 砰的一声 , 砰的一声 , 砰的一声 .

她的心脏怦怦直跳。

[ˌtuː'tuː][ænd; ənd][fɔːr] ['njuːtrəl] , [dɪ'stɜːb] [weɪvz] .
2 and 4 neutral , disturb inimic waves .
2 和 4 中性 , 打扰 敌对 波浪 .

2 和 4 中性，扰乱敌对波。

[ðə; ði][mæn]['luːzɪz][hɪz; ɪz] ['tensnəs] .
The man loses his tenseness .
这 男人 失败 他的 紧张 .

男子的紧张感消失了。

[əb'skjʊəli] [hiː; hi] [kə'lekts] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ,
Obscurely he collects all his forces for a final overwhelming ,
晦涩地 他 收集 全部 他的 力量 为了 一个 最终的 压倒 ,

他暗中集结所有兵力，准备发动最后的压倒性胜利。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdɪsɪpeɪt] [əˈmʌŋ] [ˌtuːˈtuː][ænd; ənd][fɔːr] ([ˈnjuːtrəl]) .

but	they	dissipate	among	2	and	4	(	neutral	)	.
但	他们	消散	之中	2	和	4	(	中性的	)	.

但它们会在 2 和 4 之间消散（中性）。

[fɔːr] [naʊ] [bɪˈkʌmz] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][səʊ] [dreɪnz] [mɔː(r)][vaɪˈtæləti] .

4	now	becomes	sympathetic	to	him	and	so	drains	more	vitality	.
4	现在	变成	交感神经	到	他	和	所以	排水沟	更多的	活力	.

现在对他产生了同情，因此消耗了他更多的生命力。

[wʌn] [ˈstɪfən] , [ˈgæðəz] [ðæt] [ˌtuːˈtuː][ɪz][hɜː(r); hə(r)][ˈælaɪ] .

1	stiffens	,	gathers	that	2	is	her	ally	.
1	变硬	,	聚集	那	2	是	她	盟友	.

1 僵住了，意识到 2 是她的盟友。

[ˈɔːlsəʊ][fɔːr] [ʌnˈkɒnʃəsli] .

Also	4	unconsciously	.
还	4	不知不觉	.

还有 4 个是无意识的。

[mæn][ˈraɪzɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Man	rises	to	his	feet	.
男人	上升	到	他的	脚	.

男子站起身来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][traɪz][tuː; tə][ˈgæðə(r)][vaɪˈtæləti] [θruː] [fɜːm] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈtwɪtʃɪŋ] ['fɪŋgəz] .

For	a	moment	tries	to	gather	vitality	through	firm	feet	and	twitching	fingers	.
为了	一个	片刻	尝试	到	收集	活力	通过	公司	脚	和	抽搐	手指	.

它试图通过坚定的双脚和颤抖的手指来积蓄力量。

[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [fɔːl] , [hiː; hi] [ˈstʌmblz] [aʊt] .

His	shoulders	fall	,	he	stumbles	out	.
他的	肩膀	落下	,	他	踉跄	出去	.

他双肩垮了下来，踉跄着走了出去。

[θriː] [saɪz] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] .

Three	sighs	of	relief	.
三	叹息	的	宽慰	.

三声如释重负的叹息。

[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] : [wʌn] .

Conversation	:	1	.
对话	:	1	.

对话：1.

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ? [ˌtuːˈtuː] .

What	shall	it	be	?	2	.
什么	将	它	是	?	2	.

那会是什么呢？2.

[sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][men] !

Such	a	lot	of	men	!
这样的	一个	很多	的	男人	!

这么多男人！

[ˈaʊəz] [ˈleɪtə(r)] :

Hours	later	:
小时	之后	:

数小时后：

[wʌn][ɪn][bed] .
1 **in** **bed** **.**
1 在 床 .

1 人躺在床上。

[mæs] [ɒv; əv] ['ʃædəʊ] [ɒn] [waɪt] [ʃi:ts] .
Mass **of** **shadow** **on** **white** **sheets** **.**
大量的 的 阴影 在 白色的 纸张 .

白色床单上投射出一大片阴影。

['kænɒt] [sli:p] , [tɔsiz] [ə'baʊt] .
Cannot **sleep** **,** **tosses** **about** **.**
不能 睡觉 , 抛掷 关于 .

睡不着，辗转反侧。

[ə'tæk] [ɒv; əv] [nɜ:vz] .
Attack **of** **nerves** **.**
攻击 的 神经 .

神经衰弱。

[wʌn] [fi:lz] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [gɒn] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] .
One **feels** **it** **has** **gone** **on** **for** **hours** **.**
一 感觉 它 有 已消失 在 为了 小时 .

感觉好像已经过了好几个小时。

[ʃi:; ʃi] [si:k] [rɪ'li:f] .
She **seeks** **relief** **.**
她 寻找 宽慰 .

她寻求解脱。

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[tu:; tə][es] . [i:] . [ɑ:(r)] .
To **S** **.** **E** **.** **R** **.**
到 S . E . 拉 .

致 SER

[mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] , [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .
Man **and** **Woman** **,** **face** **to** **face** **.**
男人 和 女士 , 脸 到 脸 .

男人和女人，面对面。

[seɪm] [haɪt] .
Same **height** **.**
相同的 高度 .

身高相同。

['wʊmən] ['feɪsɪŋ] ['ɔ:diəns] .
Woman **facing** **audience** **.**
女士 面向 观众 .

一位女士面向观众。

['wʊmən] [mæd] , ['bri:ðɪŋ] ['hevɪli] , ['waɪts] [ɒv; əv] [aɪz] ['ʃəʊɪŋ] , ['straɪkɪŋ] [mæn][ɪn] [feɪs] , [wʌns] . .
Woman **mad** **,** **breathing** **heavily** **,** **whites** **of** **eyes** **showing** **,** **striking** **man** **in** **face** **,** **once** **.** **.**
女士 疯狂的 , 呼吸 重度 , 白人 的 眼睛 显示 , 引人注目 男人 在 脸 , 一次 . .
. [twaɪs] .
. **twice** **.**
. 两次 .

女人怒气冲冲，气喘吁吁，眼白都露出来了，一拳打在男人脸上……两拳。

[hɪz; ɪz] [bæk] [ɪz][tuː; tə] ['ɔːdiəns] .
His back is to audience .
他的 后退 是 到 观众 .

他背对着观众。

[nəʊ] ['mʌs(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [muːvz] .
No muscle of it moves .
不 肌肉 的 它 移动 .

它全身的肌肉都动不了。

([ɪ'nɜːt] — [ə; eɪ] ['krʌmblɪŋ] [blɒk] [ɒv; əv][sɔːlt]) .
(Inert — a crumbling block of salt) .
(惰性 — 一个 摇摇欲坠 堵塞 的 盐) .

（惰性物质——一块易碎的盐块）。

[hɜː(r); hə(r)] ['mædnəs] [drɒps] .
Her madness drops .
她 疯狂 滴 .

她的疯狂消失了。

[hɪz; ɪz] [pæ'sɪvəti] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [daʊt] [hɪz; ɪz] [ri'æləti] — [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
His passivity makes her doubt his reality — then her own .
他的 被动性 制作 她 怀疑 他的 现实 — 然后 她 自己的 .

他的消极被动让她开始怀疑他的真实想法，进而怀疑她自己的想法。

[ɪn][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] [pɔːz] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'gen] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ri'æləti] .
In the uncertain pause , she is again assured of her reality .
在 这 不确定 暂停 , 她 是 再次 保证 的 她 现实 .

在这段不确定的停顿中，她再次确信了自己的真实处境。

[mɔː(r)] [bləʊz] , [seɪm] [ɪ'fekts] .
More blows , same effects .
更多的 打击 , 相同的 效果 .

更多打击，同样的效果。

[tɪəz] [blaɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['dæʃɪz] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
Tears blind her , she dashes them away .
眼泪 瞎的 她 , 她 破折号 他们 离开 .

泪水模糊了她的双眼，她将它们甩开。

[mɔː(r)] [bləʊz] , [feɪs] [dɪ'stɔːtɪd] .
More blows , face distorted .
更多的 打击 , 脸 扭曲 .

又挨了几拳，脸都扭曲了。

[stɪl] [seɪm] [ɪ'fekts] .
Still same effects .
仍然 相同的 效果 .

效果依旧。

[ðə; ði] [juː'bɪkwɪtəs] [mæn] , [ə'piəriŋ] [ænd; ənd] [ˌriːə'piə] (['riːəl][ænd; ənd] ['fæntəm]) [bɪ'fɔː(r)]
The ubiquitous man , appearing and reappearing (real and phantom) before
这 无处不在 男人 , 出现 和 重新出现 (真实的 和 幻影) 前
[hɜː(r); hə(r)] [streɪnd] [aɪz] [meɪks] [ðem; ðəm]['wɔːtə(r)] .
her strained eyes makes them water .
她 紧张 眼睛 制作 他们 水 .

那个无处不在的男人，时而出现，时而消失（真实存在，时而虚幻缥缈），在她疲惫的双眼中，令她眼眶湿润。

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['wiːknəs] — ['swɔləuz] .
She feels it a weakness — swallows .
她 感觉 它 一个 弱点 — 燕子 .

她觉得这是软弱的表现——吞咽了一下。

[ə'nʌðə(r)] ['wi:knəs] .
Another weakness .
其他 弱点 .

另一个弱点。

[stɛə] ['dʌlli] [æt; ət][ðə; ði]['fɪgə(r)] [bɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
Stares dully at the figure before her .
凝视 沉闷地 在 这 数字 前 她 .

她目光呆滞地盯着眼前的人影。

['ɪmpətəns] ['ri:əlaɪz] — [wi:p] .
Impotence realised — weeps .
阳痿 意识到 — 哭泣 .

意识到自己无能为力——痛哭流涕。

[wi:p] ['laʊdli] [ænd; ənd] [slɑ:bɜ˞ɪŋli] [ænd; ənd] ['həʊpləsli] [laɪk][ə; eɪ] [wɪpt] [tʃaɪld] .
Weeps loudly and slobberingly and hopelessly like a whipped child .
哭泣 高声 和 流着口水 和 绝望地 喜欢 一个 鞭打 孩子 .

她像被鞭打的孩子一样，放声大哭，口水直流，绝望无助。

[wi:p] [mɔ:(r)] ['laʊdli] [jet] , [mɔ:(r)] ['həʊpləsli] : [wɪð] [dɪ'stɔ:tɪd] ['mʌs(ə)lz] ,
Weeps more loudly yet , more hopelessly : with distorted muscles ,
哭泣 更多的 高声 然而 , 更多的 绝望地 : 和 扭曲 肌肉 ,

哭声更大了，也更绝望了：肌肉扭曲变形，

['kəʊpiəs] [tɪəz] [ænd; ənd] ['leŋkθənɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔ:s(ə)nɪŋ] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)] [lɪp] .
copious tears and lengthening and coarsening of upper lip .
丰富 眼泪 和 延长 和 粗化 的 上 唇 .

大量流泪，上唇变长变粗。

[sʌtʃ] [læk] [ɒv; əv][kən'trəʊl][ɪz][ɪn'tɒlərəb(ə)l] .
Such lack of control is intolerable .
这样的 缺少 的 控制 是 无法容忍 .

这种失控状态是不可容忍的。

['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wɒnt] [tu:; tə] [straɪk] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
Members of the audience want to strike each other .
成员 的 这 观众 想 到 罢工 每个 其他 .

观众席上的一些人想要互相殴打。

['ɔ:diəns]
Audience
观众

观众

[ˌɪntə'lektʃuəl]
Intellectual
知识分子

知识分子

[ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] .
and otherwise .
和 否则 .

以及其他情况。

[ə; eɪ] [fju:] ['wɪmɪn] [wi:p] [tu:] , [ɪn][aɪ'dentɪk(ə)l] [pɪtʃ] .
A few women weep too , in identical pitch .
一个 很少 女性 哭泣 也 , 在 完全相同的 沥青 .

还有几位妇女也哭了，哭声同样凄厉。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['pænɪk] ['spredɪŋ] ['sʌd(ə)nli] .
It becomes a panic spreading suddenly .
它 变成 一个 恐慌 传播 突然 .

恐慌情绪突然蔓延开来。

[ðə; ði][men] [liːv] ['kwɪkli] , ['swɒləʊɪŋ] [hɑːd] .
The men leave quickly , swallowing hard .
这 男人 离开 迅速地 , 吞咽 难的 .

男人们匆匆离开，脸上带着一丝不易察觉的表情。

[wʌn][mæn] [θrəʊz] [ə; eɪ] ['brɪkbæt] [æt; ət][ðə; ði][ɪ'nɜːt] [bæk] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] .
One man throws a brickbat at the inert back , then another .
一 男人 投掷 一个 碎砖 在 这 惰性 后退 , 然后 其他 .

一个人朝静止不动的背部扔砖头，然后又扔了一个。

['ʌðə(r)z] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] .
Others do the same .
其他的 做 这 相同的 .

其他人也这样做。

[wen] [hiː; hi] [sɪŋks] [stəʊnd] ,
When he sinks stoned ,
什么时候 他 水槽 吸食大麻 ,

当他醉倒时，

[ɪk'spaɪərɪŋ] — [ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] ['raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][men] — [lɒŋ] [saɪz] [ɒv; əv] [rɪ'liːf]
expiring — a yell of exultation rises from the men — long sighs of relief
到期 — 一个 叫喊 的 大喜 上升 从 这 男人 — 长的 叹息 的 宽慰
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
from the women .
从 这 女性 .

气息消散——男人们发出欢呼声——女人们长长地叹了口气。

“ ['æntikraɪst]
“ ANTICHRIST
“ 敌基督

“敌基督”

” [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] — ['wiːpɪŋ] : ['fɪtf(ə)l] ,
” Outside the Theatre — weeping : fitful ,
” 外部 这 剧院 — 哭泣 : 断断续续 ,

“剧院外——哭泣：断断续续，

[ɪn'tɒlərəb(ə)l] — [maʊnts] [frɒm; frəm] [striːt] [tuː; tə] [striːt] [ænd; ənd][stɑː(r)][tuː; tə][stɑː(r)][ɪn] [fes'tuːn]
intolerable — mounts from street to street and star to star in festoons
无法容忍 — 安装 从 街道 到 街道 和 星星 到 星星 在 花环
[ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd] [ʌn'ʌtərəbl] ['meləŋkəli] .
of distinguished and unutterable melancholy .
的 杰出的 和 难以言喻 忧郁 .

令人难以忍受——从一条街到另一条街，从一颗星到另一颗星，到处都弥漫着一种杰出而难以言喻的忧郁。

V1 .
V1 .
V1 .

V1.

[θɪk] ['twaɪlaɪt] .
Thick twilight .
厚的 暮 .

浓重的暮色。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] , ['sevrəl] ['stɔːri] [haɪ] .
A long row of houses , several storeys high .
一个 长的 排 的 房屋 , 一些 楼层 高的 .

一排长长的房屋，有好几层楼高。

[ɔ:l] [hæv; həv] ['eəriə] ['reɪlɪŋz] [ænd; ənd] [steps] ['li:dɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] .

All	have	area	railings	and	steps	leading	up	to	the	front	door	.
全部	有	区域	栏杆	和	步骤	领导	向上	到	这	正面	门	.

所有区域均设有栏杆和通往大门的台阶。

[wʌn] [lait] [ɪn] [ə; eɪ] [tɒp] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ] [θɜ:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [blɒk] .

One	light	in	a	top	window	a	third	of	the	way	down	the	block	.
一	光	在	一个	顶部	窗户	一个	第三	的	这	方式	向下	这	堵塞	.

街区三分之一处一扇高窗里亮着一盏灯。

[ə; eɪ] [dræb] ['jeləʊ] [lait] ['ɔ:lsəʊ] [wɜ:ks] [θru:] [glɑ:s] [ɒv; əv] [stri:t] [dɔ:(r)] .

A	drab	yellow	light	also	works	through	glass	of	street	door	.
一个	单调	黄色的	光	还	作品	通过	玻璃	的	街道	门	.

暗淡的黄色灯光也能透过街边大门的玻璃照射进来。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɔ:ks] ([bent]) [ɒn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ði:z] ['haʊzɪz] ['hɒvərɪŋ]

A	woman	walks	(	bent	)	on	the	pavement	in	front	of	these	houses	hovering
一个	女士	散步	(	弯曲	)	在	这	路面	在	正面	的	这些	房屋	悬停

[ˌʌndi'saidid] , ['evɪdəntli] ['fɪəf(ə)l] .

undecidedly	,	evidently	fearful	.
犹豫不决	,	显然	可怕	.

一名女子弯着腰走在这些房子前的人行道上，犹豫不决地徘徊着，显然很害怕。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [drɔ:z] [hɜ:'self] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [klaim] [ðə; ði] [steps] ['li:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɪt] [dɔ:(r)] .

Then	she	draws	herself	together	and	climbs	the	steps	leading	to	the	lit	door	.
然后	她	平局	她自己	一起	和	攀登	这	步骤	领导	到	这	点燃	门	.

然后她振作精神，爬上通往亮着灯的门前的台阶。

[ʃi:; ʃi] [weɪts] ['ʃʌflɪŋ] [frɒm; frəm] [fʊt] [tu:; tə] [fʊt] , ['si:mɪŋ] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] — ([ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [rʌŋ]

She	waits	shuffling	from	foot	to	foot	,	seeming	undecided	—	(	she	has	rung
她	等待	洗牌	从	脚	到	脚	,	似乎	未决定	—	(	她	有	梯子

[ðə; ði] [bel]) .

the	bell	)	.
这	钟	)	.

她焦急地来回踱步，似乎犹豫不决——（她已经按响了门铃）。

[ðə; ði] [dɔ:(r)] ['əupənz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

The	door	opens	a	little	,
这	门	打开	一个	小的	,

门微微打开了一条缝，

[ə; eɪ] [wedʒ] [ɒv; əv] [lait] [mu:vz] [aʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɑ:k] ['fɪgə(r)] [ə'pɪəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt]

a	wedge	of	light	moves	out	and	a	dark	figure	appears	for	a	moment
一个	楔	的	光	移动	出去	和	一个	黑暗的	数字	出现	为了	一个	片刻

['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

breaking	it	.
打破	它	.

一道光束楔入，一个黑影短暂出现，打破了这道光束。

[ðeɪ] [tɔ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ænd; ənd] [bəuθ] ['entə(r)] .

They	talk	for	a	few	seconds	,	and	both	enter	.
他们	讲话	为了	一个	很少	秒	,	和	两个都	进入	.

他们交谈了几秒钟，然后两人都走了进去。

[ðə; ði] [dɔ:(r)] [ʃʌt] .

The	door	shuts	.
这	门	关闭	.

门关上了。

[ə; eɪ] [wedʒ] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] ['pɑ:sɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɪt] [peɪnz] .

A	wedge	of	darkness	passes	across	the	lit	panes	.
一个	楔	的	黑暗	通过	穿过	这	点燃	窗格	.

一道黑暗的楔形掠过明亮的玻璃窗。

[ðə; ði] [lait] [wɜːks] [aʊt] ['træŋkwɪli] [ə'gen] . [ˌtuː'tuː] .

The	light	works	out	tranquilly	again	.	2	.
这	光	作品	出去	平静地	再次	.	2	.

灯光再次平静地亮了起来。2.

[steəz] ['dɪmli] [lɪt] , ['nærəʊ] , ['kɑːpit] .

Stairs	dimly	lit	,	narrow	,	carpeted	.
楼梯	依稀	点燃	,	狭窄的	,	铺地毯的	.

楼梯光线昏暗，狭窄，铺着地毯。

[ðə; ði]['fɪgə(r)] [klaim] , [klaim] , [klaim] — [fɔː'bəʊdɪŋ] , [dɪs'trʌst] [ænd; ənd][fɪə(r)][æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] .

The	figure	climbs	,	climbs	,	climbs	—	foreboding	,	distrust	and	fear	at	every	point	.
这	数字	攀登	,	攀登	,	攀登	—	不祥的预感	,	怀疑	和	害怕	在	每一个	观点	.

[θriː] .

3	.
3	.

人影不断攀升，不断攀升，不断攀升——每一步都充满了不祥的预感、不信任和恐惧。3.

[ə; eɪ] [ruːm] — [wɔːlz] [dɑːk] [red] ; [smɔːl] , ['stʌfi] , [ʌn'beərəb(ə)l] .

A	room	—	walls	dark	red	;	small	,	stuffy	,	unbearable	.
一个	房间	—	墙壁	黑暗的	红色的	;	小的	,	闷	,	难以忍受	.

房间——墙壁是深红色的；狭小、闷热、令人难以忍受。

[ðə; ði] ['wʊmən] [stændz] [ʌn'iːzɪli] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] — ['weɪtɪŋ] .

The	woman	stands	uneasily	just	inside	the	door	—	waiting	.
这	女士	站立	不安地	只是	里面	这	门	—	等待	.

女人不安地站在门内——等待着。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪm'pendɪŋ] ['trædʒədi] .

The	room	is	full	of	impending	tragedy	.
这	房间	是	满的	的	即将到来的	悲剧	.

房间里弥漫着即将发生的悲剧的气息。

['ɪnfluənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

Influences	are	in	the	room	and	in	the	next	room	.
影响	是	在	这	房间	和	在	这	下一个	房间	.

影响因素既存在于这个房间里，也存在于隔壁房间里。

['trædʒədi] [bɪ'kʌmz] [ə'pærənt] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] [pəʊz] .

Tragedy	becomes	apparent	in	the	woman's	pose	.
悲剧	变成	明显	在	这	女性的	姿势	.

从女子的姿态中，悲剧的气息显露无疑。

[ʃiː; ʃi] [weɪts] .

She	waits	.
她	等待	.

她等待着。

['nʌθɪŋ] ['hæpənz] .

Nothing	happens	.
没有什么	发生	.

什么也没发生。

[wɪð] [drə'mætɪk] ['sʌdnnəs] , [hɜː(r); hə(r)]['bɒdi] [druːp] — [ʃiː; ʃi] [krindʒ] .

With	dramatic	suddenness	,	her	body	droops	—	she	cringes	.
和	戏剧性	突然	,	她	身体	下垂	—	她	令人尴尬	.

她的身体突然猛地垮了下来——她畏缩了一下。

(['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] ['hæpənz]) .

(	Nothing	,	nothing	,	NOTHING	happens	)	.
(	没有什么	,	没有什么	,	没有什么	发生	)	.

（什么都没发生，什么都没发生，什么都没发生）。

['kɜːt(ə)n] — ['veri] ['kwaɪətli] , [laɪk] [ə; eɪ] [saɪ] ,
Curtain — very quietly , like a sigh ,
窗帘 — 非常 悄悄 , 喜欢 一个 叹 ,

窗帘轻轻地落下，像一声叹息。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌm; səm] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [bɪ'fɔː(r)] ['ɔːdiəns] ['riːəlaɪz] [ðæt] [pleɪ] [ɪz] ['əʊvə(r)] .
so that it is some seconds before audience realises that play is over .
所以 那 它 是 一些 秒 前 观众 意识到 那 玩 是 超过 .

因此，观众需要几秒钟的时间才能意识到演出已经结束。

[stɑːk] ['riːəlɪzəm]
Stark Realism
斯塔克 现实主义

赤裸现实主义

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pɪg] [went] [tuː; tə] ['mɑːkɪt]
This Little Pig Went to Market
这 小的 猪 去 到 市场

这只小猪去赶集

([ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [taɪp])
(A Search for the National Type)
(一个 搜索 为了 这 国家的 类型)

（寻找国家类型）

['ezrə] [paʊnd]
Ezra Pound
以斯拉 磅

埃兹拉·庞德

[tiː]
T
T

T

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [went] [tuː; tə] [vi'enə] .
his little American went to Vienna .
他的 小的 美国人 去 到 维也纳 .

他的小美国儿子去了维也纳。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] “ [gɔdz] [əʊn] ['sɪti] ” .
He said it was “ Gawd's Own City ” .
他 说 它 曾是 “ 上帝的 自己的 城市 ” .

他说这是“上帝的圣城”。

[hiː; hi] [njuː] [ɔːl] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [dɑːns] [hɔːlz] .
He knew all the bath - houses and dance halls .
他 知道 全部 这 洗澡 - 房屋 和 舞蹈 大厅 .

他熟知所有的澡堂和舞厅。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] .
He was there for a week .
他 曾是 那里 为了 一个 星期 .

他在那里待了一周。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] — [nəʊ] ,
He never forgot it — No ,
他 绝不 忘了 它 — 不 ,

他从未忘记过这件事——不，

[nɒt]['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði][ˌdʒi: 'ti:] . [ə'merɪkən] ['neɪvi][ænd; ənd] [spent]

not	even	when	he	became	a	Captain	in	the	Gt	.	American	Navy	and	spent
不是	甚至	什么时候	他	成为	一个	队长	在	这	大	.	美国人	海军	和	花费

[sɪks] [mʌnθs] [ɪn][sə'məʊə] .

six	months	in	Samoa	.
六	几个月	在	萨摩亚	.

即使在他成为美国海军上校并在萨摩亚待了六个月之后，也没有。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [went] [west] — [tu:; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [west] , [weə(r)] [hi:; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] .

This	little	American	went	West	—	to	the	Middle	-	West	,	where	he	came	from	.
这	小的	美国人	去	西方	—	到	这	中间	-	西方	,	在哪里	他	来了	从	.

这个小美国人去了西部——去了他来自的中西部地区。

[hi:; hi] [sməʊkt] [sɪg'ɑ:z] , [fɔ:(r); fə(r)] ['sɪgəret] [ɑ:(r); ə(r)][ɪ'li:g(ə)l][ɪn][ˌɪndi'ænə] , [ðæt] [lænd] [weə(r)] [lu:]

He	smoked	cigars	,	for	cigarettes	are	illegal	in	Indiana	,	that	land	where	Lew
他	熏制	雪茄	,	为了	香烟	是	非法的	在	印第安纳州	,	那	土地	在哪里	刘

['wɒlɪs] [daɪd] ,

Wallace	died	,
华莱士	死亡	,

他抽雪茄，因为在印第安纳州，也就是卢·华莱士牺牲的那片土地上，香烟是违法的。

[ðæt] [lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] [trə'dɪʃ(ə)n] .

that	land	of	the	literary	tradition	.
那	土地	的	这	文学	传统	.

那片文学传统的土地。

[hi:; hi][et; eɪt][paɪ][ɒv; əv][ɔ:l][sɔ:rts] , [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpəz] — [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [ɒv; əv]

He	ate	pie	of	all	sorts	,	and	read	the	daily	papers	—	especially	those	of
他	吃	馅饼	的	全部	排序	,	和	读	这	日常的	文件	—	尤其	那些	的

[strɒŋ] ['ləʊk(ə)l] ['ɪntrəst] .

strong	local	interest	.
强的	当地的	兴趣	.

他吃各种各样的馅饼，阅读日报——尤其是那些具有强烈本地意义的报纸。

[hi:; hi] [dɪ'spaɪzd] [ˌjʊərə'pi:ən]['kʌltʃə(r)][æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [həʊl] .

He	despised	European	culture	as	an	indiscriminate	whole	.
他	被鄙视的	欧洲的	文化	作为	一个	不加区分的	所有的	.

他鄙视欧洲文化，认为它是一个不加区分的整体。

[pi:s] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['æʃɪz] .

Peace	to	his	ashes	.
和平	到	他的	灰烬	.

愿他的骨灰安息。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ˌmæn'hætn] .

This	little	American	went	to	the	great	city	Manhattan	.
这	小的	美国人	去	到	这	伟大的	城市	曼哈顿	.

这个美国小姑娘去了大城市曼哈顿。

[hi:; hi] [meɪd] [tu:] [ænd; ənd][hɑ:f] [d'ɒləz] [pə(r)] [wi:k] .

He	made	two	and	half	dollars	per	week	.
他	制成	二	和	一半	美元	每	星期	.

他每周挣两美元五。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['ʃi:nɪ] [g'ɜ:lz][ɒn][ðə; ði] [i:st] [saɪd] [hu:] [lʌntʃ] [ɒn] [tu:] [sents] [wɜ:θ] [ɒv; əv] [bred]

He	saw	the	sheeny	girls	on	the	East	Side	who	lunch	on	two	cents	worth	of	bread
他	锯	这	闪亮	女孩们	在	这	东方	边	WHO	午餐	在	二	分	值得	的	面包

[ænd; ənd] ['sɔ:sɪdʒɪz] ,

and	sausages	,
和	香肠	,

他看到东区那些衣着光鲜的女孩，午餐只吃价值两美分的面包和香肠。

[ænd; ənd] [dres] [wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒn][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] .

and	dress	with	a	flash	on	the	remainder	.
和	裙子	和	一个	闪光	在	这	余	.

其余部分则用闪光灯装饰。

[hi:; hi] ['nɪəli] [daɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

He	nearly	died	of	it	.
他	几乎	死亡	的	它	.

他差点因此丧命。

[ðen] [hi:; hi][gɒt][ə; eɪ][raɪz] .

Then	he	got	a	rise	.
然后	他	得到	一个	上升	.

然后他勃起了。

[hi:; hi] [meɪd] [ˌfɪf'ti:n] [d'ɒləz] [pə(r)] [wi:k] ['selɪŋ] [ɪn'ʃʊərəns] .

He	made	fifteen	dollars	per	week	selling	insurance	.
他	制成	十五	美元	每	星期	销售	保险	.

他每周靠卖保险挣十五美元。

[hi:; hi][wɔ:(r)][ə; eɪ]['mɒnək(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɔ:təs] - [ʃel] [rɪm] .

He	wore	a	monocle	with	a	tortoise	-	shell	rim	.
他	穿着	一个	单片眼镜	和	一个	龟	-	壳	轮缘	.

他戴着一副玳瑁框单片眼镜。

[hi:; hi] [drest] [ʌp][tu:; tə] “ [bɒnd][ˌes 'ti:] . ” [nəʊ] [lɔ:d] [ɪn][ðə; ði] [rəʊ] [hæz; həz] [sə'pɑ:st] [hɪm] .

He	dressed	up	to	“	Bond	St	.	”	No	lord	in	The	Row	has	surpassed	him	.
他	穿着	向上	到	“	纽带	英石	.	”	不	主	在	这	排	有	超越	他	.

他打扮得像"邦德街"的贵族一样。这条街上没有哪个贵族能比得上他。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dæm] [gʊd] ['feləʊ] .

He	was	a	damn	good	fellow	.
他	曾是	一个	该死	好的	同伴	.

他真是个好人。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [went] [tu:; tə] ['ɒksfəd] .

This	little	American	went	to	Oxford	.
这	小的	美国人	去	到	牛津	.

这个美国小姑娘去了牛津大学。

[hi:; hi] ['rentɪd] ['ɑ:skərz] [leɪt] [rʊmz; ru:mz] .

He	rented	Oscar's	late	rooms	.
他	租来的	奥斯卡的	晚的	房间	.

他租下了奥斯卡的晚间房间。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [ə'baʊt][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] .

He	talked	about	the	nature	of	the	Beautiful	.
他	谈话	关于	这	自然	的	这	美丽的	.

他谈到了美的本质。

[hi:; hi][swæm][ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][sæntjɑ:nə] .

He	swam	in	the	wake	of	Santyana	.
他	游泳	在	这	唤醒	的	桑蒂亚纳	.

他跟在桑蒂亚纳身后游。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [kʌt] [glɑ:s] [bəʊl] [fʊl] [ɒv; əv] ['lɪliz] .

He	had	a	great	cut	glass	bowl	full	of	lilies	.
他	有	一个	伟大的	切	玻璃	碗	满的	的	百合花	.

他有一个精美的切割玻璃碗，里面盛满了百合花。

[hi:; hi] [bɪ'li:vd] [ɪn][sɪn] .

He	believed	in	Sin	.
他	相信	在	罪	.

他相信罪的存在。

[hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] [ɪ'mækjələt] .

His	life	was	immaculate	.
他的	生活	曾是	完美无瑕	.

他的一生完美无瑕。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [kən'vɜːt] [tuː; tə][kə'θɒləsɪzəm] .

He	was	the	last	convert	to	catholicism	.
他	曾是	这	最后的	转变	到	天主教	.

他是最后一个皈依天主教的人。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [ə'dɔːrd] — [ænd; ənd][kwaɪt]['saɪlənt] .

This	little	American	had	always	been	adored	—	and	quite	silent	.
这	小的	美国人	有	总是	到过	受人喜爱	—	和	相当	沉默的	.

这个小美国孩子一直很受人喜爱，而且非常安静。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] ['bæʃfl] : [hiː; hi] [rəud] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] [kruː] .

He	was	quite	bashful	:	He	rowed	on	his	college	crew	.
他	曾是	相当	害羞的	:	他	划船	在	他的	大学	全体人员	.

他性格很腼腆：他曾是大学赛艇队的队员。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] [pɪŋk][kəm'plekʃ(ə)n] .

He	had	a	bright	pink	complexion	.
他	有	一个	明亮的	粉色的	肤色	.

他的肤色呈亮粉色。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['diːlə(r)][ɪn][bɒndz] , [bʌt; bət][nɒt]

He	was	a	dealer	in	bonds	,	but	not
他	曾是	一个	经销商	在	债券	,	但	不是

他是一名债券交易商，但并非如此。

['riːəli] ['wɪkɪd] .

really	wicked	.
真的	邪恶	.

真是太邪恶了。

[hiː; hi] [wʊd] [wɔːk]['ɪntuː][ə; eɪ][mænz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][seɪ] : “ [duː; də][juː; jʊ][wɒnt]['eni] [stɒk] ? . . .

He	would	walk	into	a	man's	office	and	say	:	“	Do	you	want	any	stock	?	.	.	.
他	会	走	进入	一个	男人的	办公室	和	说	:	“	做	你	想	任何	库存	?	.	.	.

他会走进某人的办公室，然后说：“你想要股票吗？.....

[eɪ] . . . [eɪ] . . .

eh	.	.	.	eh	.	.	.
嗯	.	.	.	嗯	.	.	.

呃.....呃.....

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	know	anything	about	it	.
我	不	知道	任何事物	关于	它	.

我对此一无所知。

[ðeɪ] [seɪ] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .

They	say	it's	all	right	.
他们	说	它是	全部	正确的	.

他们说没关系。

” [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ;

”	Some	people	like	that	sort	of	thing	;
”	一些	人们	喜欢	那	种类	的	事物	;

“有些人喜欢那种东西；

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] “ [aɪ'diːəl] ['bɪznəs] [mæn] ” [æz; əz][juː; jʊ] [riːd] [ɒv; əv][hɪm][ɪn] [sək'ses]

though	it	isn't	the	“	ideal	business	man	”	as	you	read	of	him	in	Success
尽管	它	不是	这	“	理想的	商业	男人	”	作为	你	读	的	他	在	成功

[ænd; ənd][ɪn]['mɪstə(r)] . [lɔrɪmɝz] ['peɪpəz] .

and	in	Mr	.	Lorimer's	papers	.
和	在	先生	.	洛里默的	文件	.

虽然他并不是你在《成功》杂志和洛里默先生的文章中读到的那种“理想的商人”。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [hæd; həd]['rɒt(ə)n] [lʌk] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd] — ['saʊndli] [ænd; ənd]

This	little	American	had	rotten	luck	;	he	was	educated	—	soundly	and
这	小的	美国人	有	烂	运气	;	他	曾是	受过教育	—	稳固地	和

['θʌrəli] ['edʒukeɪtɪd] .

thoroughly	educated	.
彻底	受过教育	.

这个美国小伙子运气真差；他受过良好的教育——扎实而全面的教育。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [bɔːt] [hɪz; ɪz] ['ʌndəweə(r)] [baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

His	mother	always	bought	his	underwear	by	the	dozen	,	so	that	he	should	be
他的	母亲	总是	买	他的	内衣	经过	这	打	,	所以	那	他	应该	是

['θʌrəli] [sə'plaɪd] .

thoroughly	supplied	.
彻底	供应	.

他母亲总是成打地给他买内衣裤，确保他衣着充足。

[hiː; hi] [went] [frɒm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːs] , [ænd; ənd] [endid] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɪʃwɒʃə(r)] ; ['ɔːlweɪz]

He	went	from	bad	to	worse	,	and	ended	as	a	dishwasher	;	always
他	去	从	坏的	到	更糟	,	和	结束	作为	一个	洗碗机	;	总是

['səʊbə(r)][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ;

sober	and	industrious	;
清醒	和	勤劳	;

他的境遇每况愈下，最终沦为洗碗工；但他始终保持清醒和勤奋。

[hiː; hi][bɪ'gæn][æz; əz]['peɪmɑːstə(r)][ɪn][ə; eɪ]['kɒpə(r)] [maɪn] .

he	began	as	paymaster	in	a	copper	mine	.
他	开始	作为	出纳员	在	一个	铜	矿	.

他最初在一家铜矿担任出纳员。

[hiː; hi] [meɪd] ['hɒləʊ] [taɪlz] [ɪn] ['mɪʃɪgən] .

He	made	hollow	tiles	in	Michigan	.
他	制成	空洞的	瓷砖	在	密歇根州	.

他在密歇根州生产空心瓦。

[hɪz; ɪz][end][wɒz; wəz] [dʒuː'dɪʃəs] .

His	end	was	judicious	.
他的	结尾	曾是	明智的	.

他的结局是明智的。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [spəʊk] [θruː] [hɪz; ɪz][nəʊz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [kə'tɑː(r)] [ɔː(r)]

This	little	American	spoke	through	his	nose	,	because	he	had	catarrh	or
这	小的	美国人	辐	通过	他的	鼻子	,	因为	他	有	卡他性炎症	或者

[kən'sʌmpʃ(ə)n] .

consumption	.
消耗	.

这个美国小个子说话是用鼻子说的，因为他得了鼻炎或肺痨。

[hɪz; ɪz] [skə'læstɪk] ['merɪts][wɜː(r); wə(r)] ['ɒbviəs] .

His	scholastic	merits	were	obvious	.
他的	学术	优点	是	明显的	.

他的学业成绩显而易见。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ro'menɪən] [ænd; ənd][ˌærə'meɪɪk] .

He	studied	Roumanian	and	Aramaic	.
他	研究	罗马尼亚	和	阿拉姆语	.

他学习了罗马尼亚语和阿拉姆语。

[hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ] ['peɪpl] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] .

He	married	a	papal	countess	.
他	已婚	一个	教皇	伯爵夫人	.

他娶了一位教皇伯爵夫人。

[piːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['æʃɪz] .

Peace	to	his	ashes	.
和平	到	他的	灰烬	.

愿他的骨灰安息。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] . . . [bʌt; bət] [huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] [wɪð] ['sev(ə)n] [təʊz] .

This	little	American	.	.	.	but	who	ever	heard	of	a	baby	with	seven	toes	.
这	小的	美国人	.	.	.	但	WHO	曾经	听到	的	一个	婴儿	和	七	脚趾	.

这个小美国孩子……但谁听说过有七个脚趾的婴儿呢?

[ðɪs] ['stɔːri] [ɪz]['əʊvə(r)] .

This	story	is	over	.
这	故事	是	超过	.

故事结束了。

['vɜːrsəz]

Verses
诗句

诗句

['aɪrɪs] ['beri]

Iris	Barry
鸢尾花	巴里

艾瑞斯·巴里

[hɪz; ɪz][gɜːl]

His	Girl
他的	女孩

他的女孩

[ðə; ði] [bɪgə(r)] [bɔɪz] , ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði] ['geɪts] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ,

The	bigger	boys	,	gathered	round	the	gates	in	the	dusk	,
这	大	男孩们	,	聚集	圆形的	这	大门	在	这	黄昏	,

暮色降临，几个大男孩聚集在大门周围。

[wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] [ə'weɪ] [wɪð] [ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)] .

Watch	her	walk	away	with	their	teacher	.
手表	她	走	离开	和	他们的	老师	.

看着她和他们的老师一起离开。

[ðeɪ] [stɒp] ['ʃaʊtɪŋ] , ['sʌmwɒt] [ə'stɒnɪʃt]

They	stop	shouting	,	somewhat	astonished
他们	停止	喊叫	,	有些	惊讶

他们停止了喊叫，有些惊讶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði][kəʊld] .

That	she	should	wait	for	him	in	the	cold	.
那	她	应该	等待	为了	他	在	这	寒冷的	.

她应该在寒风中等他。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [siː] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][hɪm] [ðəm'selvz]

They	do	not	see	very	much	in	him	themselves
他们	做	不是	看	非常	很多	在	他	他们自己

他们自己并没有在他身上看到太多东西。

[ænd; ənd][steə(r)] , [kə'mizəreit] [ðə; ði][stjuː'pɪdəti][ɒv; əv]['wʊmən] .

And	stare	,	commiserating	the	stupidity	of	woman	.
和	盯	,	同情	这	愚蠢	的	女士	.

然后盯着看，同情女人的愚蠢。

['wɪdəʊ]

Widow
寡妇

寡妇

['mɒnɪkə] [meɪ] [wel] ['mɒdjəleɪt] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs]

Monica	may	well	modulate	her	voice
莫妮卡	可能	出色地	调制	她	嗓音

莫妮卡很可能会改变她的声音。

[ænd; ənd][pəʊz][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['pɜːs(ə)n] .

And	pose	as	a	charming	and	sympathetic	person	.
和	姿势	作为	一个	迷人	和	交感神经	人	.

并装出一副迷人而富有同情心的样子。

['evriwʌn] [nəʊz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] [tuː] ['hʌzbəndz]

Everyone	knows	she	has	had	two	husbands
每个人	知道	她	有	有	二	丈夫们

大家都知道她结过两次婚。

[ænd; ənd] ['drɪvn] [bəuθ][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] [greɪt] ['dɪstəns] .

And	driven	both	to	a	lasting	great	distance	.
和	驱动	两个都	到	一个	持久	伟大的	距离	.

并将它们都推向了持久的远距离。

[æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstri]

At	the	Ministry
在	这	部

在部

[sep'tembə(r)] -

September	1916
九月	-

1916年9月

['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][lɑːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['pəʊɪt]

Having	received	the	last	volume	of	a	certain	poet
拥有	已收到	这	最后的	体积	的	一个	肯定	诗人

收到了一位诗人的最后一卷诗集

[ai] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ['wɪndəʊ] —
I look out of the office window —
我 看 出去 的 这 办公室 窗户 —

我向办公室窗外望去——

['kʌləd] [ʃɜːrts] : [griːn] , [bluː] , [red] , [greɪ] :
Coloured shirts : green , blue , red , grey :
有色 衬衫 : 绿色的 , 蓝色的 , 红色的 , 灰色的 :

彩色衬衫：绿色、蓝色、红色、灰色：

[men] [ɪn] ['kʌləd] [ʃɜːrts] ['muːvɪŋ] ['hevi] [θɪŋz] [wɪð] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n]
Men in coloured shirts moving heavy things with deliberation
男人 在 有色 衬衫 移动 重的 事物 和 审议

身穿彩色衬衫的男子正在缓慢地搬运重物

[aʊt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
Out there in the sun .
出去 那里 在 这 太阳 .

在阳光下。

[ðə; ði] ['dʒuːniə(r)] ['taɪpɪst] [kraɪz] [ɪk'stætɪkli]
The junior typist cries ecstatically
这 初级 打字员 哭泣 欣喜若狂

初级打字员欣喜若狂地哭了起来

[ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['kɒstli] [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
On seeing the costly photogravure of the author ,
在 看到 这 昂贵 照相凹版 的 这 作者 ,

看到作者那幅昂贵的照相凹版印刷品后，

[klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] ['flʌʃɪŋ] .
Clasping her hands and flushing .
紧握 她 双手 和 冲洗 .

她双手紧握，脸颊绯红。

[bʌt; bət] [aɪ] [sɪt] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'regjələ(r)] ['wɒndərɪŋ] [ʃɜːrts] ,
But I sit and look out at the irregular wandering shirts ,
但 我 坐 和 看 出去 在 这 不规律的 漫游 衬衫 ,

但我坐着，望着那些不规则地飘荡的衬衫，

[æt; ət] [ðə; ði] [men] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [prə'dʒektɪl]
At the men unloading projectiles
在 这 男人 卸货 抛射物

男人们正在卸载弹药

[ænd; ənd] ['stɔːrɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [ʃedz] .
And storing them in the dark sheds .
和 存储 他们 在 这 黑暗的 棚屋 .

然后把它们存放在黑暗的棚子里。

[ðə; ði] [blæk] [faʊl]
The Black Fowl
这 黑色的 鸡

黑鸟

[blæk] [faʊl] , ['pɜːrtʃɪŋ] ,
Black fowl , perching ,
黑色的 鸡 , 栖息 ,

黑鸟栖息着

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] [pluːmz] .
I have seen nothing more beautiful than your plumes .
我 有 已见 没有什么 更多的 美丽的 比 你的 羽流 .

我从未见过比你的羽毛更美丽的东西。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]['nes(ə)l] [lʌgˈʒʊəriəsli] [ɪn] [ðæt] [rɪtʃ] [blæk] .

It	should	be	pleasant	to	nestle	luxuriously	in	that	rich	black	.
它	应该	是	令人愉快的	到	雀巢	奢华地	在	那	富有的	黑色的	.

依偎在那浓郁的黑色之中，应该会感到无比惬意。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['wɪŋkɪŋ] [aɪ] [ðæt] ['wɒtʃɪz] [ˌem 'iː]

But	there	is	no	joy	in	the	winking	eye	that	watches	me
但	那里	是	不	喜悦	在	这	眨眼	眼睛	那	手表	我

但那双注视着我的眨眼里，却没有一丝喜悦。

[æz; əz][juː; jʊ][stænd][ðeə(r)] ['pɜːrtʃɪŋ] .

As	you	stand	there	perching	.
作为	你	站立	那里	栖息	.

你站在那里栖息。

[æt; ət][ðə; ði][həʊˈtel]

At	the	Hotel
在	这	酒店

在酒店

[waɪl] [æt; ət]['teɪb(ə)l]

While	at	table
尽管	在	桌子

在餐桌旁

[ɔː(r)] ['tʃætɪŋ] [kənˈvenʃənəli] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]

Or	chatting	conventionally	in	the	drawing	-	room
或者	聊天	传统上	在	这	绘画	-	房间

或者在客厅里进行常规的闲聊

[ʃiː; ʃi] [aɪz] [hɪm] .

She	eyes	him	.
她	眼睛	他	.

她打量着他。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [təˈgeðə(r)] ['evriweə(r)]

They	are	seen	together	everywhere
他们	是	已见	一起	到处

到处都能看到他们在一起。

['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] .

Husband	and	wife	.
丈夫	和	妻子	.

丈夫和妻子。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['vɪdʒɪləns] [baɪndz][ðem; ðəm] .

Nothing	but	her	vigilance	binds	them	.
没有什么	但	她	警觉	结合	他们	.

只有她的警惕才能将他们联系在一起。

[hɜː(r); hə(r)] ['smuːðnəs] ['sikən] [hɪm] :

Her	smoothness	sickens	him	:
她	平滑度	令人作呕	他	:

她的柔滑令他作呕：

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt]['iːv(ə)n] [sək'sesf(ə)l] .

She	is	not	even	successful	.
她	是	不是	甚至	成功的	.

她甚至连成功都算不上。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bed] —

She	may	keep	his	body	to	her	bed	—
她	可能	保持	他的	身体	到	她	床	—

她或许会将他的遗体留在自己的床上——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzɪə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [siːn] [ænd; ənd] [ri'mɔnstrəns] .

It	is	easier	than	a	scene	and	remonstrances	.
它	是	更轻松	比	一个	场景	和	抗议	.

这比上演一出闹剧和提出抗议要容易得多。

[tə'wɔːdz] [dɔːn] [hiː; hi] [tɜːnz] , ['smaɪlɪŋ] ,

Towards	dawn	he	turns	,	smiling	,
向	黎明	他	转弯	,	微笑	,

黎明时分，他转身，面带微笑。

['driːmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl][ɒn][ðə; ði][həʊ'tel] - [stɑːf] .

Dreaming	of	a	girl	on	the	hotel	-	staff	.
做梦	的	一个	女孩	在	这	酒店	-	职员	.

梦见酒店里的女服务员。

([ɔːl'redi] [hiː; hi][hæz; həz] ['traifl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt]) .

(	Already	he	has	trifled	with	her	in	his	heart	)	.
(	已经	他	有	琐碎	和	她	在	他的	心	)	.

（他心里已经对她心生轻蔑了。）

[tə'wɔːdz] [ðə; ði][end]

Towards	the	End
向	这	结尾

临近尾声

['ʌðə(r)z] [maɪt] [faɪnd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][waɪd]['kɒntent]

Others	might	find	inspiration	and	wide	content
其他的	可能	寻找	灵感	和	宽的	内容

其他人或许能从中获得灵感和丰富的内容。

[ɪn] [ðɪs] ['meləʊ] ['kɪtʃɪn] , [ðə; ði] [biːmz] [ænd; ənd] [wɒʃt] [wɔːlz] ,

In	this	mellow	kitchen	,	the	beams	and	washed	walls	,
在	这	醇厚	厨房	,	这	光束	和	洗过	墙壁	,

在这间色调柔和的厨房里，横梁和粉刷过的墙壁，

[flægd] [flɔː(r)] [lɪt] [baɪ][ðə; ði][lɒg] - [gləʊ] :

Flagged	floor	lit	by	the	log	-	glow	:
已标记	地面	点燃	经过	这	日志	-	辉光	:

铺着石板的地面在木柴的映照下熠熠生辉：

[bʌt; bət][ðə; ði]['biːt(ə)lz][ænd; ənd][maɪs] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] .

But	the	beetles	and	mice	appreciate	it	more	than	I	.
但	这	甲虫	和	小鼠	欣赏	它	更多的	比	我	.

但甲虫和老鼠比我更喜欢它。

[ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)][ɪz] [bɔːd] [tuː; tə] [deθ] ,

And	my	Mother	is	bored	to	death	,
和	我的	母亲	是	无聊的	到	死亡	,

我妈妈无聊死了。

([ʃiː; ʃi] [kiːps] ['pʊtɪŋ] ['rekɔːdz] [ɒn][ðə; ði] ['græməfəʊn])

(	She	keeps	putting	records	on	the	gramophone	)
(	她	保持	推杆	记录	在	这	留声机	)

（她不停地往留声机里放唱片）

['iːv(ə)n]['grænfɑːðə(r)] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['sʌpə(r)][baɪ][ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːθ]

Even	grandfather	eating	his	supper	by	the	jumping	light	from	the	hearth
甚至	祖父	吃	他的	晚餐	经过	这	跳	光	从	这	炉

甚至连爷爷在壁炉跳动的灯光下吃晚饭的时候也是如此。

['hɑːdli] [siːm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [fuːd] .

Hardly	seems	to	enjoy	his	food	.
几乎	似乎	到	享受	他的	食物	.

他似乎不太喜欢吃东西。

['veri]	[ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l]	-	[bɪ'naɪn]	[hiː; hi]	[lʊks]	.
Very	**patriarchal**	**-**	**benign**	**he**	**looks**	**.**
非常	父权制	-	良性	他	看起来	.

他看上去非常具有父权制的仁慈形象。

['sʌmhaʊ]	[hɪz; ɪz]	['ʃædəʊ]	[ɒn][ðə; ði]	[wɔːl]	[ɔːz]	[ˌem 'iː][ɪn][ɪts]['grændʒə(r)]
Somehow	**his**	**shadow**	**on**	**the**	**wall**	**awes**	**me**	**in**	**its**	**grandeur**
不知何故	他的	阴影	在	这	墙	敬畏	我	在	它是	宏伟

不知为何，他投射在墙上的影子令我惊叹不已，气势恢宏。

[æz; əz]	[ðəʊ]	[hiː; hi]	[mait]	[nɒt]	[biː; bi][hɪə(r)]	[lɒŋ]	,
As	**though**	**he**	**might**	**not**	**be**	**here**	**long**	**,**
作为	尽管	他	可能	不是	是	这里	长的	,

仿佛他不会在这里待太久似的，

[ænd; ənd][ðə; ði]	['biːt(ə)lz]	[ænd; ənd]	[maɪs]	[kʌm]	['ɪntuː][ðeə(r)]	[əʊn]	['veri]	['ʃɔːtli]	.
And	**the**	**beetles**	**and**	**mice**	**come**	**into**	**their**	**own**	**very**	**shortly**	**.**
和	这	甲虫	和	小鼠	来	进入	他们的	自己的	非常	不久	.

甲虫和老鼠很快就占据了主导地位。

[wɒt]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	['dʌznt]	[wɒnt]
What	**the**	**Public**	**Doesn't**	**Want**
什么	这	民众	不	想

公众不想要什么

['mɑːgrət]	['ændəsn]
Margaret	**Anderson**
玛格丽特	安德森

玛格丽特·安德森

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['mɛrɪkə]	[ɪz][ə; eɪ]	[kən'faʊndɪŋ]	[pleɪs]	.
merica	**is**	**a**	**confounding**	**place**	**.**
美国	是	一个	混淆	地方	.

美国是个令人困惑的地方。

[ə'baʊt]	[fɔː(r)]	[j'iəz]	[ə'gəʊ][ai]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	[stɑːt]	[ə; eɪ][ˌmægə'ziːn]	.
About	**four**	**years**	**ago**	**I**	**wanted**	**to**	**start**	**a**	**magazine**	**.**
关于	四	年	前	我	通缉	到	开始	一个	杂志	.

大约四年前，我想创办一本杂志。

[tuː]	[θɪŋz]	[ɪn][laɪf]	['ɪntrəst]	[ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)]	[θɪŋz]	:	[ɑːt]	[ænd; ənd]	[gʊd]	[tɔːk]	[ə'baʊt]
Two	**things**	**in**	**life**	**interest**	**me**	**more**	**than**	**other**	**things**	**:**	**Art**	**and**	**good**	**talk**	**about**
二	事物	在	生活	兴趣	我	更多的	比	其他	事物	:	艺术	和	好的	讲话	关于

[ɑːt]	.
Art	**.**
艺术	.

生活中有两件事我最感兴趣：艺术和关于艺术的深入探讨。

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[rɪ'vjuː]	[wɒz; wəz]	[lɔːntʃt]	[æz; əz][æn; ən]	['ɔːgən]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[tuː]	['ɪntrəsts]	.
The	**Little**	**Review**	**was**	**launched**	**as**	**an**	**organ**	**of**	**those**	**two**	**interests**	**.**
这	小的	审查	曾是	发射	作为	一个	器官	的	那些	二	兴趣	.

《小评论》创刊之初就是为了服务于这两种利益群体。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [jˈiəz] , [æt; ət][ɪˈregjələ(r)] [ˈɪntərvlz] , [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈflektɪd] [maɪ] [kənˈsɜːn] [əˈbaʊt] [ˈveəriəs]

For **three** **years** **,** **at** **irregular** **intervals** **,** **it** **reflected** **my** **concern** **about** **various**

为了 三 年 , 在 不规律的 间隔 , 它 反映 我的 忧虑 关于 各种各样的

[ˈʌðə(r)] [ˈmætəz] .

other **matters** **.**

其他 事情 .

三年间，它不定期地反映了我对其他各种事情的关注。

[wen] [aɪ][gɒt] [ɪnˈsenst] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ˈsʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ðɪ][ˌprəʊlɪˈteərɪət][aɪ]

When **I** **got** **incensed** **over** **the** **sufferings** **of** **what** **is** **called** **the** **proletariat** **I**

什么时候 我 得到 愤怒 超过 这 苦难 的 什么 是 称为 这 无产阶级 我

[priːtʃ] [prəˈfaʊnd] [ˈplætitjuːd] [əˈbaʊt][ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd] [ˈfriːdəm] .

preached **profound** **platitudes** **about** **justice** **and** **freedom** **.**

布道 深刻的 老生常谈 关于 正义 和 自由 .

当我看到所谓的无产阶级的苦难而义愤填膺时，我便宣扬关于正义和自由的深刻陈词滥调。

[aɪ][hæd; həd][ˈɔːlweɪz][hæd; həd][ðə; ðɪ] [sens] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl][ˈpiːp(ə)l][kæn; kən][biː; bi][pʊt][ˈɪntuː]

I **had** **always** **had** **the** **sense** **to** **know** **that** **all** **people** **can** **be** **put** **into**

我 有 总是 有 这 感觉 到 知道 那 全部 人们 能 是 放 进入

[tuː] [ˈklɑːsɪz] :

two **classes** **:**

二 课程 :

我一直都明白，所有人都可以分为两类：

[ðə; ðɪ] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈævərɪdʒ] .

the **exceptional** **and** **the** **average** **.**

这 非凡的 和 这 平均的 .

杰出者和普通人。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ðɪ] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ]

But **when** **I** **decided** **that** **the** **only** **way** **to** **prevent** **the** **exceptional** **from** **being**

但 什么时候 我 决定 那 这 仅有的 方式 到 防止 这 非凡的 从 存在

['sækrɪfaɪst][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] ['ænəkists] ,

sacrificed **to** **the** **average** **was** **for** **everybody** **to** **become** **anarchists** **,**

牺牲 到 这 平均的 曾是 为了 大家 到 变得 无政府主义者 ,

但当我意识到，防止杰出人才被牺牲给平庸的唯一方法就是让所有人都成为无政府主义者时，

[aɪ] [priːtʃ] [ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət][kwaɪt] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] ['tenɪts] [ɒv; əv]

I **preached** **the** **simple** **and** **beautiful** **but** **quite** **uninteresting** **tenets** **of**

我 布道 这 简单的 和 美丽的 但 相当 无聊 信条 的

['ænəkɪzəm] .

anarchism **.**

无政府主义 .

我宣扬的是无政府主义简单而美好，但却相当乏味的信条。

[aɪ][hæv; həv] [lɒŋ] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ʌp] .

I **have** **long** **given** **them** **up** **.**

我 有 长的 给定 他们 向上 .

我早就放弃它们了。

[aɪ] [stɪl] [grəʊ] ['vaɪələnt] [wɪð] [reɪdʒ][əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] “ [rɒŋ] ” , [ænd; ənd] ['prɒbəbli]

I **still** **grow** **violent** **with** **rage** **about** **the** **things** **that** **are** **“** **wrong** **”** **,** **and** **probably**

我 仍然 生长 暴力 和 愤怒 关于 这 事物 那 是 “ 错误的 ” , 和

['ɔːlweɪz] [ʃæl; ʃəl] .

always **shall** **.**

总是 将 .

我仍然会对“错误”的事情感到愤怒并产生暴力倾向，而且可能永远都会如此。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['ænəkɪzəm] [woʊnt][help][ðem; ðəm] .

But **I** **know** **that** **anarchism** **won't** **help** **them** **.**

但 我 知道 那 无政府主义 惯于 帮助 他们 .

但我知道无政府主义对他们没有帮助。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [gʊd] ['ænəkists] [huː] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [dʌl] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] [gʊd] ['leɪmən] .

I	have	known	good	anarchists	who	are	as	dull	as	any	other	good	laymen	.
我	有	已知	好的	无政府主义者	WHO	是	作为	乏味的	作为	任何	其他	好的	外行	.

我认识一些优秀的无政府主义者，他们和任何其他优秀的普通人一样乏味。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['leɪmən] .

And	I	have	no	interest	in	laymen	.
和	我	有	不	兴趣	在	外行	.

我对外行人毫无兴趣。

['əʊnli][ˌsensə'bɪlətɪ] ['mætəz] .

Only	sensibility	matters	.
仅有的	感性	事情	.

只有感性才重要。

[ai][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [nəʊn] [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['dʌznt] [prə'djuːs] [ˌsensə'bɪlətɪ] ,

I	had	always	known	that	education	doesn't	produce	sensibility	,
我	有	总是	已知	那	教育	不	生产	感性	,

我一直都知道，教育并不能培养出感性的人。

[bʌt; bət][ai] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [kʊd; kəd] [prə'djuːs] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	came	to	think	that	something	could	produce	it	.
但	我	来了	到	思考	那	某物	可以	生产	它	.

但我后来觉得，某种东西可能会产生它。

[naʊ] [ai] [nəʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hevənz] [wɪl] [meɪk] ['eni] [wʌn] ['sensətɪv] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɒt]

Now	I	know	that	nothing	under	the	heavens	will	make	any	one	sensitive	if	he	is	not
现在	我	知道	那	没有什么	在下面	这	天	将要	制作	任何	一	敏感的	如果	他	是	不是

[bɔːn] [ðæt] [wei] .

born	that	way	.
出生	那	方式	.

现在我知道，如果一个人天生不是敏感的人，那么天上没有任何事物能让他变得敏感。

[ai][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [nəʊn] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ɑːt] ,

I	had	always	known	that	people	didn't	want	Art	,
我	有	总是	已知	那	人们	没有	想	艺术	,

我一直都知道人们并不想要艺术，

[bʌt; bət][ai][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	imagined	that	they	would	be	glad	to	be	made	to	want	it	.
但	我	想象	那	他们	会	是	高兴的	到	是	制成	到	想	它	.

但我认为，如果让他们产生这种愿望，他们会很高兴。

[naʊ] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] “ [nɒt] ['mɪəli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] : [ðeɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː]

Now	I	know	that	they	are	“	not	merely	indifferent	to	it	:	they	hate	it
现在	我	知道	那	他们	是	“	不是	仅仅	冷漠	到	它	:	他们	恨	它

[mə'lignəntli] ” .

malignantly	”	.
恶性地	”	.

现在我知道他们“不仅对此漠不关心，而且对此恨之入骨”。

['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][sʌm] [ʌp] : [ɔːl] [ðiːz] [aɪ'diəz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv]

Therefore	,	to	sum	up	:	all	these	ideas	were	not	interesting	enough	to	have
所以	,	到	和	向上	:	全部	这些	想法	是	不是	有趣的	足够的	到	有

['bɒðəd] [ə'baʊt] .

bothered	about	.
烦恼	关于	.

因此，总而言之：所有这些想法都不够有趣，不值得费心考虑。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kjʊəriəs] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ə'merɪkə] [ɪz] [ðæt] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [sʌtʃ] [ɪn'sɪpɪd][ænd; ənd]

But	the	curious	thing	about	America	is	that	while	she	thinks	such	insipid	and
但	这	好奇的	事物	关于	美国	是	那	尽管	她	思考	这样的	平淡	和

['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['hɑ:mləs] [aɪ'diəz][ɑ:(r); ə(r)][ə'bɒmɪnəb(ə)l][ænd; ənd]['deɪndʒərəs] ,

pleasant	and	harmless	ideas	are	abominable	and	dangerous	,
令人愉快的	和	无害	想法	是	可恶	和	危险的	,

但美国奇怪之处在于，尽管她认为这些平淡无奇、令人愉悦且无害的想法是可憎的、危险的，

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lsəʊ] [θɪŋks] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] !

she	also	thinks	they	are	interesting	!
她	还	思考	他们	是	有趣的	!

她也觉得它们很有趣！

['eni] [ˌmægə'zi:n] [ðæt] [kən'sɜ:nz] [ɪt'self] [wɪð] [sʌtʃ] [aɪ'diəz][ɪz][ʃʊə(r)][tu:; tə][get][æn; ən] ['ɔ:diəns] .

Any	magazine	that	concerns	itself	with	such	ideas	is	sure	to	get	an	audience	.
任何	杂志	那	担忧	本身	和	这样的	想法	是	当然	到	得到	一个	观众	.

任何关注这类主题的杂志都一定会拥有读者群。

[jɔ:(r); jə(r)] ['ɔ:diəns] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['kreɪzi][ɔ:(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] ,

Your	audience	will	think	that	you	are	crazy	or	that	you	want	a	sensation	,
你的	观众	将要	思考	那	你	是	疯狂的	或者	那	你	想	一个	感觉	,

你的观众会认为你疯了，或者你想博人眼球。

[ɔ:(r)] , [wɒt] [ɪz] [wɜ:s] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] “ [ˌpɒli'ænə] ” ['θrəʊɪŋ] ['sʌnʃaɪn]

or	,	what	is	worse	,	that	you	are	a	sort	of	“	Pollyanna	”	throwing	sunshine
或者	,	什么	是	更糟	,	那	你	是	一个	种类	的	“	波莉安娜	”	投掷	阳光

[ænd; ənd]['ɒptɪmɪzəm]

and	optimism
和	乐观

或者，更糟糕的是，你就像个“乐天派”，总是散播阳光和乐观。

['ɪntu:] [dɑ:k] ['pleɪsɪz][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][help][ðə; ði] [wɜ:ld] .

into	dark	places	in	order	to	help	the	world	.
进入	黑暗的	地方	在	命令	到	帮助	这	世界	.

深入黑暗之地，只为帮助世界。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][wʌn]['ri:z(ə)n][ɔ:(r)][ə'nʌðə(r)] .

But	it	will	be	interested	in	reading	you	for	one	reason	or	another	.
但	它	将要	是	感兴趣的	在	阅读	你	为了	一	原因	或者	其他	.

但无论出于什么原因，它都会对你的文章感兴趣。

[ænd; ənd] [naʊ] ['ɑ:ftə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [θru:] [ˌʌnbɪ'li:vəb(ə)l] ['æridnis] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:] [hæz; həz][æt; ət]

And	now	after	working	through	unbelievable	aridness	The	Little	Review	has	at
和	现在	后	在职的	通过	难以置信	干旱	这	小的	审查	有	在

[lɑ:st] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [stɑ:t] .

last	arrived	at	the	place	from	which	I	wanted	it	to	start	.
最后的	到达的	在	这	地方	从	哪个	我	通缉	它	到	开始	.

现在，在经历了难以置信的干旱之后，《小评论》终于到达了我希望它开始的地方。

[æt; ət][lɑ:st][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['prɪntɪŋ] [stʌf] [wɪtʃ] [ɪz] [kri'eɪtɪv] [ænd; ənd] [ɪn'ventɪv] , [ænd; ənd] , [θæŋk]

At	last	we	are	printing	stuff	which	is	creative	and	inventive	,	and	,	thank
在	最后的	我们	是	印刷	东西	哪个	是	有创造力的	和	富有创造力的	,	和	,	感谢

['hev(ə)n] , [nɒt] ['pjʊəli] ['ləʊk(ə)l] .

heaven	,	not	purely	local	.
天堂	,	不是	纯粹	当地的	.

我们终于开始印刷一些有创意、有创新性的东西了，而且，谢天谢地，这些东西并不完全是本地的。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] , [ɪn][ðə; ði] ['ægrɪgət] , [ri'zent] [ˌaɪ 'ti:] .

The	audience	mentioned	above	,	in	the	aggregate	,	resents	it	.
这	观众	提及	多于	,	在	这	总计的	,	怨恨	它	.

上述观众群体总体上对此感到不满。

[wiː; wi][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['ɪntrəst] [ðæt] ['ɔːdiəns] .

We	no	longer	interest	that	audience	.
我们	不	更长	兴趣	那	观众	.

我们不再对那部分观众感兴趣了。

[ðə; ði] ['leɪmən] [sez] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bɪ'zɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] “

The	layman	says	that	we	are	now	given	over	to	the	bizarre	and	the	“
这	外行	说道	那	我们	是	现在	给定	超过	到	这	怪异	和	这	“

[iːs'θetɪk] ” ([ðæt] ['ædʒɪktɪv] [wɪtʃ] [ɪn] [ə'merɪkə] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] ['veɪgli] [ɪnˌkɒnsɪ'kwenʃ(ə)l] ,

aesthetic	”	(	that	adjective	which	in	America	means	something	vaguely	inconsequential	,
审美的	”	(	那	形容词	哪个	在	美国	方法	某物	依稀	无关紧要的	,

外行人说，我们现在沉迷于怪诞和“美学”(这个形容词在美国通常意味着一些无关紧要的东西，

[ɪf] [nɒt] ['sʌmθɪŋ] ['ʃeɪmləs] [ænd; ənd] [ɪ'mɒrəl]) .

if	not	something	shameless	and	immoral	)	.
如果	不是	某物	不要脸	和	不道德	)	.

如果不是一些无耻和不道德的事情的话)。

['piːp(ə)l] [huː] [laɪk][tuː; tə] “ [help] ” ['mægəziːnz] [wɪð] “ [ɑː'tɪstɪk] ” ['liːniŋ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi]

People	who	like	to	“	help	”	magazines	with	“	artistic	”	leanings	are	not	to	be
人们	WHO	喜欢	到	“	帮助	”	杂志	和	“	艺术	”	倾向	是	不是	到	是

[ə'ljuə] [baɪ] [ɑːt] .

allured	by	Art	.
诱人	经过	艺术	.

喜欢“帮助”有“艺术”倾向的杂志的人，不应该被艺术所吸引。

['piːp(ə)l] [huː] [kænt] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [gʊd] ['lɛtəz] [deə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es]

People	who	can't	prove	that	they	know	anything	about	good	letters	dare	to	tell	us
人们	WHO	不能	证明	那	他们	知道	任何事物	关于	好的	信件	敢	到	告诉	我们

[ðæt] [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

that	we	don't	know	anything	about	them	.
那	我们	不	知道	任何事物	关于	他们	.

那些既不能证明自己了解好书信的人，竟然敢说我们对好书信一无所知。

['editəz] [huː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ɑː'tɪstɪk] ['vælјuː][ɪn][ðə; ði] [wɜːk]

Editors	who	make	it	a	point	of	honor	to	discover	artistic	value	in	the	work
编辑	WHO	制作	它	一个	观点	的	荣誉	到	发现	艺术	价值	在	这	工作

[ɒv; əv][ðeə(r)] [kənt'ɛmpərərɪz] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [mə'tɪkjələs] [ænd; ənd] [tuː] “ ['ɑːti] ” .

of	their	contemporaries	feel	that	we	are	meticulous	and	too	“	arty	”	.
的	他们的	同时代人	感觉	那	我们	是	细致	和	也	“	艺术	”	.

那些以发掘同时代艺术家作品中的艺术价值为己任的编辑们，认为我们过于细致，太“艺术化”。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtər] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [əb'sɜːd] .

And	the	writers	themselves	are	the	most	absurd	.
和	这	作家	他们自己	是	这	最多	荒诞	.

而这些作家本身才是最荒谬的。

['mækswel]['boʊdənˌhaɪm] [raɪts] [ðæt] [hiː; hi] “ [nəʊz] ” ['ezrə] [paʊnd] ['dʒʌdʒɪz]['pəʊətri][ɒn][ðə; ði]['beɪsɪs]

Maxwell	Bodenheim	writes	that	he	“	knows	”	Ezra	Pound	judges	poetry	on	the	basis
麦克斯韦	博登海姆	写	那	他	“	知道	”	以斯拉	磅	法官	诗	在	这	基础

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l][dɪs'laɪks] .

of	his	personal	dislikes	.
的	他的	个人的	不喜欢	.

马克斯韦尔·博登海姆写道，他“知道”埃兹拉·庞德是根据他个人的喜好来评判诗歌的。

[ðæt] [ɪz][æz; əz] [ˌnesə'serəli] [ʌn'truː] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] .

That	is	as	necessarily	untrue	as	anything	can	be	.
那	是	作为	一定	不属实	作为	任何事物	能	是	.

这完全是无稽之谈。

['eni] [wʌn] [huː] [ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [preɪz] [wɒt] [siːm] [tuː; tə][hɪm] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] [preɪz] ,

Any	one	who	is	unwilling	to	praise	what	seems	to	him	unworthy	of	praise	,
任何	一	WHO	是	不情愿	到	称赞	什么	似乎	到	他	不配	的	称赞	,

任何不愿赞美在他看来不值得赞美的事物的人，

['eniwʌn] [huːz] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ]['poʊɪts] [wɜːk] [ə'beɪts] [wen] [ðə; ði] [wɜːk] [ʃəʊz] [nəʊ][saɪnz][ɒv; əv]

anyone	whose	interest	in	a	poet's	work	abates	when	the	work	shows	no	signs	of
任何人	谁	兴趣	在	一个	诗人的	工作	减弱	什么时候	这	工作	演出	不	标志	的

['fɜːðə(r)] ['prəʊgres] — ['eni] [sʌtʃ] ['krɪtɪk] [wɪl] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv]['slɑːndə(r)] .

further	progress	—	any	such	critic	will	come	in	for	this	kind	of	slander	.
更远	进步	—	任何	这样的	评论家	将要	来	在	为了	这	种类	的	诽谤	.

任何对诗人作品失去兴趣，而该作品又没有进一步发展的迹象的评论家——任何这样的评论家都会受到这种诽谤。

['eni] [sʌtʃ] ['krɪtɪk] [wɪl] [get] [hɪm'self] [tɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [wei] ['piːp(ə)l] [lʌv] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [njuː] [jɔːk] :

Any	such	critic	will	get	himself	talked	about	the	way	people	love	to	talk	in	New	York	:
任何	这样的	评论家	将要	得到	他自己	谈话	关于	这	方式	人们	爱	到	讲话	在	新的	约克	:

任何这样的批评者都会成为纽约人最爱谈论的对象：

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ə; eɪ][mænz] [wɜːk] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [seɪ] “ [ðæt] [mæn][ɪz][maɪ] ['enəmi]

if	you	try	to	discuss	a	man's	work	with	them	they	say	“	that	man	is	my	enemy
如果	你	尝试	到	讨论	一个	男人的	工作	和	他们	他们	说	“	那	男人	是	我的	敌人

” ,

” ,

” ,

如果你试图和他们讨论某个人的工作，他们会说“那个人是我的敌人”。

[ɔː(r)] “ [ðæt] [mæn][ɪz][maɪ] [frend] ” .

or	“	that	man	is	my	friend	”	.
或者	“	那	男人	是	我的	朋友	”	.

或者“那个人是我的朋友”。

[ɪts] ['veri] ['pʌzlɪŋ] : [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)] [rɪ'mɑːrks] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]

It's	very	puzzling	:	they	seem	to	think	their	remarks	have	something	to	do	with
它是	非常	令人费解	:	他们	似乎	到	思考	他们的	评论	有	某物	到	做	和

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

literature	.
文学	.

这很令人费解：他们似乎认为自己的言论与文学有关。

[ə'nʌðə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] :

Another	remarkable	thing	that	happens	in	New	York	:
其他	卓越	事物	那	发生	在	新的	约克	:

纽约还发生着另一件令人惊奇的事：

[ɪf] [juː; jʊ] [wɔːk] [ə'pɒn][ðə; ði] [striːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sensətɪv] [ænd; ənd][reə(r)][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

if	you	walk	upon	the	street	with	a	sensitive	and	rare	and	distinguished
如果	你	走	之上	这	街道	和	一个	敏感的	和	稀有的	和	杰出的

['pɔːs(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ə'trækt] [mɔː(r)]['kjʊəriəs][ænd; ənd][rɪ'zentf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən]

person	you	will	find	that	he	attracts	more	curious	and	resentful	attention	than
人	你	将要	寻找	那	他	吸引	更多的	好奇的	和	不满	注意力	比

[ðə; ði][məʊst]['bædli] - [meɪd] ,

the	most	badly	-	made	,
这	最多	糟糕	-	制成	,

如果你和一个敏感、罕见、杰出的人走在街上，你会发现他比那些最粗制滥造的人更能吸引好奇和怨恨的目光。

[ðə; ði][məʊst] [ə'trəʊʃəsli] [drest] , [ɔː(r)][ðə; ði][məʊst] [grəʊ'teskli] [dɪ'fɔːmd] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [huː]

the	most	atrociously	dressed	,	or	the	most	grotesquely	deformed	human	beings	who
这	最多	极其糟糕	穿着	,	或者	这	最多	怪诞地	变形	人类	生物	WHO

[sə'raʊnd] [hɪm] .

surround	him	.
环绕	他	.

在他周围，是衣着最丑陋、面容最怪异的人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ɔːl] [ə'merɪkə] .

But	this	is	the	attitude	of	all	America	.
但	这	是	这	态度	的	全部	美国	.

但这却是整个美国的普遍态度。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['sevrəl] ['θɔːtləs] ['steɪtmənts] [ə'baʊt] “ [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

I	have	made	several	thoughtless	statements	about	“	Help	us	to	make	The	Little
我	有	制成	一些	轻率	声明	关于	“	帮助	我们	到	制作	这	小的

[rɪ'vjuː] [ə; eɪ]['paʊə(r)] ” , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Review	a	power	”	,	etc	.
审查	一个	力量	”	,	ETC	.

我曾多次不假思索地发表过诸如“帮助我们使《小评论》成为一股力量”之类的言论。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [wɪl] [duː; də] [ðæt] [ɪk'sept] ['aʊə(r)] [əʊn] ['kɒntents] .

I	know	that	nothing	on	earth	will	do	that	except	our	own	contents	.
我	知道	那	没有什么	在	地球	将要	做	那	除了	我们的	自己的	内容	.

我知道，除了我们自身的内容之外，世上没有任何东西能够做到这一点。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['henli] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['paʊə(r)][ɪn] ['ɪŋgləənd] [wɪð] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][əb'zɜːvə(r)]

They	tell	me	that	Henley	was	a	power	in	England	with	The	National	Observer
他们	告诉	我	那	亨利	曾是	一个	力量	在	英格兰	和	这	国家的	观察员

[wen] [ɪts][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ʃrʌŋk] [tuː; tə] ['eɪti] [səbskɹ'aɪbəz] .

when	its	circulation	had	shrunk	to	eighty	subscribers	.
什么时候它是		循环	有	缩小	到	八十	订阅者	.

他们告诉我，亨利在英国拥有强大的影响力，当时《国家观察报》的发行量已经缩减到只有八十份订户。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pə'sjuː] [də'mɪnjən] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] , [bʌt; bət]

I	should	be	willing	to	pursue	dominion	even	to	that	point	,	but
我	应该	是	愿意的	到	追求	统治权	甚至	到	那	观点	,	但

即使到了那种地步，我也应该愿意追求统治权，但是

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [nɒt][biː; bi] ['nesəsəri] .

it	will	probably	not	be	necessary	.
它	将要	大概	不是	是	必要的	.

可能没有必要。

['aʊə(r)][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [grəuz] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] .

Our	circulation	grows	in	spite	of	criticism	and	misunderstanding	.
我们的	循环	生长	在	尽管如此	的	批评	和	误解	.

尽管饱受批评和误解，我们的发行量仍在增长。

[juː; jʊ][kæn; kən][help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][mɔː(r)] [iːtʃ] [mʌnθ] [baɪ] [səb'skraɪbɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

You	can	help	us	to	give	you	more	each	month	by	subscribing	for	your
你	能	帮助	我们	到	给	你	更多的	每个	月	经过	订阅	为了	你的

[frendz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˌmægə'ziːn] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [teɪst]

friends	who	are	interested	in	a	magazine	which	is	not	interested	in	the	public	taste
朋友们	WHO	是	感兴趣的	在	一个	杂志	哪个	是	不是	感兴趣的	在	这	民众	品尝

.

:

.

您可以订阅我们，帮助我们每月为您提供更多内容，欢迎您推荐给对这本不迎合大众口味的杂志感兴趣的朋友。

[ˌɔːriɛn'teɪli]

Orientale
东方

东方

['luːɪs] ['gɪlmɔːr]

Louis	Gilmore
路易斯	吉尔摩

路易斯·吉尔摩

- [ðaʊ] ['lɪs(ə)n]
Wil't thou listen
- 你 听

你愿意听吗?

[tuː; tə][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['piːˌkɔks] ;
To the voices of peacocks ;
到 这 声音 的 孔雀 ;

孔雀的鸣叫声;

[ɔː(r)] [ðaʊ] [prɪ'fɜː(r)] [ðæt] [ðə; ði][kæts]
Or would'st thou prefer that the cats
或者 会 你 更喜欢 那 这 猫

或者你更希望猫咪们.....

[pə'fɔːm] [ə; eɪ][nɒk'tɜːn(ə)l] [ˌserə'neɪd] ?
Perform a nocturnal serenade ?
履行 一个 夜 小夜曲 ?

来一场夜间小夜曲?

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] ['kɒmən]
This is no common
这 是 不 常见的

这并非寻常之事

[ˌentə'teɪnmənt]
Entertainment
娱乐

娱乐

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
That I have prepared for thee ,
那 我 有 准备 为了 你 ,

我已为你预备好了,

[ɪn'dɪfrənt] [wʌn] .
Indifferent one .
冷漠 一 .

漠不关心的人。

[ðə; ði] ['kɒləms] [ɑː(r); ə(r)] [smɪəd]
The columns are smeared
这 列 是 涂抹

列被涂抹了

[wɪð] ['faɪə(r)] - [flaɪz] ,
With fire - flies ,
和 火 - 苍蝇 ,

与萤火虫一起,

[ænd; ənd][ðə; ði] [gləʊ] - [wərmz] [ʃed] [ə; eɪ] [laɪt]
And the glow - worms shed a light
和 这 辉光 - 蠕虫 棚 一个 光

萤火虫发出光芒

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] . . . .
Among the dishes . . . .
之中 这 菜肴 . . . .

菜肴中.....

[bʌt; bət][fɜːst][let][ðə; ði] [sleɪvz]
But first let the slaves
但 第一的 让 这 奴隶

但首先要让奴隶们.....

[əˈnɔɪnt] [ðiː] [wɪð] [wɒt]
Anoint **thee** **with** **what**
涂油 你 和 什么

用什么膏抹你

[hæz; həz] [leɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl]
Has **lain** **a** **long** **while**
有 莱恩 一个 长的 尽管

已经躺了很久了

[ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ;
In **the** **sun** **;**
在 这 太阳 ;

在阳光下;

[ɔː(r)] [wɪð] [ðɪs]
Or **with** **this**
或者 和 这

或者用这个

[ðaʊ] -
Thou **perceive'st**
你 -

你感知到

[ɪn] [ə; eɪ] ['jeləʊ]
In **a** **yellow**
在 一个 黄色的

在黄色

['vaɪəl] .
Vial **.**
小瓶 .

小瓶。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] ['krɪtɪk]
The **Reader** **Critic**
这 读者 评论家

读者评论家

['ɔditi] ?
Oddities **?**
奇闻异事 ?

怪事?

[ə; eɪ] . [ɑː(r)] . [es] . :
A **.** **R** **.** **S** **.** **:**
一个 . 拉 . S . :

ARS:

[aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [ɪk'sesɪvli] ['bəːdnd] [wɪð] [wɒt] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [æz; əz] “
I **have** **found** **The** **Little** **Review** **excessively** **burdened** **with** **what** **you** **describe** **as** **“**
我 有 成立 这 小的 审查 过度 负担 和 什么 你 描述 作为 “

[stʌf] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['elɪmənt] [ɪz] ['prez(ə)nt] ” .
stuff **in** **which** **the** **creative** **element** **is** **present** **”** **.**
东西 在 哪个 这 有创造力的 元素 是 展示 ” .

我发现《小评论》充斥着你所说的“带有创意元素的内容”。

[ɪn'di:d] [maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [mɔ:(r)][tu:; tə] [ɪn'venʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [tu:; tə]

Indeed	**my**	**impression**	**is**	**that**	**it**	**is**	**devoted**	**more**	**to**	**invention**	**than**	**to**
的确	我的	印象	是	那	它	是	奉献	更多的	到	发明	比	到

[ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n] ,

interpretation	**,**
解释	,

我的印象是，它更注重发明创造而非诠释。

[ænd; ənd] [ˌðeər'ɪn] ['mɪsɪz] [ɪts] ['kɔ:lɪŋ] [æz; əz][æn; ən]['eɪdʒənsi][ɒv; əv] “ [ɑ:t] ” .

and	**therein**	**misses**	**its**	**calling**	**as**	**an**	**agency**	**of**	**“**	**Art**	**”**	**.**
和	其中	错过	它是	呼叫	作为	一个	机构	的	“	艺术	”	.

因此，它未能履行其作为“艺术”机构的使命。

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə]['kwɒləti] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][maɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] “ [ɑ:t] ” [ɪz] [ˌnesə'serəli] ,

And	**as**	**to**	**quality**	**,**	**it**	**is**	**not**	**my**	**understanding**	**that**	**“**	**Art**	**”**	**is**	**necessarily**	**,**
和	作为	到	质量	,	它	是	不是	我的	理解	那	“	艺术	”	是	一定	,

至于质量，我的理解是“艺术”并不一定就是.....

[ɔ:(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] , [ɪn'sɪpɪd][ɔ:(r)][bɪ'zɑ:(r)] , [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

or	**usually**	**,**	**insipid**	**or**	**bizarre**	**,**	**as**	**represented**	**in**	**your**	**publication**	**.**
或者	通常	,	平淡	或者	怪异	,	作为	代表	在	你的	发布	.

或者，通常来说，平淡无奇或怪诞离奇，正如你们的出版物中所展现的那样。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [taɪmz] [fɔ:(r); fə(r)] [men] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə] [mɔ:(r)] ['sɪəriəs] [θɪŋz] [ðæn; ðən]

These	**are**	**times**	**for**	**men**	**to**	**be**	**attending**	**to**	**more**	**serious**	**things**	**than**
这些	是	时代	为了	男人	到	是	参加	到	更多的	严肃的	事物	比

[i:s'θetɪk] ['ɔditi] .

aesthetic	**oddities**	**.**
审美的	奇闻异事	.

如今，男人们应该关注比审美怪癖更严肃的事情。

[[ðə; ðɪ] [ə'bʌv] ['letə(r)][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ju: 'es][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [frʌnt] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

[	**The**	**above**	**letter**	**was**	**written**	**to**	**us**	**by**	**one**	**of**	**the**	**front**	**citizens**	**of**	**a**
[	这	多于	信	曾是	书面	到	我们	经过	一	的	这	正面	公民	的	一个

[lɑ:dʒ] ['sɪti] ,

large	**city**	**,**
大的	城市	,

[以上信件是一位大城市前线市民写给我们的，

[ɒn][hɪz; ɪz][klʌb] ['steɪʃənri] , — [ə; eɪ] [menz] [klʌb] [weə(r)] [əʊld] ['betɪ] ['gɒsɪp] [ænd; ənd]['krɪtɪsaɪz]

on	**his**	**club**	**stationary**	**,**	**—**	**a**	**men's**	**club**	**where**	**old**	**Betties**	**gossip**	**and**	**criticize**
在	他的	俱乐部	静止的	,	—	一个	男士	俱乐部	在哪里	老的	贝蒂	闲话	和	批评

['wɪmɪnz] [kləʊðz] .

women's	**clothes**	**.**
女性的	衣服	.

在他的俱乐部信笺上，——这是一个男士俱乐部，老太太们在那里闲聊八卦，批评女装。

[jet] [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə] [men] [laɪk] ['wɪndəm] ['lu:ɪs] ,

Yet	**he**	**would**	**say**	**to**	**men**	**like**	**Wyndham**	**Lewis**	**,**
然而	他	会	说	到	男人	喜欢	温德姆	刘易斯	,

但他会对像温德姆·刘易斯这样的人说：

[ænd; ənd]['ʌðə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kən'trɪbjʊtər] [naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['trentʃɪz] ,

and	**other**	**of**	**our**	**contributors**	**now**	**in**	**the**	**trenches**	**,**
和	其他	的	我们的	贡献者	现在	在	这	战壕	,

以及其他目前身处一线的撰稿人，

[ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [θɪŋz]

that	these	are	times	for	men	to	be	attending	to	more	serious	things
那	这些	是	时代	为了	男人	到	是	参加	到	更多的	严肃的	事物

[ðæn; ðən] [iːs'θetɪk] ['ɔditi] .

than	aesthetic	oddities	.
比	审美的	奇闻异事	.

如今，男人们应该关注比审美怪癖更严肃的事情。

[haʊ] ['smuːðli] [hiː; hi] [hæz; həz] [set] [daʊn] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['ævərɪdʒ] [maɪnd] [tə'wɔːd]

How	smoothly	he	has	set	down	the	attitude	of	the	great	average	mind	toward
如何	顺利	他	有	放	向下	这	态度	的	这	伟大的	平均的	头脑	朝向

[ɑːt] .

Art	.
艺术	.

他多么巧妙地描绘了普通人对艺术的态度。

[nəʊ] , [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] ['ævərɪdʒ] .

No	,	I	cannot	say	average	.
不	,	我	不能	说	平均的	.

不，我不能说是平均水平。

['ævərɪdʒ] [ɪm'plaɪz] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] .

Average	implies	variation	.
平均的	暗示	变化	.

平均值意味着变异性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [kən'tempt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eldəli] ['dʒentlmən] [ɑːt]['peɪtrən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

It	is	the	perfect	contempt	of	the	elderly	gentleman	art	patron	for	the
它	是	这	完美的	鄙视	的	这	老年	绅士	艺术	赞助人	为了	这

[kri'eɪtɪv] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

creative	and	the	original	.
有创造力的	和	这	原来的	.

这是年长的艺术赞助人对富有创造力和原创性的作品所表现出的完美蔑视。

[frɒm; frəm] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] [sə'pɔːtɪŋ] [mjʊ'zɪəm] [ɒv; əv] [ɑːt] , [ðə; ði] ['sɪti] ['bjuːtɪf(ə)l] [plæn] , ['ɒprə]

From	long	years	of	supporting	museums	of	art	,	the	city	beautiful	plan	,	opera
从	长的	年	的	支持	博物馆	的	艺术	,	这	城市	美丽的	计划	,	歌剧

[ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] ,

organizations	,
组织	,

多年来，我们一直支持艺术博物馆、城市美化计划和歌剧团体。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [hiː; hi] [ə'kwaiəz] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æfluənt] ['mærid] [mæn] [tə'wɔːd]

etc	.	,	he	acquires	the	attitude	of	the	affluent	married	man	toward
ETC	.	,	他	收购	这	态度	的	这	富裕的	已婚	男人	朝向

[hɪz; ɪz][waɪf] :

his	wife	:
他的	妻子	:

等等，他逐渐养成了富裕已婚男人对待妻子的态度：

[wɒt'evə(r)] [ɪz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][hɪm][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi][ə; eɪ] ['θʌrəli] [ˌʌndə'stʊd]

whatever	is	supported	by	him	must	necessarily	be	a	thoroughly	understood
任何	是	有	经过	他	必须	一定	是	一个	彻底	理解

['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪn'fɪəriə(r)] ,

subject	,	and	even	if	inferior	,
主题	,	和	甚至	如果	下	,

凡是他所支持的，必然是他彻底理解的领域，即便它不如他所支持的那样，

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][ɪn'tɜːprətə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] . — [ˌdʒeɪ'eɪtʃ] .]

must	be	the	interpreter	of	his	life	.	—	jh	.	]
必须	是	这	翻译	的	他的	生活	.	—	jh	.	]

必须是他人生的诠释者。——jh.]

['rædɪkəlɪzəm][ænd; ənd] [kən'sɜːvətɪzəm]
Radicalism **and** **Conservatism**
激进主义 和 保守主义

激进主义与保守主义

[em] . [el] . [keɪ] . :
M **.** **L** **.** **K** **.** **:**
M . L . K . :

马丁·路德·金:

[ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'njʊ] [maɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] , [ðəʊ] [ai][doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst]
I **am** **renewing** **my** **subscription** **to** **The** **Little** **Review** **,** **though** **I** **don't** **know** **just**
我 是 更新 我的 订阅 到 这 小的 审查 , 尽管 我 不 知道 只是
[waɪ] .
why **.**
为什么 .

我决定续订《小评论》杂志，虽然我也不知道为什么。

[ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] ['veri] [wel] ['eni] [mɔː(r)] .
I **don't** **understand** **you** **very** **well** **any** **more** **.**
我 不 理解 你 非常 出色地 任何 更多的 .

我不太能理解你了。

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai] [ə'pruːv] .
I **don't** **know** **whether** **I** **approve** **.**
我 不 知道 无论 我 批准 .

我不知道我是否赞成。

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['dɪfrənt] .
You **used** **to** **be** **very** **different** **.**
你 用过的 到 是 非常 不同的 .

你以前和现在很不一样。

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] .
Sometimes **you** **were** **great** **.**
有时 你 是 伟大的 .

你有时表现很棒。

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ɑːtɪk(ə)l] “ [laɪf] [ɪt'self] ” [ænd; ənd] [ben] [hɛkts] “ [dregz] ” [ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)]
Your **own** **article** **“** **Life** **Itself** **”** **and** **Ben** **Hecht's** **“** **Dregs** **”** **I** **shall** **always** **remember**
你的 自己的 文章 “ 生活 本身 ” 和 本 赫克特 “ 渣 ” 我 将 总是 记住
.
:
.

我将永远铭记您撰写的文章《人生本身》和本·赫克特的《残渣》。

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [ʃəʊ] [sʌtʃ] [faɪn] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['sʌfərɪŋ] .
You **used** **to** **show** **such** **fine** **sympathy** **for** **all** **kinds** **of** **social** **suffering** **.**
你 用过的 到 展示 这样的 美好的 同情 为了 全部 种类 的 社会的 痛苦 .

你过去总是对各种社会苦难表现出极大的同情心。

[ai] ['kænɒt] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [dɪ'vəʊtɪd] ['əʊnli][tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl] [ɑːt] [kæn; kən][hæv; həv]
I **cannot** **see** **how** **a** **magazine** **devoted** **only** **to** **what** **you** **call** **Art** **can** **have**
我 不能 看 如何 一个 杂志 奉献 仅有的 到 什么 你 称呼 艺术 能 有
[ə; eɪ] ['veri] ['vaɪt(ə)l] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sɒlvɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [greɪt] ['prɔːbləmz] .
a **very** **vital** **share** **in** **the** **solving** **of** **our** **present** **great** **problems** **.**
一个 非常 必不可少的 分享 在 这 解决 的 我们的 展示 伟大的 问题 .

我看不出一本只关注你所谓的“艺术”的杂志，如何在解决我们当前面临的重大问题上发挥至关重要的作用。

[ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
This **is** **such** **a**
这 是 这样的 一个

这真是太.....

['splendɪd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['rædɪkəlɪzəm] . . . .
splendid **opportunity** **for** **your** **radicalism** . . . .
灿烂 机会 为了 你的 激进主义 . . . .

这是你展现激进主义的绝佳机会……

[[kən'sɜːvətɪzəm] : [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði][best] .
[Conservatism : to preserve the best .
[保守主义 : 到 保存 这 最好的 .

保守主义：保留最好的。

[æz; əz][ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv][ə'bjuːs] , [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] .
As a term of abuse , to preserve good and bad indiscriminately .
作为 一个 学期 的 虐待 , 到 保存 好的 和 坏的 不加区分地 .

作为贬义词，不加区分地保留好与坏。

['rædɪkəlɪzəm] : [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .
Radicalism : to get to the root of the matter .
激进主义 : 到 得到 到 这 根 的 这 事情 .

激进主义：探究问题的根源。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] .
Usually to eradicate good and bad indiscriminately .
通常 到 根除 好的 和 坏的 不加区分地 .

通常是为了不加区分地消灭好人和坏人。

[bɪ'saɪdz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːmz] ['fɪlθi] [frɒm; frəm]['kɒntækt] [wɪð] ['pɒlətɪks] . — [ef] . [iː] .]
Besides they are terms filthy from contact with politics . — F . E .]
除了 他们 是 条款 污秽 从 接触 和 政治 . — F . E .]

此外，这些词语因与政治接触而变得污秽不堪。——FE

[tuː] ['brɪtɪʃ]
Too British
也 英国

太英国了

[viː] . [eɪtʃ] . , [meɪn] :
V . H . , Maine :
V . H . , 缅因州 :

VH，缅因州：

[aɪ][laɪk][ðə; ði][dʒʊ'laɪ]['nʌmbə(r)][ə; eɪ][lɒt] .
I like the July number a lot .
我 喜欢 这 七月 数字 一个 很多 .

我很喜欢七月份的数字。

[ɪts] [kən'sɪstəntli] [gʊd] [ɔːl] [θruː] .
It's consistently good all through .
它是 始终 好的 全部 通过 .

它始终保持着高水准。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][wɒz; wəz][ðə; ði] “ [ɪ'mædʒɪnəri] ['lɛtəz] ” .
The only thing I was disappointed in was the “ Imaginary Letters ” .
这 仅有的 事物 我 曾是 失望的 在 曾是 这 “ 假想 信件 ” .

唯一让我失望的是"虚构的信件"。

[ɪts] [səʊ] [dæmd] ['brɪtɪʃ] !
It's so damned British !
它是 所以 该死的 英国 !

真是太英国了！

[ɪts] ['veri] ['klevə(r)] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['kwestʃən] — [bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [læk] ['bjuːti] .
It's very clever , there's no question — but to me at least it lacks beauty .
它是 非常 聪明的 , 有 不 问题 — 但 到 我 在 至少 它 缺乏 美丽 .

它非常巧妙，这一点毋庸置疑——但至少在我看来，它缺乏美感。

[ðə; ði][tiː] . [es] . ['eliət]['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [veɪn][bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔː(r)][mə'tʃʊə(r)]

The	T	.	S	.	Eliot	poems	are	in	something	the	same	vein	but	much	more	mature
这	T	.	S	.	艾略特	诗歌	是	在	某物	这	相同的	静脉	但	很多	更多的	成熟

,

,

,

T·S·艾略特的诗歌与此有异曲同工之妙，但更加成熟。

[ænd; ənd] ['ɔːfli] [wel] ['rɪt(ə)n] .

and	awfully	well	written	.
和	非常	出色地	书面	.

而且写得非常好。

[aɪ][laɪk][ðə; ði]['ezrə][paʊnd] ['veri] [mʌtʃ] — [ɪn][fækt] ['evriθɪŋ] [els] .

I	like	the	Ezra	Pound	very	much	—	in	fact	everything	else	.
我	喜欢	这	以斯拉	磅	非常	很多	—	在	事实	一切	别的	.

我非常喜欢埃兹拉·庞德——事实上，我喜欢他的一切。

[[aɪ][kænt] [siː] [waɪ] ['luːɪsɪz] ['letə(r)][ɪz]['eni][mɔː(r)] [ɪ'senʃəli] ['brɪtɪʃ] [ðæn; ðən] ['niːtʃəz] “ [flaɪz][ɪn]

[	I	can't	see	why	Lewis's	Letter	is	any	more	essentially	British	than	Nietzsche's	“	Flies	in
[	我	不能	看	为什么	刘易斯的	信	是	任何	更多的	本质上	英国	比	尼采的	“	苍蝇	在

[ðə; ði] ['mɑːkɪt] [pleɪs] ” .

the	Market	Place	”	.
这	市场	地方	”	.

我看不出刘易斯的信比尼采的《市场上的苍蝇》更具英国特色。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['veri] [gʊd] ['raɪtɪŋ] [waɪ] ['hæznt][ˌaɪ 'tiː] ['bjuːti] ? — [em] . [siː] . [ə; eɪ] .]

And	since	it	is	very	good	writing	why	hasn't	it	beauty	?	—	M	.	C	.	A	.	]
和	自从	它	是	非常	好的	写作	为什么	还没有	它	美丽	?	—	M	.	C	.	一个	.	]

既然文笔如此出色，为何缺乏美感呢？——MCA

[rɪ'prəʊtʃ]

Reproach
责备

责备

. . . [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ə'baʊt][wʌn] [θɪŋ] ,

.	.	.	I	am	sorry	about	one	thing	,
.	.	.	我	是	对不起	关于	一	事物	,

.....我有一件事感到抱歉，

— [juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌprɒpə'gændə] .

—	you	don't	seem	to	be	able	to	get	rid	of	the	propaganda	.
—	你	不	似乎	到	是	有能力的	到	得到	摆脱	的	这	宣传	.

—你似乎无法摆脱宣传的影响。

[ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [paʊnd] [sendz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˌprɒpə'gændə] .

All	the	things	Pound	sends	you	are	in	a	way	propaganda	.
全部	这	事物	磅	发送	你	是	在	一个	方式	宣传	.

庞德寄给你的所有东西，从某种意义上说都是宣传。

[ɪf] [nɒt] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ; [dʒʌst] [ʃɒk] ['piːp(ə)l] ?

If	not	,	what	are	they	trying	to	do	;	just	shock	people	?
如果	不是	,	什么	是	他们	尝试	到	做	;	只是	震惊	人们	?

如果不是，他们想做什么？只是为了制造轰动效应吗？

['ɛliəts] ['pəʊɪm][ə'baʊt][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .

Eliot's	poem	about	the	Church	is	all	right	.
艾略特的	诗	关于	这	教会	是	全部	正确的	.

艾略特的那首关于教会的诗还不错。

[ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wel] [ðæt]

That	sort	of	thing	ought	to	be	said	and	he	has	said	it	so	well	that
那	种类	的	事物	应该	到	是	说	和	他	有	说	它	所以	出色地	那

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get]['əʊvə(r)] .

it	will	get	over	.
它	将要	得到	超过	.

这种话应该说出来，而且他说得也很好，这件事应该会过去。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] “ [luːn] [diː] [miːl] ” [ɪz] [dɪs'gʌstɪŋ] , [ɪn][wʌn][laɪn] ['sɪmpli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

But	I	think	his	“	Lune	de	Miel	”	is	disgusting	,	in	one	line	simply	impossible	.
但	我	思考	他的	“	月亮	德	蜂蜜	”	是	令人作呕	,	在	一	线	简单地	不可能的	.

但我认为他的《蜂蜜之月》令人作呕，一句话概括简直不可思议。

[ai][ˌeɪ 'em] ['terəbli] ['ɪntrəstɪd] , [bʌt; bət][ai][duː; də] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['delɪkət]

I	am	terribly	interested	,	but	I	do	wish	they	would	be	a	little	more	delicate
我	是	可怕	感兴趣的	,	但	我	做	希望	他们	会	是	一个	小的	更多的	精美的

.

:

.

我非常感兴趣，但我希望他们能更细致一些。

[[ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði][ˌprɒpə'gændə] .

[	I	am	with	you	on	the	propaganda	.
[	我	是	和	你	在	这	宣传	.

我同意你关于宣传的看法。

[ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] [siːm] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][də'rekt][ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][sə'luːʃ(ə)n]

Extermination	seems	simple	and	direct	and	lasting	and	the	only	solution
灭绝	似乎	简单的	和	直接的	和	持久	和	这	仅有的	解决方案

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

灭杀似乎简单直接、效果持久，而且在我看来是唯一的解决办法。

['ʃɒkɪŋ] ['piːp(ə)l][ai] [bɪ'liːv] [ɪz][ə; eɪ]['fiːvə(r)][ɒv; əv] [ɪk'striːm] [juːθ] [wɪtʃ] [kuːlz] ['veri] [suːn] ,

Shocking	people	I	believe	is	a	fever	of	extreme	youth	which	cools	very	soon	,
令人震惊	人们	我	相信	是	一个	发烧	的	极端	青年	哪个	冷却	非常	很快	,

我认为，哗众取宠是年轻人一时兴起的狂热，很快就会消退。

— [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [kɔːt] ['ɔːlməʊst] .

—	as	soon	as	caught	almost	.
—	作为	很快	作为	捕捉	几乎	.

—几乎立刻就被抓住了。

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd]['əʊnli] [ʃɒk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ðeə(r)] [mait] [biː; bi][sʌm; səm]

If	one	could	only	shock	them	to	the	foundations	there	might	be	some
如果	一	可以	仅有的	震惊	他们	到	这	基础	那里	可能	是	一些

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

如果能让他们彻底震惊，或许会有人感兴趣。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [ʃɒkt] [bɪ'jɒnd] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [tremblɪŋ] ['eniweɪ] .

but	they	are	never	shocked	beyond	where	they	are	always	trembling	anyway	.
但	他们	是	绝不	震惊	超过	在哪里	他们	是	总是	发抖	反正	.

但他们从未感到过丝毫震惊，他们总是战战兢兢的。

['eliət][ɪz][kwaɪt][ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

Eliot	is	quite	outside	that	kind	of	interest	.
艾略特	是	相当	外部	那	种类	的	兴趣	.

艾略特完全不属于这类兴趣范围。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] , [ɪn][ˌmægə'ziːn]['lɪŋgəʊ] , [æz; əz][ə; eɪ][klɑːs] [ˌmægə'ziːn] .

We	are	known	,	in	magazine	lingo	,	as	a	class	magazine	.
我们	是	已知	,	在	杂志	行话	,	作为	一个	班级	杂志	.

用杂志术语来说，我们是一本阶级杂志。

[æt; ət][fɜːst][ai][wɒz; wəz]['pʌz(ə)ld][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðæt] [ment] .

At	first	I	was	puzzled	as	to	what	that	meant	.
在	第一的	我	曾是	困惑	作为	到	什么	那	意思是	.

起初我不明白那是什么意思。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

But	when	a	distinguished
但	什么时候	一个	杰出的

但当一位杰出人士

['fɒrənə(r)] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [mait] [hæv; həv] [kəm'piːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] - [ɒv; əv]['ezrə]

foreigner	,	a	man	who	might	have	competed	with	the	Jodindranath	of	Ezra
外国人	,	一个	男人	WHO	可能	有	竞争	和	这	-	的	以斯拉

[paʊndz] ['ɑːtɪk(ə)l] ,

Pound's	article	,
英镑	文章	,

一个外国人，一个可能与埃兹拉·庞德文章中的约丁德拉纳特相媲美的人，

[sed] [ðæt] [ðæt] ['ɑːtɪk(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] “ ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] [pə'liːs] [sə'preʃ(ə)n] ” [ai] [θɔːt] [ðæt]

said	that	that	article	was	a	“	matter	for	police	suppression	”	I	thought	that
说	那	那	文章	曾是	一个	“	事情	为了	警察	抑制	”	我	想法	那

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n]['kwɒlɪfaɪd][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	was	probably	the	only	person	qualified	to	understand	it	.
他	曾是	大概	这	仅有的	人	合格的	到	理解	它	.

他说那篇文章是“警方应该予以压制的”，我认为他可能是唯一有资格理解这篇文章的人。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] [klɑːs] .

There	is	that	class	.
那里	是	那	班级	.

有这样一个班级。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [klɑːs] , — [ðə; ði][wʌn] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː]

And	then	there	is	the	other	class	,	—	the	one	expressed	by	the	gentleman	who
和	然后	那里	是	这	其他	班级	,	—	这	一	表达	经过	这	绅士	WHO

['lɑːfɪŋli] [sed] :

laughingly	said	:
笑着	说	:

还有另一类人——正如那位先生笑着说的那样：

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['bækˌgraʊnd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] [ɪk'splɔɪtɪd] ” . — [ˌdʒeɪ'eɪtʃ]

“	There	is	a	number	of	such	backgrounds	that	should	be	so	exploited	”	.	—	jh
“	那里	是	一个	数字	的	这样的	背景	那	应该	是	所以	被利用	”	.	—	jh

.]

:	]
.	]

“有很多这样的背景应该得到充分利用。”——jh.]

[wɔː(r)] [ɑːt]

War	Art
战争	艺术

韬

[biː] . [siː] . , ['kænzəs] :

B	.	C	.	,	Kansas	:
B	.	C	.	,	堪萨斯州	:

BC，堪萨斯州：

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [ˌmægə'zi:n] [ai][hæv; həv][leɪd] [aɪz] [ɒn][ɪn] [mʌnθs] [ðæt] ['hæznt]

The	Little	Review	is	the	only	magazine	I	have	laid	eyes	on	in	months	that	hasn't
这	小的	审查	是	这	仅有的	杂志	我	有	铺设	眼睛	在	在	几个月	那	还没有

[hæd; həd][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] [ðɪs] ['blɑ:stɪd][wɔ:(r)] .

had	a	word	in	it	about	this	blasted	war	.
有	一个	单词	在	它	关于	这	炸毁	战争	.

近几个月来，《小评论》是我唯一一本没有提及这场该死战争的杂志。

[haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ?

How	do	you	do	it	?
如何	做	你	做	它	?

你是怎么做到的?

[[pə'hæps] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nʌn] [ɒv; əv][ˌju: 'es] [kən'sidə] [ðɪs] [wɔ:(r)][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɔ:(r)][æn; ən]

[	Perhaps	it's	because	none	of	us	considers	this	war	a	legitimate	or	an
[	也许	它是	因为	没有任何	的	我们	考虑	这	战争	一个	合法的	或者	一个

['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒɪkt][fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:t] ,

interesting	subject	for	Art	,
有趣的	主题	为了	艺术	,

或许是因为我们都认为这场战争对于艺术而言既不正当也不有趣。

[nɒt] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['fəʊk(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['eni] [ˌfʌndə'ment(ə)l][ɪ'məʊʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]

not	being	the	focal	point	of	any	fundamental	emotion	for	any	of	the
不是	存在	这	焦点	观点	的	任何	基本的	情感	为了	任何	的	这

['pi:plz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

peoples	engaged	in	it	.
人民	已订婚的	在	它	.

并非参与其中的任何民族的任何根本情感的焦点。

[ˌrevə'lʊʃən] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l] [w'ɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['dɪfrənt] . . . [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔ:ri] .

Revolutions	and	civil	wars	are	different	.	.	.	but	that	is	a	long	story	.
革命	和	民用	战争	是	不同的	.	.	.	但	那	是	一个	长的	故事	.

革命和内战是不同的.....但这说来话长。

[ðeə(r)] ['nevə(r)][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ]['ri:əl] [ˌrevə'lu:ʃn] [jet] :

There	never	has	been	a	real	revolution	yet	:
那里	绝不	有	到过	一个	真实的	革命	然而	:

真正的革命至今尚未发生:

['pi:plz] [hæv; həv] ['rɛvəˌlu:tɪd] [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] [si:md] [tu:; tə][həʊld][ɒn][tu:; tə] [wɒt]

peoples	have	revoluted	but	they	have	never	seemed	to	hold	on	to	what
人民	有	革命	但	他们	有	绝不	似乎	到	抓住	在	到	什么

[ðeɪ] [hæv; həv] [fɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] .

they	have	fought	for	.
他们	有	战斗	为了	.

人们发动过革命，但他们似乎从未真正坚持过他们为之奋斗的东西。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] [gets] [tu:; tə][bi:; bi]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [bæk] [bɪ'haɪnd] [weə(r)]

By	the	time	the	revolution	gets	to	be	history	they	are	back	behind	where
经过	这	时间	这	革命	获得	到	是	历史	他们	是	后退	在后面	在哪里

[ðeɪ] ['stɑ:tɪd] ,

they	started	,
他们	开始	,

等到革命成为历史的时候，他们又回到了原点。

['stægərɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] ['bə:dən] .

staggering	under	the	same	kind	of	burdens	.
令人震惊	在下面	这	相同的	种类	的	负担	.

都背负着同样的重担，步履蹒跚。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [hʌntʃ] - [bæks] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪtʃ] [bendz] [ðeə(r)] [bæks] [kæn; kən]

They	are	really	hunch	-	backs	,	but	they	think	that	which	bends	their	backs	can
他们	是	真的	直觉	-	背部	,	但	他们	思考	那	哪个	弯曲	他们的	背部	能

[biː; bi] [ˌʌn'ləʊdɪd] .

be	unloaded	.
是	卸载	.

他们其实是驼背，但他们认为压在他们背上的重物是可以卸下来的。

[ænd; ənd]['sɪv(ə)l] [w'ɔːz] , [wɒt'evə(r)] [ðeə(r)]['priːtekst] ,

And	civil	wars	,	whatever	their	pretext	,
和	民用	战争	,	任何	他们的	借口	,

内战，无论其借口是什么，

[siːm] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [faɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [self] - ['raɪtʃəs] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði]

seem	always	to	be	the	fight	of	the	self	-	righteous	uncultivated	against	the
似乎	总是	到	是	这	斗争	的	这	自己	-	正义	未开垦的	反对	这

['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [swɑːv] .

cultivated	and	the	suave	.
栽培	和	这	温文尔雅	.

似乎总是自以为是的粗鄙之人与有教养、有风度之人之间的斗争。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] “ ['skɒlə(r)] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

I	am	not	writing	this	as	a	“	scholar	of	history	.
我	是	不是	写作	这	作为	一个	“	学者	的	历史	.

我写这篇文章并非以“历史学者”的身份。

” [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dʒʌst] ['wɒndərɪŋ] [ɒn] [wen] [aɪ] [doʊnt] ['veri] [mʌtʃ] [wɒnt] [tuː; tə] .

”	I	am	just	wandering	on	when	I	don't	very	much	want	to	.
”	我	是	只是	漫游	在	什么时候	我	不	非常	很多	想	到	.

“我明明不太想继续走下去，却还是继续走下去了。”

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [duː; də] [fiːl] ['strɒŋli] [ðæt] [naɪn] [tenθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stʌf] ['rɪt(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['rɒt(ə)n]

At	least	I	do	feel	strongly	that	nine	tenths	of	the	stuff	written	is	a	rotten
在	至少	我	做	感觉	强烈	那	九	十分之一	的	这	东西	书面	是	一个	烂

[ɪm'pɜːtɪnəns] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] .

impertinence	to	be	discouraged	.
无礼	到	是	灰心	.

至少我强烈认为，十分之九的文章都是极其无礼的言论，应该予以制止。

[sʌm; səm] [rɪv'juːəz] [kɔːl] [ðiːz] ['efəts] “ ['diːpli] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['pɔɪnjənt] [ə'piːl] ” .

Some	reviewers	call	these	efforts	“	deeply	touching	and	of	poignant	appeal	”	.
一些	评论员	称呼	这些	努力	“	深	接触	和	的	令人心酸的	上诉	”	.

一些评论家称这些作品“感人至深，令人动容”。

[kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] ['mɔːbɪd] ['dedlɪnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juː] - [bəʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] ['pəʊɪm] : —

Consider	the	morbid	deadliness	of	the	U	-	Boat	and	then	this	poem	:	—
考虑	这	病态的	致命性	的	这	U	-	船	和	然后	这	诗	:	—

想想U型潜艇的致命性，再想想这首诗：——

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [juː] - [bəʊt] [juː; jʊ] ,

You	are	a	U	-	Boat	you	,
你	是	一个	U	-	船	你	,

你就是一艘U型潜艇，

[jʊr; jər] ['nʌmbə(r)] - ,

You're	number	23	,
你是	数字	-	,

你是23号，

[juː] - [bəʊt] [jʊr; jər] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː]

U	-	Boat	you're	after	me
U	-	船	你是	后	我

U型潜艇，你在追我

[juː] - [bəʊt] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [wɔː(r)] ,

U	-	Boat	this	is	not	war	,
U	-	船	这	是	不是	战争	,

U型潜艇，这不是战争。

[juː] - [bəʊt] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [sɔː(r)] .

U	-	Boat	you	make	me	sore	.
U	-	船	你	制作	我	疮	.

U型潜艇，你让我很生气。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ˈstænzə] [səˈpɔːtɪŋ] [ðɪs] [ˈkɔːrəs] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv]

There	are	three	stanzas	supporting	this	chorus	which	are	a	matter	of
那里	是	三	诗节	支持	这	合唱	哪个	是	一个	事情	的

[æbˈnɔːm(ə)l] [kraɪm] .

abnormal	crime	.
异常	犯罪	.

这首副歌由三节歌词支撑，歌词讲述的是一起非同寻常的犯罪事件。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ðiː] [ˈefət] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈedʒukeɪtɪd] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [best] [ˈkɑːlɪdʒz] [ɪn]

And	this	is	the	effort	of	a	woman	educated	in	one	of	the	best	colleges	in
和	这	是	这	努力	的	一个	女士	受过教育	在	一	的	这	最好的	大学	在

[ðə; ðiː] [ˈkʌntri] . — [ˌdʒeɪˈeɪtʃ] .]

the	country	.	—	jh	.	]
这	国家	.	—	jh	.	]

而这竟然是一位毕业于全国顶尖大学之一的女性所付出的努力。——jh.]

[tuː; tə] “ [ˌdʒeɪˈeɪtʃ]

To	“	jh
到	“	jh

致“jh

” [ˈɪzreɪl] [ˈsəʊlən] , [njuː] [jɔːk] :

”	Israel	Solon	,	New	York	:
”	以色列	梭伦	,	新的	约克	:

“以色列·索伦，纽约：

[aɪ] [siː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [lɑːst] [ˈɪʃuː] :

I	see	in	your	last	issue	:
我	看	在	你的	最后的	问题	:

我在你们上一期杂志中看到：

“ [ˈɑːftə(r)] [ˈriːdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɑːtɪk(ə)l] - [pʊʃ] - [feɪs] - [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [dʒuːn] [ˈnʌmbə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [tɔːn]

“	After	reading	your	article	'	Push	-	Face	'	in	your	June	number	I	have	torn
“	后	阅读	你的	文章	-	推	-	脸	-	在	你的	六月	数字	我	有	撕裂

[ðə; ðiː] [ˌmægəˈziːn] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd] [bɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ðiː] [ˈfaɪə(r)] .

the	magazine	to	pieces	and	burned	it	in	the	fire	.
这	杂志	到	件	和	烧伤	它	在	这	火	.

“读了你们六月份刊登的《推脸》这篇文章后，我把杂志撕成了碎片，扔进火里烧掉了。”

[juː; jʊ] [meɪ] [ˌdɪskənˈtɪnjuː] [maɪ] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] ” .

You	may	discontinue	my	subscription	”	.
你	可能	中止	我的	订阅	”	.

您可以取消我的订阅。

[wiː; wi] [wʊd] [dɪˈstrɔɪ] [juː; jʊ] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] [wʌn] [red]

We	would	destroy	you	instead	of	falling	upon	his	face	for	the	one	red
我们	会	破坏	你	反而	的	坠落	之上	他的	脸	为了	这	一	红色的

[ˈməʊmənt] [juː; jʊ] [ˈtendəd] [hɪm] .

moment	you	tendered	him	.
片刻	你	已提交	他	.

我们宁愿毁灭你，也不愿因为你短暂地流露出的羞愧而扑倒在他脸上。

[wɒt] [ɪz][wʌn][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ?
What is one to say to this ?
什么 是 一 到 说 到 这 ?

对此我们还能说什么呢?

[laɪf] [wʊd] [biː; bi][hɑːd][tuː; tə][beə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [ðæt][ɒv; əv] [ðɪs] [ɔːl][laɪf][ɪz] [meɪd] ,
Life would be hard to bear were it not that of this all life is made ,
生活 会 是 难的 到 熊 是 它 不是 那 的 这 全部 生活 是 制成 ,

如果不是因为生命是由这一切构成的，那么生活将难以忍受。

[baɪ] [ðɪs] [ɔːl][laɪf] [dɪˈstrɔɪd] .
by this all life destroyed .
经过 这 全部 生活 损毁 .

这一切毁灭了所有生命。

[ˈluːɪs] [ˈgɛbˌhɑːrd] [kæn] , [sɪˈæt(ə)l] : . . .
Louise Gebhard Cann , Seattle : . . .
路易丝 格布哈德 罐头 , 西雅图 : . . .

路易斯·格布哈德·坎恩，西雅图：...

[ˈmɪstə(r)] . [paʊndz] [ˈswɒʃbʌklɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [sets] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈkraɪɪŋ] , [wɪð] [maɪ] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [ˈniːdi]
Mr . Pound's swashbuckling always sets me to crying , with my eye on the needy
先生 . 英镑 冒险 总是 套 我 到 哭泣 , 和 我的 眼睛 在 这 贫困
[əˈmerɪkən] [ˈpʌblɪk] .
American public .
美国人 民众 .

庞德先生的冒险故事总是让我感动落泪，因为我看到了需要帮助的美国公众。

“ [ˈɒŋkɔː(r)] ! [ˈɒŋkɔː(r)] !
“ Encore ! Encore !
“ 安可 ! 安可 !

“安可！安可！

” [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɒt] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [riːˈriːd] [hɪm] ,
” But I am not tempted to reread him ,
” 但 我 是 不是 受诱惑 到 重读 他 ,

但我并不想重读他的作品。

[ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪkʃən(ə)ri] [ðə; ði][ˈnɒv(ə)l] [wɜːdz] [hiː; hi]
except for the purpose of looking up in the dictionary the novel words he
除了 为了 这 目的 的 寻找 向上 在 这 字典 这 小说 字 他
[ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz] .
uses .
用途 .

除了查字典解释他使用的新词之外。

[haʊˈevə(r)] , [sɪns] [ˈriːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdaɪəlɒg] [ɪn][ðə; ði][dʒuːn][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈvjuː] , [ai][hæv; həv] [rɪˈvɜːst] [maɪ]
However , since reading his Dialogue in the June Little Review , I have reversed my
然而 , 自从 阅读 他的 对话 在 这 六月 小的 审查 , 我 有 反转 我的
[əˈpɪnjən] ;
opinion ;
观点 ;

然而，自从在六月的《小评论》上读了他的对话之后，我改变了我的看法；

[fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [riːd] [ðæt] [ˈeksələnt] [tʃæt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈstjuːd(ə)nt][ænd; ənd][ˈræbəˌleiz] [twaɪs]
for I shall read that excellent chat between the student and Rabelais twice
为了 我 将 读 那 出色的 聊天 之间 这 学生 和 拉伯雷 两次
[æz; əz] [ˈmeni] [taɪmz] [æz; əz][ai] [riːd] [ˈeni] [wʌn][ɒv; əv][dʒɒn] [ˈdeɪvɪdsənz] “ [teɪt] - - - [teɪts] ” .
as many times as I read any one of John Davidson's “ Tête - à - têtes ” .
作为 许多 时代 作为 我 读 任何 一 的 约翰 戴维森的 “ 头 - - - 头 ” .

因为我会把学生和拉伯雷之间那段精彩的对话读两遍，而读约翰·戴维森的任何一篇“私语”的次数都会是读两遍。

[ai] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][ˌɪntə'dʒekt][kwaɪt] [ˌpærən'θetɪkli] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [hu:] [ˌkɒnʃi'enʃəsli]

I	intended	to	interject	quite	parenthetically	before	that	no	one	who	conscientiously
我	故意的	到	插	相当	（括号内）	前	那	不	一	WHO	切实

[ri:dz] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ - - [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ” [kæn; kən][feɪl][tu:; tə] [dɪ'veləp]

reads	the	author	of	“	Jodindranath	Mawhwor's	Occupation	”	can	fail	to	develop
阅读	这	作者	的	“	-	-	职业	”	能	失败	到	发展

[ə; eɪ][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] ;

a	vocabulary	;
一个	词汇	;

我原本打算在此插入一句题外话：任何认真阅读《乔丁德拉纳特·马沃尔的职业》一书的作者的人，都不可能不积累词汇量；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɪz][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] [wɜ:dz] , — [ðæt] , ['gɪv(ə)n]['læŋgwɪdʒ] ,

and	since	the	art	of	writing	is	the	art	of	words	,	—	that	,	given	language	,
和	自从	这	艺术	的	写作	是	这	艺术	的	字	,	—	那	,	给定	语言	,

既然写作的艺术就是文字的艺术，——也就是说，在语言的框架下，

[ɪn'evɪtəbli] ['fɔ:m(ə)l]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ə'raɪzɪz] , — ['mɪstə(r)] .

inevitably	formal	literature	arises	,	—	Mr	.
不可避免地	正式的	文学	出现	,	—	先生	.

形式文学必然会兴起，——先生。

[paʊnd] [ɪz][ə; eɪ] [haɪ] - ['preʃə(r)] [ˌmænju'fæktʃərə(r)][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] - ['meɪtrɪks] .

Pound	is	a	high	-	pressure	manufacturer	of	literature	-	matrix	.
磅	是	一个	高的	-	压力	制造商	的	文学	-	矩阵	.

Pound 是一家高压文献矩阵制造商。

[ðə; ði] [meɪ] ['nʌmbə(r)][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [æn; ən] [ə'tʃi:vmənt] , — [ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [wɪr]

The	May	number	was	certainly	an	achievement	,	—	the	sort	of	thing	we're
这	可能	数字	曾是	当然	一个	成就	,	—	这	种类	的	事物	是

['hʌŋgri] [fɔ:(r); fə(r)] ;

hungry	for	;
饥饿的	为了	;

五月份的数据无疑是一项成就，——正是我们所渴望的那种成就；

[bʌt; bət][wi:; wi] [mɪst] “ [ˌdʒeɪ'eɪtʃ] ” .

but	we	missed	“	jh	”	.
但	我们	错过	“	jh	”	.

但我们漏掉了“jh”。

[jɔ:(r); jə(r)] “ [pʊʃ] - [feɪs] ” [ɪz] [prɪ'saɪsli] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

Your	“	Push	-	Face	”	is	precisely	to	the	point	.
你的	“	推	-	脸	”	是	恰恰	到	这	观点	.

你的“推脸”真是一针见血。

[ɪts] ['wi:kɪst] [pɑ:t][ɪz][jɔ:(r); jə(r)]['sætaɪə(r)][ɒn] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] .

Its	weakest	part	is	your	satire	on	clothes	and	appearance	.
它是	最弱	部分	是	你的	讽刺	在	衣服	和	外貌	.

它最薄弱的环节是对服装和外貌的讽刺。

[tu:; tə] [si:z] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɪəli] [ɪk'stɜ:n(ə)l] , [tu:; tə]['rɪdɪkju:l][ə; eɪ]['wʊmən][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]

To	seize	upon	the	merely	external	,	to	ridicule	a	woman	because	of
到	抢占	之上	这	仅仅	外部的	,	到	嘲笑	一个	女士	因为	的

[hɜ:(r); hə(r)][eɪdʒ] ,

her	age	,
她	年龄	,

仅仅因为年龄就抓住外表不放，嘲笑一个女人。

[ɪz][ðə; ði] ['i:zɪɪst] [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði][məʊst][ˌdʒɜ:nə'lɪstɪk] [fɔ:m] [ɒv; əv]['hju:mə(r)] .

is	the	easiest	and	therefore	the	most	journalistic	form	of	humor	.
是	这	最容易	和	所以	这	最多	新闻	形式	的	幽默	.

这是最简单易懂，因此也是最符合新闻报道风格的幽默形式。

[ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [wɪt] [səʊ]['pəʊt(ə)nt] [ðæt]

I	am	certain	that	in	time	we	shall	come	into	a	form	of	wit	so	potent	that
我	是	肯定	那	在	时间	我们	将	来	进入	一个	形式	的	有	所以	强效	那

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [diːl] [wɪð] ['kærəktə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [diːl] [wɪð] ['dʌb(ə)l] - [tʃɪnz] [ænd; ənd]['tjuːnɪks] .

it	will	deal	with	character	as	you	deal	with	double	-	chins	and	tunics	.
它	将要	交易	和	特点	作为	你	交易	和	双倍的	-	下巴	和	束腰外衣	.

我确信，总有一天，我们会拥有如此强大的智慧，以至于能够像谈论双下巴和束腰外衣一样谈论性格。

[juː; jʊ] [jɔː'self] [ə'teɪn] [ðɪs] ['penətreɪtɪŋ] [fɔːs] [ɒv; əv]['sætaɪə(r)] [wen] [juː; jʊ] [θrəʊ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]

You	yourself	attain	this	penetrating	force	of	satire	when	you	throw	up	against	the
你	你自己	达到	这	渗透	力量	的	讽刺	什么时候	你	扔	向上	反对	这

[red] - [krɒs] [æk'tɪvəti][ðə; ði][æk'tɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn] ['pʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]

Red	-	Cross	activity	the	activity	of	the	police	in	pushing	back	the	little	children
红色的	-	叉	活动	这	活动	的	这	警察	在	推动	后退	这	小的	孩子们

[frɒm; frəm][ðə; ði] [slʌmz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][skweə(r)] .

from	the	slums	beyond	the	Square	.
从	这	贫民窟	超过	这	正方形	.

当你把红十字会的活动与警察把小孩子从广场外的贫民窟赶走的活动进行对比时，你就获得了这种深刻的讽刺力量。

[[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [kən'fjuːzd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][maɪ] “ [pʊʃ]

[	You	seem	to	me	to	be	a	bit	confused	in	your	criticism	of	my	“	Push
[	你	似乎	到	我	到	是	一个	少量	使困惑	在	你的	批评	的	我的	“	推

- [feɪs] ” ['ɑːtɪk(ə)l] .

-	Face	”	article	.
-	脸	”	文章	.

[在我看来，你对我的“Push-Face”文章的批评似乎有些困惑。

“ [ɪts] ['wiːkɪst] [pɑːt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['sætaɪə(r)][ɒn] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] ” — [ænd; ənd]['leɪtə(r)]

“	Its	weakest	part	is	your	satire	on	clothes	and	appearance	”	—	and	later
“	它是	最弱	部分	是	你的	讽刺	在	衣服	和	外貌	”	—	和	之后

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [wɪt] [səʊ]['pəʊt(ə)nt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

you	are	certain	that	we	shall	come	into	a	form	of	wit	so	potent	that	it
你	是	肯定	那	我们	将	来	进入	一个	形式	的	有	所以	强效	那	它

[wɪl] [diːl] [wɪð] ['kærəktə(r)][æz; əz][aɪ] [delt] [wɪð] ['dʌb(ə)l] - [tʃɪnz] [ænd; ənd]['tjuːnɪks] ([ə'pɪərəns]

will	deal	with	character	as	I	dealt	with	double	-	chins	and	tunics	(	appearance
将要	交易	和	特点	作为	我	已处理	和	双倍的	-	下巴	和	束腰外衣	(	外貌

[ænd; ənd] [kləʊðz]) .

and	clothes	)	.
和	衣服	)	.

“它最薄弱的环节是你对服装和外貌的讽刺”——后来你确信，我们将达到一种如此强大的机智形式，以至于它将像我处理双下巴和束腰外衣（外貌和服装）一样处理性格。

[bʌt; bət][aɪ]

But	I
但	我

但我

[fiːl] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] [biː; bi]

feel	certain	that	we	shall	never	come	into	a	time	when	the	reader	will	be
感觉	肯定	那	我们	将	绝不	来	进入	一个	时间	什么时候	这	读者	将要	是

['penətreɪtɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [saɪ'kɒlədʒi] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mɪə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð] “ [ɪk'stɜːnlz]

penetrating	enough	to	recognize	psychology	from	a	mere	dealing	with	“	externals
渗透	足够的	到	认出	心理学	从	一个	仅仅	处理	和	“	外部

” .

”	:
”	:

我确信，我们永远不会迎来这样一个时代：读者能够足够敏锐地从单纯处理“外部因素”中识别出心理学。

[ðə; ði] [pɑːt] [juː; jʊ] ['krɪtɪsaɪz] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [straɪk] [θruː] [ɪk'stɜːnlz] [tuː; tə] [sə'dʒest]
The **part** **you** **criticise** **was** **an** **attempt** **to** **strike** **through** **externals** **to** **suggest**
这 部分 你 批评 曾是 一个 试图 到 罢工 通过 外部 到 建议
[ə; eɪ] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv] [ə'nætəmi] ,
a **psychology** **of** **anatomy** **,**
一个 心理学 的 解剖学 ,

你所批评的那部分试图突破外在表象，提出一种解剖学心理学观点。

— [ə; eɪ] [saɪ'kɒlədʒi] ['faʊndɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['θɪəri] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fɪnətɪv] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [teɪk]
— **a** **psychology** **founded** **on** **a** **theory** **that** **the** **definitive** **lines** **of** **the** **body** **take**
— 一个 心理学 创立 在 一个 理论 那 这 最终的 线条 的 这 身体 拿
[ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ðæn; ðən] [wɪl] ['paʊə(r)] .
their **intention** **from** **something** **more** **fundamental** **than** **will** **power** **.**
他们的 意图 从 某物 更多的 基本的 比 将要 力量 .

—一种心理学理论认为，身体的线条之所以具有决定性意义，是因为它源于比意志力更根本的东西。

[aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [riːd] ['dɑːktər; draɪv] . ['ædlərz] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [fɪk'tɪʃəs] [gəʊl] ” .
I **have** **not** **read** **Dr** **.** **Adler's** **theory** **of** **the** **“** **fictitious** **goal** **”** **.**
我 有 不是 读 博士 . 阿德勒的 理论 的 这 “ 虚拟 目标 ” .

我没有读过阿德勒博士关于“虚构目标”的理论。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [maɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['bɒdi] , [ɪn] ['drɔːɪŋ]
But **I** **have** **learned** **from** **my** **study** **of** **the** **human** **body** **,** **in** **drawing**
但 我 有 学习 从 我的 学习 的 这 人类 身体 , 在 绘画
[frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,
from **it** **,**
从 它 ,

但我通过对人体的研究，并从中汲取灵感进行绘画，学到了以下几点：

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['taɪələs] [ænd; ənd]
and **from** **that** **eternal** **observation** **of** **it** **which** **becomes** **a** **tireless** **and**
和 从 那 永恒 观察 的 它 哪个 变成 一个 不知疲倦 和
['ɔːlməʊst] [ʌn'kɒnʃəs] [priˌɒkjuˈpeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] ,
almost **unconscious** **preoccupation** **of** **the** **painter** **,**
几乎 无意识 专注 的 这 画家 ,

而正是这种对它的永恒观察，成为了画家孜孜不倦、几乎不自觉的关注点。

— [aɪ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['slaɪtli] [ɪn'telɪdʒənt] [tuː; tə]
— **I** **have** **learned** **that** **it** **is** **possible** **for** **even** **the** **slightly** **intelligent** **to**
— 我 有 学习 那 它 是 可能的 为了 甚至 这 轻微地 聪明的 到
[stæmp] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['muːvmənt] ,
stamp **his** **body** **with** **all** **the** **movement** **,**
邮票 他的 身体 和 全部 这 移动 ,

—我发现，即使是稍微有点智力的人，也有可能通过各种动作来展现自己的身体。

['beərɪŋ] ,
bearing **,**
轴承 ,

轴承，

[ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['tʃerɪʃt] [aɪ'diːəl] [ɔː(r)] [sʌm; səm] [prə'tektɪv] ['kʌlərɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm'self]
and **spirit** **of** **some** **cherished** **ideal** **or** **some** **protective** **colouring** **of** **himself**
和 精神 的 一些 珍爱 理想的 或者 一些 保护的 染色 的 他自己
[wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] .
which **he** **wishes** **to** **present** **to** **the** **world** **.**
哪个 他 愿望 到 展示 到 这 世界 .

以及他珍视的某种理想或某种保护性自我形象的精神，他希望将其展现给世人。

[ɪn] [greɪt] [stres] [ɔː(r)][ɪn]['kraɪsiːz] [weə(r)] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [wɪl] ['paʊə(r)][ɪz] [ˌəʊvə'θrəʊn] [ɔː(r)] [ɪn'geɪdʒd]

In	great	stress	or	in	crises	where	the	entire	will	power	is	overthrown	or	engaged
在	伟大的	压力	或者	在	危机	在哪里	这	全部的	将要	力量	是	被推翻	或者	已订婚的

[ˌels'weə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] ,

elsewhere	the	body	,
别处	这	身体	,

在压力巨大或危机情况下，当全部意志力被压倒或转移到身体其他部位时，

[laɪk] [ðə; ði] [maɪnd] , [ə'sjuːmz] [ɪts] [truː] [laɪnz] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] .

like	the	mind	,	assumes	its	true	lines	and	presence	.
喜欢	这	头脑	,	假设	它是	真的	线条	和	在场	.

就像心灵一样，它会展现出它真正的面貌和本质。

[ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [weɪ] [ɒv; əv] [ʌn'mɑːskɪŋ] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] ,

On	the	stage	this	is	a	very	simple	way	of	unmasking	a	character	,
在	这	阶段	这	是	一个	非常	简单的	方式	的	揭露真相	一个	特点	,

在舞台上，这是一种非常简单的揭示角色身份的方式。

— [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [æn; ən] ['ɒbviəs] [weɪ] .

—	you	will	say	,	an	obvious	way	.
—	你	将要	说	,	一个	明显的	方式	.

你会说，这是一种显而易见的方法。

[ðen] [waɪ] [meɪ] [nɒt] [ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] [rəʊl] [biː; bi] ['ɒbviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] ,

Then	why	may	not	the	fictitious	role	be	obvious	to	the	painter	,
然后	为什么	可能	不是	这	虚拟	角色	是	明显的	到	这	画家	,

那么，为什么画家可能无法清楚地看出虚构的角色呢?

— [nɒt] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] “ [mɪə(r)] [ɪk'stɜːnlz] ” [bʌt; bət] [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [θɪŋ] [tuː; tə] [siːz] [ə'pɒn]

—	not	a	matter	of	“	mere	externals	”	but	a	legitimate	thing	to	seize	upon
—	不是	一个	事情	的	“	仅仅	外部	”	但	一个	合法的	事物	到	抢占	之上

[æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [fɔː(r); fə(r)] ['sætaɪə(r)] [ɔː(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [tʃuːz] ?

as	a	subject	for	satire	or	what	you	choose	?
作为	一个	主题	为了	讽刺	或者	什么	你	选择	?

——这并非“仅仅是外在因素”，而是一个可以作为讽刺或其他任何你选择的素材的正当话题?

[ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] — [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] [rəʊl] — [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst]

This	class	of	people	—	those	of	the	fictitious	role	—	are	really	the	richest
这	班级	的	人们	—	那些	的	这	虚拟	角色	—	是	真的	这	最富有的

[mə'tɪərɪəl] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] .

material	for	Art	.
材料	为了	艺术	.

这类人——扮演虚构角色的人——才是艺术创作中最丰富的素材。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ɪn] [keɪsɪz] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [kri'eɪtɪv] ['paʊə(r)] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] [rəʊl] [ðæt]

It	is	only	in	cases	where	there	is	creative	power	back	of	the	fictitious	role	that
它	是	仅有的	在	案例	在哪里	那里	是	有创造力的	力量	后退	的	这	虚拟	角色	那

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] [ɑːt] :

the	thing	itself	becomes	an	art	:
这	事物	本身	变成	一个	艺术	:

只有当虚构角色背后蕴含着创造力时，该角色本身才能成为艺术:

[ɪn] ['poʊəts] , [mjuː'zɪʃənz] , ['pentər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wen] [ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]

in	poets	,	musicians	,	painters	,	etc	.	,	when	the	fictitious	becomes	a
在	诗人	,	音乐家	,	画家	,	ETC	.	,	什么时候	这	虚拟	变成	一个

[θɪŋ] [kri'eɪtɪd] ,

thing	created	,
事物	创建	,

在诗人、音乐家、画家等艺术家的作品中，当虚构成为一种被创造出来的事物时，

[weə(r)] [wɪð] [maɪnd][ænd; ənd]['bɒdi] [ðeɪ] [hæv; həv] [krɪ'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['həʊlli] [nju:] , [ʌn'ʃeɪkəbl] , [wel] -
where with mind and body they have created a wholly new , unshakable , well -
在哪里 和 头脑 和 身体 他们 有 创建 一个 完全 新的 , 坚定不移 , 出色地 -
[dɪ'zaɪnd] ['kærəktə(r)][frɒm; frəm] [ðəm'selvz] .
designed character from themselves .
设计 特点 从 他们自己 .

他们通过身心结合，创造出了一个全新的、不可动摇的、精心塑造的自我形象。

['baɪrən] , [ðə; ði] [ˌʌn'wɒntɪd] , ['spɪrɪtləs] ,
Byron , the unwanted , spiritless ,
拜伦 , 这 不需要 , 死气沉沉 ,

拜伦，一个不受欢迎的、没有精神的.....

[klʌb] - ['fʊtɪd] [tʃaɪld] [hu:] [krɪ'eɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [mə'tɪərɪəl][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][rəʊ'mæntɪk]
club - footed child who created from this material a brilliant symbol of romantic
俱乐部 - 有脚的 孩子 WHO 创建 从 这 材料 一个 杰出的 象征 的 浪漫的
['mænli] ['bju:ti] ,
manly beauty ,
男子气概 美丽 ,

一个患有先天性跛足的孩子，用这种材料创造出了一个象征浪漫男性之美的绝妙符号。

“ ['flæʃɪŋ] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [hɑ:t] [ə'krɒs] ['jʊərəp] ” .
“ flashing a flaming heart across Europe ” .
“ 闪烁 一个 炽盛 心 穿过 欧洲 ” .

“在欧洲各地闪耀一颗燃烧的心”。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [tu:] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'mens] [tu:; tə] [di:l] [wɪð] [ɪn][ə; eɪ] ['pærəgrɑ:f] .
But all this is too interesting and immense to deal with in a paragraph .
但 全部 这 是 也 有趣的 和 巨大 到 交易 和 在 一个 段落 .

但这一切太过有趣和丰富，无法用一段话来概括。

['sʌmtaɪm] [pə'hæps] [ai] [wɪl] [gəʊ]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] . — [ˌdʒeɪ'eɪtʃ] .]
Sometime perhaps I will go into it at length . — jh .]
有时 也许 我 将要 去 进入 它 在 长度 . — jh .]

也许以后我会详细谈谈这件事。——jh.]

[ðə; ði] [stægz] [vɔɪs] [hæz; həz] [bent] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [tə'wɔ:d] ['sɒrəʊ] ,
The stag's voice has bent her heart toward sorrow ,
这 雄鹿 嗓音 有 弯曲 她 心 朝向 悲哀 ,

雄鹿的叫声让她心生悲伤。

['sendɪŋ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɪndz; waɪndz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt] [si:] ,
Sending the evening winds which she does not see ,
发送 这 晚上 风 哪个 她 做 不是 看 ,

送来她看不见的晚风，

[wi:; wi] ['kænɒt] [si:] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [brɑ:ntʃ] .
We cannot see the tip of the branch .
我们 不能 看 这 提示 的 这 分支 .

我们看不到树枝的顶端。

[ðə; ði][lɑ:st] [li:f] [fɔ:ls] [wɪ'ðaʊt] ['wɪtnəs] .
The last leaf falls without witness .
这 最后的 叶子 瀑布 没有 证人 .

最后一片叶子悄然飘落，无人见证。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] ,
There is an awe in the shadow ,
那里 是 一个 敬畏 在 这 阴影 ,

阴影中蕴藏着敬畏之情。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [mu:n] [ɪz]['kwaɪət] ,

And	even	the	moon	is	quiet	,
和	甚至	这	月亮	是	安静的	,

就连月亮也静悄悄的。

[wɪð] [ðə; ði] [lʌv] - [grɑ:s] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [keɪvz] .

With	the	love	-	grass	under	the	caves	.
和	这	爱	-	草	在下面	这	洞穴	.

洞穴下的爱情草。

— [frɒm; frəm] “ [nəʊ] ” , [baɪ] ['ɜ:nɪst] [ˌfɛnə'loʊsə][ænd; ənd]['ezrə] [paʊnd] .

—	From	“	Noh	”	,	by	Ernest	Fenollosa	and	Ezra	Pound	.
—	从	“	能剧	”	,	经过	欧内斯特	芬诺洛萨	和	以斯拉	磅	.

——摘自欧内斯特·费诺罗萨和埃兹拉·庞德合著的《能剧》。

['meɪs(ə)n] & ['hæmlin]

Mason	&	Hamlin
石匠	&	哈姆林

梅森和哈姆林

[ðə; ði] [ˌstrædə'vɛəriəs] [ɒv; əv][pi'ænəuz]

THE	STRADIVARIUS	OF	PIANOS
这	斯特拉迪瓦里	的	钢琴

钢琴界的斯特拉迪瓦里

['meɪs(ə)n] & ['hæmlin][ˌsi: 'əʊ] .

Mason	&	Hamlin	Co	.
石匠	&	哈姆林	合作	.

梅森和哈姆林公司

- [fɪfθ] ['ævənju:]

313	FIFTH	AVENUE
-	第五	大街

第五大道313号

[nju:] [jɔ:k]

NEW	YORK
新的	约克

纽约

[ðə; ði] ['ɑ:tɪsts] - [gɪld]

THE	ARTISTS	'	GUILD
这	艺术家	-	公会

艺术家公会

[ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ɪn'kɔ:pəreɪtɪd] [ɒn]

A	NATIONAL	ORGANIZATION	INCORPORATED	ON
一个	国家的	组织	公司	在

一个于……注册成立的全国性组织

[ə; eɪ] “ [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ['prɒfɪt] ['beɪsɪs] ” .

A	“	NOT	FOR	PROFIT	BASIS	”	.
一个	“	不是	为了	利润	基础	”	.

“非营利性质”。

['peɪntɪŋz] , ['skʌlptʃə(r)]

Paintings	,	Sculpture
绘画	,	雕塑

绘画、雕塑

[ænd; ənd]

AND
和

和

['hænd'rɔ:t] ['ɒbdʒɪkts]
Handwrought Objects
手工制作 对象

手工制品

[æz; əz][sɪ'kjʊərətɪ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:tʃəs] [ænd; ənd][tu:; tə][ɪn'ʃʊə(r)]['merɪt] , [ɔ:l] [wɜ:ks] [ɑ:(r); ə(r)]
As security for the purchase and to ensure merit , all works are
作为 安全 为了 这 购买 和 到 确保 优点 , 全部 作品 是
[ə'pru:vd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒʊəri] .
approved by a jury .
得到正式认可的 经过 一个 陪审团 .

为保障购买安全并确保作品质量，所有作品均需经过评审团审核。

[ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd][reə(r)] [gɪfts]
Exquisite and Rare Gifts
精美的 和 稀有的 礼物

精美稀有的礼物

[ðə; ði] ['ɑ:tɪsts] - [ænd; ənd][krɑ:ft] ['wɜ:kəz] - [əʊn] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn]
The Artists ' - and Craft Workers ' - own organization
这 艺术家 ' - 和 工艺 工人 ' - 自己的 组织

艺术家和手工艺者自己的组织

['gæləriz] , [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['seɪlzru:m; 'seɪlzrʊm]
GALLERIES , EXHIBITION AND SALESROOMS
画廊 , 展览 和 销售厅

画廊、展览馆和销售厅

[faɪn] [a:ts] ['bɪldɪŋ] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] , [ˌɪlə'nɔɪz]
FINE ARTS BUILDING CHICAGO , ILLINOIS
美好的 艺术 建筑 芝加哥 , 伊利诺伊州

芝加哥美术大楼，伊利诺伊州

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:]
THE LITTLE REVIEW
这 小的 审查

小评论

['mɑ:grət] [si:] . ['ændəsn] , ['edɪtə(r)]
MARGARET C . ANDERSON , Editor
玛格丽特 C . 安德森 , 编辑

玛格丽特·C·安德森，编辑

['ezrə] [paʊnd] , ['lʌndən] ['edɪtə(r)]
EZRA POUND , London Editor
埃兹拉 磅 , 伦敦 编辑

埃兹拉·庞德，伦敦编辑

[fɔ:(r); fə(r)][sep'tembə(r)] :
For September :
为了 九月 :

九月份：

[ɪn'fɪəriə(r)] [rɪ'lɪdʒən] , [baɪ] ['wɪndəm] ['lu:ɪs]
INFERIOR RELIGIONS , by WYNDHAM LEWIS
下 宗教 , 经过 温德姆 刘易斯

劣等宗教，作者：温德姆·刘易斯

[lɑ:m] [mɔɪən] [sɛnsəwəl] , [baɪ] ['ezrə] [paʊnd]
L'HOMME MOYEN SENSUEL , by EZRA POUND
男人 中级 感性的 , 经过 埃兹拉 磅

《L'HOMME MOYEN Sensuel》，作者：Ezra POUND

-	[ænd; ənd]	-	, [ˌaɪ 'aɪ] . , [baɪ][tiː] . [es] .	['eliət]
EELDROP	**AND**	**APPLEPLEX**	**, II . , by T . S . ELIOT**	
-	和	-	, 二 . , 经过 T . S . 艾略特	

T.S.艾略特著《鳗鱼与苹果园，第二卷》

[ɪ'mædʒɪnəri]	['lɛtəz]	, [ˌaɪ 'viː] . :	" [ðə; ðɪ] ['nɒns(ə)ns]	[ə'baʊt]
IMAGINARY	**LETTERS**	**, IV . : "**	**The Nonsense**	**about**
假想	信件	, 第四 . : "	这 废话	关于

虚构的信件，第四卷："关于胡说八道"

[ɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]	['meni]	" , [baɪ]	['ezrə]	[paʊnd]
Art for the	**Many**	**" , by**	**EZRA**	**POUND**
艺术 为了 这	许多	" , 经过	埃兹拉	磅

《大众的艺术》，埃兹拉·庞德著

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

[dʒeɪmz]	[dʒɔɪs]	[wɪl]	[kən'trɪbjuːt]	[tuː; tə][ðə; ðɪ]	['lɪt(ə)l]	[rɪ'vjuː]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	['sɜːkəmstənsɪz]	[pə'mɪt]
JAMES	**JOYCE**	**will**	**contribute**	**to**	**The**	**Little**	**Review**	**as**	**soon**	**as**	**circumstances**	**permit**
詹姆斯	乔伊斯	将要	贡献	到	这	小的	审查	作为	很快	作为	情况	允许

. **:** .

詹姆斯·乔伊斯将在条件允许的情况下尽快为《小评论》撰稿。

[ˌedɪ'tɔːriəlz][ɪn][ðə; ðɪ]	['lɪt(ə)l]	[rɪ'vjuː]	[wɪl]	[rɪ'spekt]	[nəʊ]	['vestɪd]	['ɪntrəsts] ,	[nəʊ]	['pʌblɪʃəz]	-	['ɪntrəsts] ,
Editorials in The	**Little**	**Review**	**will**	**respect**	**no**	**vested**	**interests , no**		**publishers**	**'**	**interests ,**
社论 在 这	小的	审查	将要	尊重	不	既得权益	兴趣 , 不		出版商	-	兴趣 ,

《小评论》的社论不会顾及任何既得利益，也不会顾及任何出版商的利益。

[nəʊ][eɪdʒd]	['mægəziːnz]	[ænd; ənd]	[rɪ'vjuːz] ,	[nɔː(r)]	[stæfs]	[ɒv; əv][ðə; ðɪ]	[seɪm] .
no aged	**magazines**	**and**	**reviews ,**	**nor**	**staffs**	**of the**	**same .**
不 老年人	杂志	和	评论 ,	也不	员工	的 这	相同的 .

没有过时的杂志和评论，也没有相关的工作人员。

['jɪəli]	[səb'skrɪpʃ(ə)n] ,	[juː] . [es] .	[ə; eɪ] . ,	$1 . - ;	['kænədə] ,	$1 . - ;
Yearly	**Subscription ,**	**U . S . A . ,**	**$1 . 50 ;**	**Canada ,**	**$1 . 65 ;**	
每年	订阅 ,	U . S . 一个 . ,	$1 . - ;	加拿大 ,	$1 . - ;	

美国年度订阅费：1.50美元；加拿大年度订阅费：1.65美元；

[greɪt]	['brɪt(ə)n][ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	['kʌntriz] ,	['sɛvən] / -
Great	**Britain and**	**other**	**Countries ,**	**7 / -**
伟大的	英国 和	其他	国家 ,	7 / -

英国和其他国家，7/-

[ðə; ðɪ]	['lɪt(ə)l]	[rɪ'vjuː]
THE	**LITTLE**	**REVIEW**
这	小的	审查

小评论

-	[west]	16th	[striːt] ,	[njuː]	[jɔːk]	['sɪti]
24	**West**	**16th**	**Street ,**	**New**	**York**	**City**
-	西方	16th	街道 ,	新的	约克	城市

纽约市西16街24号

['fɒrən]	['ɒfɪs]	: [faɪv]	['hɒlənd]	[pleɪs]	['tʃeɪmbəz] ,	['kenzɪŋtən]	['dʌbljuː] . [eit] . ,	['lʌndən] .
Foreign	**Office**	**: 5**	**Holland**	**Place**	**Chambers ,**	**Kensington**	**W . 8 . ,**	**London .**
外国的	办公室	: 5	荷兰	地方	钱伯斯 ,	肯辛顿	W . 8 . ,	伦敦 .

外交部：伦敦肯辛顿 W.8 区荷兰广场 5 号商会大厦。

[ɪn'kləʊzd] [faɪnd] $1 . - [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [jɪrz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [bɪ'gɪnɪŋ] . . . . . .
Enclosed **find** **$1** **.** **50** **for** **one** **year's** **subscription** **,** **beginning** . . . . . .
内 寻找 $1 . - 为了 一 年 订阅 , 开始 . . . . . .
. . . .
. . . .
. . . .

随信附上1.50美元，可用于一年的订阅，从.....开始。

[neɪm] . . . . . .
Name . . . . . .
姓名 . . . . . .

姓名 .....

[ə'dres] . . . . . .
Address . . . . . .
地址 . . . . . .

地址 .....

['kɒləni] [ɑːt] [ʃɒp]
COLONY **ART** **SHOP**
殖民地 艺术 店铺

殖民地艺术商店

['ɑːtɪsts] - [mə'tɪərɪəlz]
Artists **'** **Materials**
艺术家 - 材料

艺术家材料

[ɔɪl] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [k'ʌləz]
Oil **and** **Water** **Colors**
油 和 水 颜色

油画和水彩画

['brʌʃɪz] [ænd; ənd]['kænvəs]
Brushes **and** **Canvas**
画笔 和 帆布

画笔与画布

[smɒk] [tuː; tə]['ɔːdə(r)]
Smocks **to** **Order**
罩衫 到 命令

可订购工作服

[ɪn'tɪərɪə(r)][ænd; ənd][ɪk'stɪərɪə(r)] ['dekəreɪtɪŋ]
Interior **and** **Exterior** **Decorating**
内部的 和 外部的 装饰

室内外装饰

['peɪpə(r)] ['hæŋɪŋ]
Paper **Hanging**
纸 绞刑

壁纸悬挂

['pɒlɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['riː'fɪnɪʃɪŋ]
Polishing **and** **Refinishing**
抛光 和 翻新

抛光和翻新

[ɒv; əv] [wʊd] [wɜːk]
of **Wood** **Work**
的 木头 工作

木工

['æ.dɒlf] [klæf]
ADOLPH **KLAFF**
阿道夫 克拉夫

阿道夫·克拉夫

- [sɪksθ]['ɑ:veɪ] . , [nju:] [jɔ:k] ['sɪti] ['tʃelsi] -
143 **Sixth** **Ave** **.** **,** **NEW** **YORK** **CITY** **Chelsea** **1285**
- 第六 大道 . , 新的 约克 城市 切尔西 -

纽约市第六大道143号，切尔西1285

['ju:dʒi:n] ['hʌtʃɪnsən]
EUGENE **HUTCHINSON**
尤金 哈钦森

尤金·哈钦森

['fəutəgræfs]
PHOTOGRAPHS
照片

照片

[faɪn] [a:ts] ['bɪldɪŋ] , [ʃɪ'kɑ:gəʊ] , [ɪl] .
FINE **ARTS** **BUILDING** **,** **CHICAGO** **,** **ILL** **.**
美好的 艺术 建筑 , 芝加哥 , 患病的 .

芝加哥美术大楼，伊利诺伊州

['speʃ(ə)l] ['ɒfə(r)]
SPECIAL **OFFER**
特别的 提供

特价

[dʒeɪmz] ['dʒɔɪsɪz] [ə; eɪ] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:tɪst] [æz; əz]
JAMES **JOYCE'S** **A** **Portrait** **of** **the** **Artist** **as**
詹姆斯 乔伊斯的 一个 肖像 的 这 艺术家 作为

詹姆斯·乔伊斯的《艺术家画像》

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [jɪrz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tu:; tə]
a **Young** **Man** **and** **a** **year's** **subscription** **to**
一个 年轻的 男人 和 一个 年 订阅 到

一位年轻人和一年的订阅

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:] [fɔ:(r); fə(r)] $2 . - .
The **Little** **Review** **for** **$2** **.** **50** **.**
这 小的 审查 为了 $2 . - .

《小评论》售价 2.50 美元。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][glæd][tu:; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [θru:] [ðə; ði] ['kɜ:təsi] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [hɪbʃ]
We **are** **glad** **to** **announce** **that** **through** **the** **courtesy** **of** **Mr** **.** **Huebsch**
我们 是 高兴的 到 宣布 那 通过 这 礼貌 的 先生 . 休布施
[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl]['ɒfə(r)] ,
we **are** **able** **to** **make** **the** **following** **unusual** **offer** **,**
我们 是 有能力的 到 制作 这 下列的 异常 提供 ,

我们很高兴地宣布，承蒙休布施先生的慷慨帮助，我们得以提出以下这项不同寻常的提议：

['əʊpən][tu:; tə]['eni][wʌn] [hu:] [sendz] [ɪn][ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ([ɔ:(r)][ə; eɪ] [rɪ'nju:əl]) [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
open **to** **any** **one** **who** **sends** **in** **a** **subscription** **(** **or** **a** **renewal** **)** **to** **The** **Little**
打开 到 任何 一 WHO 发送 在 一个 订阅 (或者 一个 续期) 到 这 小的
[rɪ'vju:] .
Review **.**
审查 .

凡订阅（或续订）《小评论》者均可参加。

['mɪstə(r)] . ['dʒɔɪsɪz] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:tɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

Mr	.	Joyce's	Portrait	of	the	Artist	as	a	Young	Man	,
先生	.	乔伊斯的	肖像	的	这	艺术家	作为	一个	年轻的	男人	,

乔伊斯先生的《青年艺术家画像》

[ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [pi:s] [ɒv; əv]['nɒv(ə)l] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn]

the	most	important	and	beautiful	piece	of	novel	writing	to	be	found	in
这	最多	重要的	和	美丽的	片	的	小说	写作	到	是	成立	在

['ɪŋglɪʃ] [tə'deɪ] ,

English	today	,
英语	今天	,

当今英语世界中最重要、最优美的长篇小说作品

['ri:teɪlz; rɪ'teɪlz][fɔ:(r); fə(r)] $1 . - .

retails	for	$1	.	50	.
零售业	为了	$1	.	-	.

零售价为 1.50 美元。

[ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:] [ɪz] $1 . - .

The	subscription	price	of	The	Little	Review	is	$1	.	50	.
这	订阅	价格	的	这	小的	审查	是	$1	.	-	.

《小评论》的订阅价格为 1.50 美元。

[wi:; wi] [wɪl] [kʌt] [ðə; ði]['lætə(r)][tu:; tə] $1 . - , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['speʃ(ə)l]['ɒfə(r)] ,

We	will	cut	the	latter	to	$1	.	00	,	for	this	special	offer	,
我们	将要	切	这	后者	到	$1	.	-	,	为了	这	特别的	提供	,

作为此次特价优惠，我们将后者的价格降至 1 美元。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] $2 . - .

and	you	may	have	the	book	and	the	subscription	for	$2	.	50	.
和	你	可能	有	这	书	和	这	订阅	为了	$2	.	-	.

您只需 2.50 美元即可获得这本书和订阅服务。

[ɔ:(r)][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]['mɪstə(r)] . ['dʒɔɪsɪz] ['dʌblɪnərz] [ɪn'sted] .

Or	you	may	have	Mr	.	Joyce's	Dubliners	instead	.
或者	你	可能	有	先生	.	乔伊斯的	都柏林人	反而	.

或者你也可以选择乔伊斯先生的《都柏林人》。

['ɔ:də(r)] [fɔ:m]

ORDER	FORM
命令	形式

订单

“ [ə; eɪ] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	A	PORTRAIT	OF	THE
“	一个	肖像	的	这

“一幅肖像

['ɑ:tɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]

ARTIST	AS	A	YOUNG	MAN
艺术家	作为	一个	年轻的	男人

年轻时的艺术家

” [pli:z] [send][ˌem 'i:] . . . .

”	Please	send	me	.	.	.	.
”	请	发送	我	.	.	.	.

请发给我.....

[kɒp] . . . . [ɒv; əv]

cop	.	.	.	.	of
警察	.	.	.	.	的

警察.....的

[ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][baɪ][dʒeɪmz][dʒɔɪs] ,

A	**PORTRAIT**	**OF**	**THE**	**ARTIST**	**AS**	**A**	**YOUNG**	**MAN**	**by**	**James**	**Joyce**	**,**
一个	肖像	的	这	艺术家	作为	一个	年轻的	男人	经过	詹姆斯	乔伊斯	,

詹姆斯·乔伊斯的《青年艺术家肖像》

['pʌblɪʃt] [baɪ]['mɪstə(r)] . [biː] . ['dʌbljuː] . [hɪbʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'kləʊz] . . . .

published	**by**	**Mr**	**.**	**B**	**.**	**W**	**.**	**Huebsch**	**,**	**for**	**which**	**I**	**enclose**	**.**	**.**	**.**	**.**
已发布	经过	先生	.	B	.	W	.	休布施	,	为了	哪个	我	括	.	.	.	.

由BW Huebsch先生出版，随信附上……

[neɪm] . . . . . .

Name . . . . . .

姓名 . . . . . .

姓名 .....

[ə'dres] . . . . . .

Address . . . . . .

地址 . . . . . .

地址 .....

['ɔːdərs] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [rɪ'mɪt(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent][tuː; tə]

Orders	**,**	**accompanied**	**by**	**remittance**	**should**	**be**	**sent**	**to**
订单	,	伴随	经过	汇款	应该	是	发送	到

订单及汇款应发送至

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː]

THE	**LITTLE**	**REVIEW**
这	小的	审查

小评论

- [west] 16th [striːt] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti]

24	**West**	**16th**	**Street**	**,**	**New**	**York**	**City**
-	西方	16th	街道	,	新的	约克	城市

纽约市西16街24号

[ðə; ði] ['iːgəʊɪst]

THE	**EGOIST**
这	利己主义者

利己主义者

[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪst] [rɪ'vjuː]

An	**Individualist**	**Review**
一个	个人主义者	审查

个人主义评论

['prez(ə)nt] ['fiːtʃəz]

Present	**Features**
展示	特征

当前特点

['lɪŋgwəl] [saɪ'kɒlədʒi] : [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [saɪnz] :

LINGUAL	**PSYCHOLOGY**	**:**	**THE**	**SCIENCE**	**OF**	**SIGNS**	**:**
语言	心理学	:	这	科学	的	标志	:

语言心理学：符号的科学：

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['sʌt(ə)l][ænd; ənd][ɪ'luːmɪneɪtɪŋ]['ɑːtɪk(ə)lz]['wɜːkɪŋ][aʊt][ə; eɪ][njuː][kən'sepʃ(ə)n][ɒv; əv]

a	series	of	subtle	and	illuminating	articles	working	out	a	new	conception	of
一个	系列	的	微妙的	和	启发性的	文章	在职的	出去	一个	新的	概念	的

[ðə; ðɪ]['fʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌfɪlə'sɒfɪk][ɪn'kwaɪərɪ] — [baɪ][mɪs]['dɔːrə]['mɑːrzdən](['stɑːtɪd][ɪn][dʒʊ'laɪ]

the	function	of	philosophic	inquiry	—	by	Miss	Dora	Marsden	(	started	in	July
这	功能	的	哲学	询问	—	经过	错过	多拉	马斯登	(	开始	在	七月

['nʌmbə(r)]) .

number	)	.
数字	)	.

多拉·马斯登小姐撰写的一系列精妙而富有启发性的文章，阐述了哲学探究功能的新概念（始于七月刊）。

['lɪtərərɪ]['krɪtɪsɪzəm] , [rɪ'vjuːz][ænd; ənd]['ʌðə(r)][prəʊz]['ɑːtɪk(ə)lz] .

Literary	criticism	,	reviews	and	other	prose	articles	.
文学	批评	,	评论	和	其他	散文	文章	.

文学评论、书评及其他散文文章。

['pærɪs]['krɒnɪk(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒn]['mɒd(ə)n][frentʃ][prəʊz]['raɪtər] , [baɪ]

Paris	chronicle	and	a	series	of	articles	on	modern	French	prose	writers	,	by
巴黎	编年史	和	一个	系列	的	文章	在	现代的	法语	散文	作家	,	经过

['mædəm] - .

Madame	Ciolkowska	.
夫人	-	.

乔尔科夫斯卡夫人撰写的《巴黎纪事》和一系列关于现代法国散文作家的文章。

['daɪəlɒgz][ɒv; əv][ˌfɑːntə'nɛl] , [trænz'leɪtɪd][baɪ]['mɪstə(r)] . ['ezrə][paʊnd](['stɑːtɪd][ɪn][meɪ]['nʌmbə(r)]

DIALOGUES	OF	FONTENELLE	,	translated	by	Mr	.	Ezra	Pound	(	started	in	May	number
对话	的	丰特内尔	,	翻译	经过	先生	.	以斯拉	磅	(	开始	在	可能	数字

) .

)	.
)	.

《丰特内莱对话录》，由埃兹拉·庞德先生翻译（五月刊开始连载）。

[tɑːr] , [ə; eɪ]['brɪliənt]['mɒd(ə)n]['nɒv(ə)l][baɪ]['mɪstə(r)] . ['wɪndəm]['luːɪs] ,

TARR	,	a	brilliant	modern	novel	by	Mr	.	Wyndham	Lewis	,
焦油	,	一个	杰出的	现代的	小说	经过	先生	.	温德姆	刘易斯	,

《塔》，温德姆·刘易斯先生的一部杰出的现代小说。

['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɪŋglɪʃ] " ['vɔːrtəsɪst] " [gruːp](['stɑːtɪd][ɪn]['eɪprəl]['nʌmbə(r)]) .

leader	of	the	English	"	Vorticist	"	group	(	started	in	April	number	)	.
领导者	的	这	英语	"	涡旋主义者	"	团体	(	开始	在	四月	数字	)	.

英国"涡旋主义者"团体的领导人（始于四月）。

['poʊəmz][baɪ][jʌŋ]['ɪŋglɪʃ][ænd; ənd]['ə'merɪkən]['poʊəts] , ['məʊstlɪ][bɪ'lɒŋɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɪmɪdʒɪst]

Poems	by	young	English	and	American	poets	,	mostly	belonging	to	the	Imagist
诗歌	经过	年轻的	英语	和	美国人	诗人	,	大多	属于	到	这	意象派

[gruːp] .

group	.
团体	.

收录了英国和美国年轻诗人的诗歌，他们大多属于意象派诗人。

['pʌblɪʃt] ['mʌnθlɪ]

PUBLISHED	MONTHLY
已发布	月度

每月出版

[praɪs][ˌfɪf'tiːn][sents][ə; eɪ]['nʌmbə(r)]

Price	Fifteen	Cents	a	Number
价格	十五	分	一个	数字

价格：每件十五美分

['jɪəli] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] ['dɒlə(r)] ['sɪksti] [sents]

Yearly	Subscription	,	One	Dollar	Sixty	Cents
每年	订阅	,	一	美元	六十	分

年度订阅费，1.60美元

['əukli] [haʊs] , ['bluːmzb(ə)ri] [ˌes 'tiː] . , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [siː] .

OAKLEY	HOUSE	,	BLOOMSBURY	ST	.	,	LONDON	,	W	.	C	.
奥克利	房子	,	布卢姆斯伯里	英石	.	,	伦敦	,	W	.	C	.

伦敦布卢姆斯伯里街奥克利大厦，WC

['tʃælɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt]

CHALLENGING	THE	GOVERNMENT
具有挑战性的	这	政府

挑战政府

[twelv] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ['rædɪk(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'kleəd] [ʌn'meɪləbəl] .

Twelve	to	fifteen	radical	publications	have	been	declared	unmailable	.
十二	到	十五	激进的	出版物	有	到过	声明	无法邮寄	.

十二至十五种激进刊物已被宣布禁止邮寄。

[ðə; ði] ['mæsɪz] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] ['sensəʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːts]

THE	MASSES	is	the	only	one	which	has	challenged	the	censorship	in	the	courts
这	群众	是	这	仅有的	一	哪个	有	挑战	这	审查制度	在	这	法院

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .

and	put	the	Government	on	the	defensive	.
和	放	这	政府	在	这	防守	.

《群众》是唯一一家在法庭上挑战审查制度并迫使政府处于守势的媒体。

[iːtʃ] [mʌnθ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['vaɪtəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔː(r)] .

Each	month	we	have	something	vitally	important	to	say	on	the	war	.
每个	月	我们	有	某物	至关重要	重要的	到	说	在	这	战争	.

每个月我们都会就战争发表一些至关重要的观点。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

We	are	going	to	say	it	and	continue	to	say	it	.
我们	是	去	到	说	它	和	继续	到	说	它	.

我们会说这句话，而且会一直说下去。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

We	are	going	to	fight	any	attempt	to	prevent	us	from	saying	it	.
我们	是	去	到	斗争	任何	试图	到	防止	我们	从	说	它	.

我们将反击任何阻止我们说出真相的企图。

[ðə; ði] ['mæsɪz] [hæz; həz] [pruːvd] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] ['ɪʃuːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['krɪtɪk]

THE	MASSES	has	proved	in	the	last	few	issues	that	it	stands	the	foremost	critic
这	群众	有	已证实	在	这	最后的	很少	问题	那	它	站立	这	首先	评论家

[ɒv; əv] ['mɪlɪtərɪzəm] .

of	militarism	.
的	军国主义	.

《群众》杂志在最近几期中已经证明，它是对军国主义最主要的批评者。

[ɪn] [ðiːz] ['krɪtɪk(ə)l] [taɪmz] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [truː] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv]

In	these	critical	times	THE	MASSES	is	necessary	for	a	true	comprehension	of
在	这些	批判的	时代	这	群众	是	必要的	为了	一个	真的	理解	的

[ðə; ði] [wɔː(r)] ['prɔːbləmz] .

the	war	problems	.
这	战争	问题	.

在当前这个关键时期，群众对于真正理解战争问题至关重要。

[bai] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['njuːzstænd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˌriːəd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪlz] .

Buy	THE	MASSES	on	the	newsstands	until	we	are	readmitted	to	the	mails	.
买	这	群众	在	这	报摊	直到	我们	是	重新入院	到	这	邮件	.

在我们重新获得邮件服务之前，请在报摊上购买《群众》杂志。

15¢ [ðə; ði] ['kɒpi] .

15¢	the	Copy	.
15¢	这	复制	.

每份15美分。

[ðə; ði] ['mæsɪz] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]

The	Masses	Publishing	Company
这	群众	出版	公司

大众出版社

- ['juːniən][skweə(r)] , [iːst] · [njuː] [jɔːk] ['sɪti]

34	Union	Square	,	East	·	New	York	City
-	联盟	正方形	,	东方	·	新的	约克	城市

纽约市东联合广场34号

[tuː; tə]

To
到

到

[ðə; ði]

The
这

这

['ædvətaɪzə(r)]

Advertiser
广告商

广告商

[wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sɒlvɪŋ] [ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ] ['prɒbləm] [fɔː(r); fə(r)]

We	have	given	very	little	attention	to	solving	the	advertising	problem	for
我们	有	给定	非常	小的	注意力	到	解决	这	广告	问题	为了

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .

The	Little	Review	.
这	小的	审查	.

我们几乎没有重视解决《小评论》的广告问题。

[wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [tuː] [ɪn'grəʊst] [ɪn][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn]

We	have	always	been	too	engrossed	in	the	adventure	of	making	a	magazine
我们	有	总是	到过	也	全神贯注	在	这	冒险	的	制作	一个	杂志

[ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

of	literature	.
的	文学	.

我们一直太沉迷于创办文学杂志的冒险之旅了。

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] ['fɔːsaɪt] [ɒn]['aʊə(r)] [pɑːt] .

This	has	been	a	lack	of	foresight	on	our	part	.
这	有	到过	一个	缺少	的	远见	在	我们的	部分	.

这是我们缺乏远见的表现。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] ['evri] [deɪ] [baɪ] ['ædvətaɪzɪŋ] [men] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [klɑːs] [ɒv; əv]['ædvətaɪzə(r)][ɪz]

We	are	told	every	day	by	advertising	men	that	a	certain	class	of	advertiser	is
我们	是	讲述	每一个	天	经过	广告	男人	那	一个	肯定	班级	的	广告商	是

['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][kaɪnd][ɒv; əv]['pʌblɪk] .

always	looking	for	our	kind	of	public	.
总是	寻找	为了	我们的	种类	的	民众	.

广告商每天都告诉我们，总有一些广告商在寻找我们这类受众。

[ə; eɪ][ˌmægə'ziːn] [huːz] ['ɪntrəst] [ɪz][ɪn][ɪts]['kɒntents]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn]['pɒləsi] , [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ,

A	magazine	whose	interest	is	in	its	contents	rather	than	in	policy	,	circulation	,
一个	杂志	谁	兴趣	是	在	它是	内容	相当	比	在	政策	,	循环	,

[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ˌpɒpju'lærəti] ,

competition	,	or	popularity	,
竞赛	,	或者	人气	,

一本更注重内容而非政策、发行量、竞争或受欢迎程度的杂志。

[ɪz][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] [gʊd] ['miːdiəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv]['ædvətaɪzə(r)] [huː] [hæz; həz] ['stændədz]

is	a	peculiarly	good	medium	for	the	class	of	advertiser	who	has	standards
是	一个	奇特地	好的	中等的	为了	这	班级	的	广告商	WHO	有	标准

[bɪ'jɒnd] ['presɪdənt] ['stændədz] .

beyond	precedent	standards	.
超过	先例	标准	.

对于那些有着超越以往标准的广告商来说，这是一种特别好的媒介。

[hiː; hi][ɪz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] , ['lɔɪəl] , [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['ɔːdiəns] .

He	is	assured	of	an	interested	,	loyal	,	discriminating	audience	.
他	是	保证	的	一个	感兴趣的	,	忠诚	,	歧视性的	观众	.

他确信自己拥有一群感兴趣、忠诚且有鉴赏力的观众。

[ðə; ði]['ædvətaɪzə(r)] [niːdz] [ˌjuː 'es] .

The	advertiser	needs	us	.
这	广告商	需求	我们	.

广告商需要我们。

[wiː; wi] [niːd] [ðə; ði]['ædvətaɪzə(r)] .

We	need	the	advertiser	.
我们	需要	这	广告商	.

我们需要广告商。

[hiː; hi] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] ['aʊə(r)]['fɔːmæt][ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]

He	will	help	us	to	enlarge	our	format	and	to	carry	out	an	extraordinary
他	将要	帮助	我们	到	放大	我们的	格式	和	到	携带	出去	一个	非凡的

['prəʊgræm] .

program	.
程序	.

他将帮助我们扩大规模，并实施一项非凡的计划。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] ['ædvətaɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

Now	is	the	time	to	advertise	with	us	.
现在	是	这	时间	到	广告	和	我们	.

现在正是与我们合作投放广告的好时机。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [kən'sɜːn] .

We	are	a	growing	concern	.
我们	是	一个	生长	忧虑	.

我们正日益受到关注。

[raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [reɪts] .

Write	for	rates	.
写	为了	利率	.

请来函询价。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː]

The	Little	Review
这	小的	审查

小评论

- [west] [ˌsɪks'tiːnθ] [striːt] ,

24	West	Sixteenth	Street	,
-	西方	第十六	街道	,

西十六街24号

[njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
New **York** **City** **.**
新的 约克 城市 .

纽约市。

“ [hə'ləʊ] [hʌk] !
“ **Hello** **Huck** **!**
“ 你好 哈克 !

“你好，哈克！”

” [rɪ'kɔːl] [ðæt] ['gəʊldən] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [fɜːst] [riːd] “ [hʌk] [fɪn] ” ?
” **Recall** **that** **golden** **day** **when** **you** **first** **read** **“** **Huck** **Finn** **”** **?**
” 记起 那 金的 天 什么时候 你 第一的 读 “ 哈克 芬恩 ” ?

“还记得你第一次读《哈克贝利·费恩历险记》的那个美好日子吗？”

[haʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] , “ [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [stɒp] ['lɑːfɪŋ] [ə'laʊd] ['əʊvə(r)] [ðæt] [bʊk] .
How **your** **mother** **said** **,** **“** **For** **goodness** **'** **sake** **,** **stop** **laughing** **aloud** **over** **that** **book** **.**
如何 你的 母亲 说 , “ 为了 善良 - 清酒 , 停止 笑 大声 超过 那 书 .

你妈妈说：“看在上帝的份上，别再对着那本书大笑了。”

[juː; jʊ] [saʊnd] [səʊ] ['sɪli] .
You **sound** **so** **silly** **.**
你 声音 所以 愚蠢的 .

你听起来真傻。

” [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [stɒp] ['lɑːfɪŋ] .
” **But** **you** **couldn't** **stop** **laughing** **.**
” 但 你 不能 停止 笑 .

但你却忍不住大笑。

[tə'deɪ] [wen] [juː; jʊ] [riːd] “ ['hʌklbəri] [fɪn] ” [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [lɑːf] [səʊ] [mʌtʃ] .
Today **when** **you** **read** **“** **Huckleberry** **Finn** **”** **you** **will** **not** **laugh** **so** **much** **.**
今天 什么时候 你 读 “ 越橘 芬恩 ” 你 将要 不是 笑 所以 很多 .

今天你再读《哈克贝利·费恩历险记》，可能不会像以前那样开怀大笑了。

[juː; jʊ] [wɪl] ['tʃʌk(ə)l] ['ɒf(ə)n] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [wiːp] .
You **will** **chuckle** **often** **,** **but** **you** **will** **also** **want** **to** **weep** **.**
你 将要 轻笑 经常 , 但 你 将要 还 想 到 哭泣 .

你会经常开怀大笑，但也会忍不住流泪。

[ðə; ði] [diːp] [hjuː'mænəti] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['peɪθɒs] , [ðæt] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [sɔː] , [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
The **deep** **humanity** **of** **it** **—** **the** **pathos** **,** **that** **you** **never** **saw** **,** **as** **a** **boy** **,**
这 深的 人类 的 它 — 这 感伤 , 那 你 绝不 锯 , 作为 一个 男生 ,

它蕴含着深刻的人性——那种你小时候从未见过的悲情。

[wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] [naʊ] .
will **appeal** **to** **you** **now** **.**
将要 上诉 到 你 现在 .

现在你会喜欢的。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bɪzi] ['lɑːfɪŋ] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['lɪmpɪd] ['pjʊərəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maːstəz] [staɪl] .
You **were** **too** **busy** **laughing** **to** **notice** **the** **limpid** **purity** **of** **the** **master's** **style** **.**
你 是 也 忙碌的 笑 到 注意 这 清澈的 纯度 的 这 硕士学位 风格 .

你当时笑得太厉害，没注意到大师风格的清澈纯净。

[mɑːk] [tweɪn]
MARK **TWAIN**
标记 特温

马克·吐温

[wen] [mɑːk] [tweɪn] [fɜːst] [rəʊt] “ ['hʌklbəri] [fɪn] ” [ðɪs] [lænd][wɒz; wəz] [swept] [wɪð] [ə; eɪ] [geɪl]
When **Mark** **Twain** **first** **wrote** **“** **Huckleberry** **Finn** **”** **this** **land** **was** **swept** **with** **a** **gale**
什么时候 标记 马克·吐温第一的 写道 “ 越橘 芬恩 ” 这 土地 曾是 扫荡 和 一个 大风
[ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
of **laughter** **.**
的 笑声 .

马克·吐温第一次写出《哈克贝利·费恩历险记》时，这片土地上充满了欢声笑语。

[wen] [hiː; hi] [rəʊt] “ [ðə; ði] ['ɪnəsənts] [ə'brɔːd] ” ['iːv(ə)n] ['jʊərəp] [lɑːft] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪt'self] .
When **he** **wrote** **“** **The** **Innocents** **Abroad** **”** **even** **Europe** **laughed** **at** **it** **itself** **.**
什么时候 他 写道 “ 这 无辜者 国外 ” 甚至 欧洲 笑了 在 它 本身 .

当他写出《傻瓜出国记》时，就连欧洲自己都嘲笑这本书。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [njuː] [bʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pen] , [səʊ]['spɪrɪtʃuəl] ,
But **one** **day** **there** **appeared** **a** **new** **book** **from** **his** **pen** **,** **so** **spiritual** **,**
但 一 天 那里 出现 一个 新的 书 从 他的 笔 , 所以 精神 ,

但有一天，他写了一本新书，这本书充满了灵性。

[səʊ] [truː] , [səʊ] ['lɒfti] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɪm] [wel] [wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzd] .
so **true** **,** **so** **lofty** **that** **those** **who** **did** **not** **know** **him** **well** **were** **amazed** **.**
所以 真的 , 所以 高远 那 那些 WHO 做过 不是 知道 他 出色地 是 惊叹 .

这话说得真对，这话说得真高尚，以至于那些不太了解他的人都感到惊讶。

“ [dʒəʊn][ɒv; əv][ɑːk] ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt] — [ə; eɪ][hɪ'stɔːriən] — [ə; eɪ][sɪə(r)] .
“ **Joan** **of** **Arc** **”** **was** **the** **work** **of** **a** **poet** **—** **a** **historian** **—** **a** **seer** **.**
“ 琼 的 弧 ” 曾是 这 工作 的 一个 诗人 — 一个 历史学家 — 一个 先知 .

《圣女贞德》出自一位诗人、一位历史学家、一位先知之手。

[mɑːk] [tweɪn] [wɒz; wəz][ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] .
Mark **Twain** **was** **all** **of** **these** **.**
标记 马克·吐温 曾是 全部 的 这些 .

马克·吐温具备所有这些特质。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [laɪt] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['moʊmənts][fʌn] ,
His **was** **not** **the** **light** **laughter** **of** **a** **moment's** **fun** **,**
他的 曾是 不是 这 光 笑声 的 一个 瞬间 乐趣 ,

他的笑声并非一时兴起的轻松笑声。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] ['hjuːmə(r)] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv][laɪf][mɔː(r)] ['beərəbl] .
but **the** **whimsical** **humor** **that** **made** **the** **tragedy** **of** **life** **more** **bearable** **.**
但 这 异想天开 幽默 那 制成 这 悲剧 的 生活 更多的 可以忍受 .

但正是这种异想天开的幽默感，让生活中的悲剧变得更容易忍受。

[ə; eɪ] ['riːəl] [ə'merɪkən]
A **Real** **American**
一个 真实的 美国人

真正的美国人

[mɑːk] [tweɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] ['paɪlət] .
Mark **Twain** **was** **a** **steamboat** **pilot** **.**
标记 马克·吐温 曾是 一个 汽船 飞行员 .

马克·吐温曾是一名汽船驾驶员。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld][ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [west] .
He **was** **a** **searcher** **for** **gold** **in** **the** **far** **West** **.**
他 曾是 一个 搜索者 为了 金子 在 这 远的 西方 .

他曾是远赴西部淘金的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪntə(r)] .

He	was	a	printer	.
他	曾是	一个	打印机	.

他是一名印刷工。

[hiː; hi] [wɜːkt] ['bɪtəli] [hɑːd] .

He	worked	bitterly	hard	.
他	工作	苦涩地	难的	.

他工作非常努力。

[ɔːl] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['destəni] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

All	this	without	a	glimmer	of	the	great	destiny	that	lay	before	him	.
全部	这	没有	一个	微光	的	这	伟大的	命运	那	躺	前	他	.

这一切发生时，他丝毫没有意识到自己即将迎来多么伟大的命运。

[ðen] , [wɪð] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [waɪd] [west] , [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] [bluːmd] .

Then	,	with	the	opening	of	the	great	wide	West	,	his	genius	bloomed	.
然后	,	和	这	开幕	的	这	伟大的	宽的	西方	,	他的	天才	盛开	.

随后，随着广袤西部的开发，他的才华得以充分展现。

[hɪz; ɪz] [feɪm] [spred] [θruː] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

His	fame	spread	through	the	nation	.
他的	名声	传播	通过	这	国家	.

他的名声传遍全国。

[ˌaɪ 'tiː] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz][trænz'leɪtɪd]['ɪntuː]

It	flew	to	the	ends	of	the	earth	,	until	his	work	was	translated	into
它	飞翔	到	这	结束	的	这	地球	,	直到	他的	工作	曾是	翻译	进入

[streɪndʒ] [tʌŋz] .

strange	tongues	.
奇怪的	舌头	.

它传遍了天涯海角，直到他的作品被翻译成各种陌生的语言。

[frɒm; frəm] [ðen] [ɒn] , [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [feɪm] [leɪ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz] .

From	then	on	,	the	path	of	fame	lay	straight	to	the	high	places	.
从	然后	在	,	这	小路	的	名声	躺	直的	到	这	高的	地方	.

从此以后，他的成名之路便一路高歌猛进。

[æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] [hiː; hi] [lɒst] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

At	the	height	of	his	fame	he	lost	all	his	money	.
在	这	高度	的	他的	名声	他	丢失的	全部	他的	钱	.

在他名声鼎盛时期，他却赔光了所有积蓄。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hevɪli] [ɪn] [det] , [bʌt; bət] [ðəʊ] - [j'iəz] [əʊld] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə'freʃ] [ænd; ənd]

He	was	heavily	in	debt	,	but	though	60	years	old	,	he	started	afresh	and
他	曾是	重度	在	债务	,	但	尽管	-	年	老的	,	他	开始	重新	和

[peɪd] ['evri] [sent] .

paid	every	cent	.
有薪酬的	每一个	中心	.

他当时负债累累，但尽管已经60岁了，他还是重新开始，一分钱都还清了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][hə'rəʊɪk] [tʌtʃ] [ðæt] [druː] [hɪm][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

It	was	the	last	heroic	touch	that	drew	him	close	to	the	hearts	of	his
它	曾是	这	最后的	英勇	触碰	那	画	他	关闭	到	这	心	的	他的

['kʌntrimən] .

countrymen	.
同胞们	.

正是他最后的英勇举动，让他赢得了同胞们的喜爱。

[ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [ɑːskt] [ɪz][ðeə(r)][æn; ən] [ə'merɪkən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ?

The	world	has	asked	is	there	an	American	literature	?
这	世界	有	问	是	那里	一个	美国人	文学	?

世界都在问：美国是否存在文学?

[mɑːk] [tweɪn] [ɪz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

Mark	**Twain**	**is**	**the**	**answer**	**.**
标记	马克·吐温	是	这	回答	.

答案是马克·吐温。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [hɑːt] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ə'merɪkə] .

He	**is**	**the**	**heart**	**,**	**the**	**spirit**	**of**	**America**	**.**
他	是	这	心	,	这	精神	的	美国	.

他是美国的心脏，是美国的精神。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['bɔɪhʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] , ['splendɪd][əʊld]

From	**his**	**poor**	**and**	**struggling**	**boyhood**	**to**	**his**	**glorious**	**,**	**splendid**	**old**
从	他的	贫穷的	和	挣扎	童年	到	他的	辉煌	,	灿烂	老的

[eɪdʒ] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æz; əz]['sɪmp(ə)l] ,

age	**,**	**he**	**remained**	**as**	**simple**	**,**
年龄	,	他	剩余	作为	简单的	,

从贫困潦倒的童年到辉煌灿烂的晚年，他始终保持着朴实无华的品格。

[æz; əz][ˌdemə'krætɪk][æz; əz][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] .

as	**democratic**	**as**	**the**	**plainest**	**of**	**our**	**forefathers**	**.**
作为	民主	作为	这	最朴素的	的	我们的	祖先	.

像我们最朴实的先辈一样民主。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɒv; əv][ɔːl] [ə'mɛrɪkənz] , [ðə; ði][məʊst] [ə'merɪkən] .

He	**was**	**,**	**of**	**all**	**Americans**	**,**	**the**	**most**	**American**	**.**
他	曾是	,	的	全部	美国人	,	这	最多	美国人	.

在所有美国人中，他是最美国的人。

[friː] [ɪn][səʊl] , [ænd; ənd] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [haɪ] [θɪŋz] — [breɪv] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] —

Free	**in**	**soul**	**,**	**and**	**dreaming**	**of**	**high**	**things**	**—**	**brave**	**in**	**the**	**face**	**of**	**trouble**	**—**
自由的	在	灵魂	,	和	做梦	的	高的	事物	—	勇敢的	在	这	脸	的	麻烦	—

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [lɑːf] .

and	**always**	**ready**	**to**	**laugh**	**.**
和	总是	准备好	到	笑	.

灵魂自由，胸怀大志——面对困难勇敢无畏——并且总是面带笑容。

[ðæt] [wɒz; wəz] [mɑːk] [tweɪn] .

That	**was**	**Mark**	**Twain**	**.**
那	曾是	标记	马克·吐温	.

那是马克·吐温。

[ðə; ði] [praɪs] [gəʊz] [ʌp]

The	**Price**	**Goes**	**Up**
这	价格	去	向上

价格上涨

- ['vɒljuːmz] ['nɒv(ə)lz] — ['stɔːriz] — ['hjuːmə(r)] — ['eseɪz; e'seɪz] — ['træv(ə)l] — ['hɪstri; 'hɪstəri]

25	**VOLUMES**	**Novels**	**—**	**Stories**	**—**	**Humor**	**—**	**Essays**	**—**	**Travel**	**—**	**History**
-	卷	小说	—	故事	—	幽默	—	散文	—	旅行	—	历史

25卷 小说—故事—幽默—散文—游记—历史

[ðɪs] [ɪz] [mɑːk] [tweɪnz] [əʊn] [set] .

This	**is**	**Mark**	**Twain's**	**own**	**set**	**.**
这	是	标记	马克·吐温的	自己的	放	.

这是马克·吐温自己的藏书。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][set][hiː; hi] ['wɒntɪd] [ɪn][ðə; ði][həʊm] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [hɪm] .

This	**is**	**the**	**set**	**he**	**wanted**	**in**	**the**	**home**	**of**	**each**	**of**	**those**	**who**	**love**	**him**	**.**
这	是	这	放	他	通缉	在	这	家	的	每个	的	那些	WHO	爱	他	.

这是他希望每个爱他的人家中都能摆放的家具。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [ɑ:skt] [ˌaɪ 'ti:] , ['hɑ:pəz] [hæv; həv] [wɜ:kt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [set][æt; ət][ə; eɪ]

Because	he	asked	it	,	Harpers	have	worked	to	make	a	perfect	set	at	a
因为	他	问	它	,	哈珀斯	有	工作	到	制作	一个	完美的	放	在	一个

[rɪ'dju:st] [praɪs] .

reduced	price	.
减少	价格	.

因为他提出了要求，哈珀斯公司努力以较低的价格制作了一套完美的套装。

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][wɔ:(r)][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt][praɪs][fɔ:(r); fə(r)]['peɪpə(r)] ,

Before	the	war	we	had	a	contract	price	for	paper	,
前	这	战争	我们	有	一个	合同	价格	为了	纸	,

战前我们有纸张的合同价格，

[səʊ][wi:; wi][kʊd; kəd] [sel] [ðɪs] [set][ɒv; əv][mɑ:k] [tweɪn] [æt; ət][hɑ:f][praɪs] .

so	we	could	sell	this	set	of	Mark	Twain	at	half	price	.
所以	我们	可以	卖	这	放	的	标记	马克·吐温	在	一半	价格	.

这样我们就可以半价出售这套马克·吐温的作品集了。

[send] [ðə; ði] ['ku:pɒn] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni]

Send	the	Coupon	Without	Money
发送	这	优惠券	没有	钱

发送不含现金的优惠券

['hɑ:pə(r)] & ['brʌðəz]

HARPER	&	BROTHERS
哈珀	&	兄弟

哈珀兄弟

['fræŋklɪn][es 'kju:] . , [en] . [waɪ] .

Franklin	Sq	.	,	N	.	Y	.
富兰克林	广场	.	,	N	.	是	.

纽约州富兰克林广场

[send] [ˌem 'i:] , [ɔ:l] ['ʧɑ:ʤɪz] [ˌpri:'peɪd] , [ə; eɪ][set][ɒv; əv][mɑ:k] [tweɪnz] [wɜ:ks] [ɪn] - ['vɒlju:mz] ,

Send	me	,	all	charges	prepaid	,	a	set	of	Mark	Twain's	works	in	25	volumes	,
发送	我	,	全部	收费	预付	,	一个	放	的	标记	马克·吐温的	作品	在	-	卷	,

请寄给我一套25卷的马克·吐温作品集，所有费用预付。

['ɪləstreɪtɪd] , [baʊnd] [ɪn] ['hænsəm] [gri:n] [klɒθ] [stæmpt] [ɪn][gəʊld] , [gəʊld][tɒps][ænd; ənd]

illustrated	,	bound	in	handsome	green	cloth	stamped	in	gold	,	gold	tops	and
插图	,	边界	在	英俊的	绿色的	布	盖章	在	金子	,	金子	最高额	和

[ʌn'trɪmd] ['edʒɪz] .

untrimmed	edges	.
未修剪的	边缘	.

配有插图，采用精美的绿色布面精装，烫金，烫金书口，未裁切书边。

[ɪf] [nɒt] [ˌsætɪs'fæktəri] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] [ðem; ðəm][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [ɪk'spens] .

If	not	satisfactory	,	I	will	return	them	at	your	expense	.
如果	不是	令人满意的	,	我	将要	返回	他们	在	你的	费用	.

如果效果不满意，我会将产品退回，费用由您承担。

['ʌðəwaɪz] [aɪ] [wɪl] [send][ju:; jʊ] $1 . - [wɪ'ðɪn] [faɪv] [deɪz] [ænd; ənd] $2 . - [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔ:(r); fə(r)] -

Otherwise	I	will	send	you	$1	.	00	within	5	days	and	$2	.	00	a	month	for	12
否则	我	将要	发送	你	$1	.	-	之内	5	天	和	$2	.	-	一个	月	为了	-

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

否则，我将在5天内寄给你1美元，之后每月寄给你2美元，持续12个月。

[ðʌs] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][hɑ:f] - [praɪs] [seɪl] .

thus	getting	the	benefit	of	your	half	-	price	sale	.
因此	获得	这	益处	的	你的	一半	-	价格	销售	.

从而享受半价优惠。

['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː]
Little **Review**
小的 审查

小评论

[neɪm] . . . . . .
Name . . . . . .
姓名 . . . . . .

姓名 .....

[ə'dres] . . . . . .
Address . . . . . .
地址 . . . . . .

地址 .....

[ðə; ðiː][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ðiː][ɪ'dɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn] [saɪt] .
The last of the edition is in sight .
这 最后的 的 这 版 是 在 视线 .

本期最后一期即将到来。

[ðə; ðiː][praɪs][ɒv; əv]['peɪpə(r)][hæz; həz] [gɒn] [ʌp] .
The price of paper has gone up .
这 价格 的 纸 有 已消失 向上 .

纸张价格上涨了。

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; biː][nəʊ][mɔː(r)][mɑːk] [tweɪn] [æt; ət][ðə; ðiː]['prez(ə)nt][praɪs] .
There can be no more Mark Twain at the present price .
那里 能 是 不 更多的 标记 马克·吐温 在 这 展示 价格 .

以目前的价格，不可能再买到马克·吐温的作品了。

[ðeə(r)]['nevə(r)][ə'gen] [wɪl][biː; biː]['eni][mɔː(r)][mɑːk] [tweɪn] [æt; ət][ðə; ðiː]['prez(ə)nt][praɪs] .
There never again will be any more Mark Twain at the present price .
那里 绝不 再次 将要 是 任何 更多的 标记 马克·吐温 在 这 展示 价格 .

以后再也不会以现在的价格买到马克·吐温的作品了。

[get][ðə; ðiː] - ['vɒljuːmz] [naʊ] , [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Get the 25 volumes now , while you can .
得到 这 - 卷 现在 , 尽管 你 能 .

趁现在还能买到，赶紧入手这25卷吧。

['evrɪ] [ə'merɪkən][hæz; həz][gɒt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][set][ɒv; əv][mɑːk] [tweɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][həʊm] .
Every American has got to have a set of Mark Twain in his home .
每一个 美国人 有 得到 到 有 一个 放 的 标记 马克·吐温 在 他的 家 .

每个美国人家里都应该有一套马克·吐温的书。

[get] [jɔːz] [naʊ][ænd; ənd][seɪv] ['mʌni] .
Get yours now and save money .
得到 你的 现在 和 节省 钱 .

现在就购买，省钱又省心。

[jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [wɒnt][mɑːk] [tweɪn] .
Your children want Mark Twain .
你的 孩子们 想 标记 马克·吐温 .

你的孩子想读马克·吐温的书。

[juː; jʊ][wɒnt][hɪm] .
You want him .
你 想 他 .

你想要他。

[send] [ðɪs] ['kuːpɒn] [tə'deɪ] — [naʊ] — [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Send this coupon today — now — while you are looking at it .
发送 这 优惠券 今天 — 现在 — 尽管 你 是 寻找 在 它 .

趁你现在还在看，赶紧把这张优惠券寄出去吧！

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk]
HARPER **&** **BROTHERS** **,** **New** **York**
哈珀 & 兄弟 , 新的 约克

纽约哈珀兄弟出版社

[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bʊks]
A **SELECTION** **OF** **BOOKS**
一个 选择 的 图书

精选书籍

[frɒm; frəm]
from
从

从

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] ['bʊkʃɒp]
THE **LITTLE** **REVIEW** **BOOKSHOP**
这 小的 审查 书店

小评论书店

['pəʊətri][ænd; ənd]['drɑːmə] .
Poetry **and** **Drama** **.**
诗 和 戏剧 .

诗歌与戏剧。

['pruːˌfrɑːk][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , [baɪ][tiː] . [es] . ['eliət] .
Prufrock **and** **other** **Observations** **,** **by** **T** **.** **S** **.** **Eliot** **.**
普鲁弗洛克 和 其他 观察 , 经过 T . S . 艾略特 .

T·S·艾略特著《普鲁弗洛克及其他观察》。

[nəʊ] : [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l][steɪdʒ][ɒv; əv][dʒə'pæn] , [baɪ] ['ɜːnɪst] [ˌfɛnə'loʊsə][ænd; ənd]['ezrə]
Noh **:** **A** **Study** **of** **the** **Classical** **Stage** **of** **Japan** **,** **by** **Ernest** **Fenollosa** **and** **Ezra**
能剧 : 一个 学习 的 这 古典 阶段 的 日本 , 经过 欧内斯特 芬诺洛萨 和 以斯拉
[paʊnd] . $2 . - .
Pound **.** **$2** **.** **75** **.**
磅 . $2 . - .

能剧：日本古典舞台研究，作者：欧内斯特·费诺罗萨和埃兹拉·庞德。2.75美元。

[ðə; ði] [lʌv] ['poʊəmz][ɒv; əv] - , [trænz'leɪtɪd][baɪ] [flɪnt] , ['saɪmənz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] . $1 . - .
The **Love** **Poems** **of** **Verharen** **,** **translated** **by** **Flint** **,** **Symons** **,** **and** **others** **.** **$1** **.** **50** **.**
这 爱 诗歌 的 - , 翻译 经过 燧石 , 西蒙斯 , 和 其他的 . $1 . - .

维尔哈伦的情诗，由弗林特、西蒙斯等人翻译。1.50美元。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《小评论》，1917年8月（第4卷，(The Little Review, August 1917 (Vol.)
第3/3页

[ə; eɪ]	[naɪt]	[æt; ət][æn; ən]	[ɪn]	, [baɪ]	[lɔːd]	[dʌn'seini]	.
A	**Night**	**at**	**an**	**Inn**	**,**	**by**	**Lord**	**Dunsany**	**.**
一个	夜晚	在	一个	客栈	，经过		主	邓萨尼	.

《客栈之夜》，作者：邓萨尼勋爵。

-	[sents]	.
50	**cents**	**.**
-	分	.

50美分。

[saɪ'kɒlədʒi]
Psychology
心理学

心理学

[saɪ'kɒlədʒi]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[ʌn'kɒnʃəs]	, [baɪ]['dɑːktər; draɪv]	. [siː]	. [dʒiː]	. [jʊŋ]	. $4	.	-	.
Psychology	**of**	**the**	**Unconscious**	**,**	**by**	**Dr**	**.**	**C**	**.**	**G**	**.**	**Jung**	**.**	**$4**	**.**	**00**	**.**
心理学	的	这	无意识	，经过		博士	.	C	.	G	.	荣格	.	$4	.	-	.

《无意识心理学》，作者：荣格博士。4.00美元。

[ðə; ði]	[ˌsaɪkəʊˌænə'lɪtɪk]	['meθəd]	, [baɪ]['dɑːktər; draɪv]	. ['ɒskər]	['fɪstər]	. $4	.	-	.
The	**Psychoanalytic**	**Method**	**,**	**by**	**Dr**	**.**	**Oskar**	**Pfister**	**.**	**$4**	**.**	**00**	**.**
这	精神分析	方法	，经过		博士	.	奥斯卡	普菲斯特	.	$4	.	-	.

精神分析方法，奥斯卡·普菲斯特博士著。4.00美元。

[wɪt]	[ænd; ənd]	[ɪts]	[rɪ'leɪʃ(ə)n]	[tuː; tə][ðə; ði]	[ʌn'kɒnʃəs]	, [baɪ]['dɑːktər; draɪv]	. ['sɪgmənd]	[frɔɪd]	. $2	.	-
Wit	**and**	**Its**	**Relation**	**to**	**the**	**Unconscious**	**,**	**by**	**Dr**	**.**	**Sigmund**	**Freud**	**.**	**$2**	**.**	**50**
有	和	它是	关系	到	这	无意识	，经过		博士	.	西格蒙德	弗洛伊德	.	$2	.	-
.																
:																
.																

《机智及其与无意识的关系》，西格蒙德·弗洛伊德博士著。2.50美元。

[ðə; ði]	[njʊə'rɒtɪk]	[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]	, [baɪ]['dɑːktər; draɪv]	. ['ælfrɪd]	['ædlə(r)]	. $3	.	-	.
The	**Neurotic**	**Constitution**	**,**	**by**	**Dr**	**.**	**Alfred**	**Adler**	**.**	**$3**	**.**	**00**	**.**
这	神经质	宪法	，经过		博士	.	阿尔弗雷德	阿德勒	.	$3	.	-	.

《神经质体质》，作者：阿尔弗雷德·阿德勒博士。3.00美元。

['fɪkʃ(ə)n]
Fiction
小说

小说

[ə; eɪ]	['pɔːtreɪt]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['ɑːtɪst]	[æz; əz][ə; eɪ]	[jʌŋ]	[mæn]	, [baɪ][dʒeɪmz]	[dʒɔɪs]	. $1	.	-	.
A	**Portrait**	**of**	**the**	**Artist**	**as**	**a**	**Young**	**Man**	**,**	**by**	**James**	**Joyce**	**.**	**$1**	**.**	**50**	**.**
一个	肖像	的	这	艺术家	作为	一个	年轻的	男人	，经过		詹姆斯	乔伊斯	.	$1	.	-	.

詹姆斯·乔伊斯著《青年艺术家画像》。1.50美元。

['pɛliː]	[ðə; ði]	['kɒŋkərə(r)]	, [baɪ]['mɑːtɪn]	['ændəsn]	['nɛksoʊ]	. [fɔːr]	['vɒljuːmz]	. $6	.	-	.
Pelle	**the**	**Conqueror**	**,**	**by**	**Martin**	**Anderson**	**Nexo**	**.**	**4**	**volumes**	**.**	**$6**	**.**	**00**	**.**
佩勒	这	征服者	，经过		马丁	安德森	Nexo	.	4	卷	.	$6	.	-	.

《征服者佩尔》，马丁·安德森著，Nexo出版社，共4卷，售价6美元。

['mendəl] , [baɪ] ['gɪlbət] ['kænən] . $1 . - .
Mendel , by Gilbert Cannan . $1 . 50 .
孟德尔 ，经过 吉尔伯特 迦南 . $1 . - .

孟德尔，吉尔伯特·坎南著。1.50 美元。

['dʌblɪnərz] , [baɪ][dʒeɪmz] [dʒɔɪs] . $1 . - .
Dubliners , by James Joyce . $1 . 50 .
都柏林人 ，经过 詹姆斯 乔伊斯 . $1 . - .

詹姆斯·乔伊斯著《都柏林人》。1.50美元。

[ˌmɪsə'leɪniəs]
Miscellaneous
各种各样的

各种各样的

[ˌel'i:] [fju:] , [baɪ] ['henri] [bɑ:r'bʊs] .
Le Feu , by Henri Barbusse .
乐 火 ，经过 亨利 巴比塞 .

《火》，亨利·巴比塞作品。

['tʃeɪmbə(r)]['mju:zɪk] , [baɪ][dʒeɪmz] [dʒɔɪs] .
Chamber Music , by James Joyce .
商会 音乐 ，经过 詹姆斯 乔伊斯 .

詹姆斯·乔伊斯的《室内乐》。

[ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv]['ænətəul] [frɑ:ns] .
The Works of Anatole France .
这 作品 的 阿纳托尔 法国 .

阿纳托尔·法朗士的作品集。

[i:tʃ] $1 . - .
Each $1 . 25 .
每个 $1 . - .

每份 1.25 美元。

['ɒskə(r)] [waɪld] : [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [kən'feʃnz] , [baɪ] [frænk] ['hærɪs] . [ˌtu:'tu:] ['vɒlju:mz] . $10 . - .
Oscar Wilde : His life and Confessions , by Frank Harris . 2 volumes . $10 . 00 .
奥斯卡 王尔德 : 他的 生活 和 忏悔 ，经过 坦率 哈里斯 . 2 卷 . $10 . - .

弗兰克·哈里斯著《奥斯卡·王尔德：生平与自白》，共两卷，售价10美元。

[ɔ:l] [meɪl] ['ɔ:dərs] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] [ten] [sents] [pə(r)] [bʊk]
All mail orders must be accompanied by an average of ten cents per book
全部 邮件 订单 必须 是 伴随 经过 一个 平均的 的 十 分 每 书
[fɔ:(r); fə(r)]['pəʊstɪdʒ] .
for postage .
为了 邮资 .

所有邮购商品均需附上平均每本书十美分的邮资。

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ˌædvər'taɪzmənt] [wɜ:(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [æt; ət][ðə; ði][end] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst] .
Advertisements were collected at the end of the text .
广告 是 集 在 这 结尾 的 这 文本 .

广告内容放在文章末尾。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv]['kɒntents][ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][wɒz; wəz][ə'dʒʌstɪd][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][rɪ'flekt]

The	table	of	contents	on	the	title	page	was	adjusted	in	order	to	reflect
这	桌子	的	内容	在	这	标题	页	曾是	调整	在	命令	到	反映

[kə'rektli][ðə; ði]['hedɪŋz][ɪn][ðɪs]['ɪʃu:][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][rɪ'vju:].

correctly	the	headings	in	this	issue	of	The	Little	Review	.
正确	这	标题	在	这	问题	的	这	小的	审查	.

为了正确反映本期《小评论》的标题，标题页上的目录进行了调整。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['spelɪŋ][wɒz; wəz]['məʊstli][prɪ'zɜ:vd].

The	original	spelling	was	mostly	preserved	.
这	原来的	拼写	曾是	大多	保存完好	.

原拼写基本得以保留。

[ə; eɪ][fju:]['ɒbviəs][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][wɜ:(r); wə(r)]['saɪləntli][kə'rektɪd].

A	few	obvious	typographical	errors	were	silently	corrected	.
一个	很少	明显的	印刷	错误	是	默默	已更正	.

一些明显的拼写错误被悄悄地改正了。

[ɔ:l]['ʌðə(r)]['tʃeɪndʒɪz][ɑ:(r); ə(r)][ʃəʊn][hɪə(r)]([bɪ'fɔ:(r)]/['ɑ:ftə(r)]):....

All	other	changes	are	shown	here	(	before	/	after	)	:	.	.	.
全部	其他	变化	是	所示	这里	(	前	/	后	)	:	.	.	.

其他所有更改均显示在此处（更改前/更改后）：.....

[ænd; ənd][wen][ʃi:; ʃi][mi:ts]['aʊə(r)][geɪz][hɜ:(r); hə(r)][aɪz][ɑ:(r); ə(r)]['lɑ:ftə(r)][lɪt].....

And	when	she	meets	our	gaze	her	eyes	are	laughter	lit	.	.	.	.	.	.
和	什么时候	她	满足	我们的	目光	她	眼睛	是	笑声	点燃	.	.	.	.	.	.

当她与我们目光相遇时，她的眼中闪烁着笑意.....

[ænd; ənd][wen][ʃi:; ʃi][mi:ts]['aʊə(r)][geɪz][hɜ:(r); hə(r)][aɪz][ɑ:(r); ə(r)]['lɑ:ftə(r)][lɪt],.....

And	when	she	meets	our	gaze	her	eyes	are	laughter	lit	,	.	.	.	.	.
和	什么时候	她	满足	我们的	目光	她	眼睛	是	笑声	点燃	,	.	.	.	.	.

当她与我们目光相遇时，她的眼中闪烁着笑意，.....

[hɜ:(r); hə(r)][spi:tʃ][ə; eɪ]['wɪkɪd][teɪl][ðæt][wi:; wi][meɪ][vaɪ][wɪð][hɜ:(r); hə(r)].....

Her	speech	a	wicked	tale	that	we	may	vie	with	her	.	.	.	.	.	.
她	演讲	一个	邪恶	故事	那	我们	可能	争夺	和	她	.	.	.	.	.	.

她的演讲讲述了一个邪恶的故事，我们或许可以与她一较高下.....

[hɜ:(r); hə(r)][spi:tʃ][ə; eɪ]['wɪkɪd][teɪl][ðæt][wi:; wi][meɪ][vaɪ][wɪð][hɜ:(r); hə(r)],...

Her	speech	a	wicked	tale	that	we	may	vie	with	her	,	.	.	.
她	演讲	一个	邪恶	故事	那	我们	可能	争夺	和	她	,	.	.	.

她的演讲讲述了一个邪恶的故事，我们或许可以与她一较高下.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神